

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 星际破坏者(the Starbusters) 000001

2. 星际破坏者(the Starbusters) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星际破坏者(The Starbusters)

第1/2页

[ðə; ði] -
THE STARBUSTERS
这 -

星际破坏者

[baɪ] ['ælfɾɪd] ['kɑ:pəl] , [dʒeɪ 'ɑ:r] .
By ALFRED COPPEL , JR :
经过 阿尔弗雷德 柯佩尔 , JR :

作者：小阿尔弗雷德·科佩尔

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][kɪdz][ɪn] [braɪt] [nju:] ['ju:nɪfɔ:mz] ,
A bunch of kids in bright new uniforms ,
一个 束 的 孩子们 在 明亮的 新的 制服 ,

一群穿着崭新亮丽校服的孩子，

['trænsɪt, -zɪt, 'trɑ:n-][ðə; ði] [kɑ:nstə'leɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl]
transiting the constellations in a disreputable
过境 这 星座 在 一个 声名狼藉的

以一种不光彩的方式穿越星座

[əʊld] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]
old bucket of a space - ship — why should the
老的 桶 的 一个 空间 - 船 — 为什么 应该 这

一艘破旧的太空飞船——为什么应该

['leðəri] - ['tentəklɪd] , ['klɔ:ri:n] - ['bri:ðɪŋ]
leathery - tentacled , chlorine - breathing
皮革状的 - 触手 , 氯 - 呼吸

长着皮革般触须、呼吸氯气的

- [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] ?
Eridans take them seriously ?
- 拿 他们 严重地 ?

埃里达人会认真对待他们吗？

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:rɪz] ['sʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1949 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1949 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈeɪtʃ ˈkjuː]	-	[ˌsiːɛsˈɛn]	-	[dʒæən]	-	[tuː; tə]	[ˈkəmˈdaːr]	[ˈdɛrɪd]	[ˈfærəɡət]	-	[ˈsevn]	[ˌsiː ˈəʊ]
HQ	TELWING	CSN	30	JAN	27	TO	CMDR	DAVID	FARRAGUT	STRYKALSKI	VII	CO
总部	-	CSN	-	一月	-	到	指挥官	大卫	法拉格特	-	七	一氧化碳
[tiːˈɑːrˈɛs]	[kliːəˈpætrə]	[fliːt]	[beɪs]			-	[maːz]	[stɒp]	[ˈsʌbdʒɪkt]	[ˈɔːdərs]	[stɒp]	
TRS	CLEOPATRA	FLEET	BASE	CANALOPOLIS	MARS	STOP	SUBJECT	ORDERS	STOP			
TRS	克利奥帕特拉	舰队	根据			-	火星	停止	主题	订单	停止	

2027年1月30日，TELWING CSN 30号总部致：大卫·法拉古特·斯特里卡爾斯基中校，第七连，TRS CLEOPATRA，卡纳洛波利斯舰队基地，火星，停止，主题命令，停止

[ruːt]	[ˈluːnə]	[ˈfoʊbəs]	[ˈsɜːtɪs]	[ˈmeɪdʒə(r)]	-	[prəɪˈbrəti]	[ˌeɪ eɪ ˈeɪ]	[stɒp]	[ˈmesɪdʒ]	
ROUTE	LUNA	PHOBOS	SYRTIS	MAJOR	TRANSENDERS	PRIORITY	AAA	STOP	MESSAGE	
路线	月亮	福波斯	叙尔蒂斯	主要的	-	优先事项	AAA	停止	信息	
[fɒləʊz]	[stɒp]	[tiːˈɑːrˈɛs]	[kliːəˈpætrə]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[əˈtætʃt]	[ænd; ənd][ɔː(r)]	[əˈsaɪnd]	[pɜːsəˈnel]	
FOLLOWS	STOP	TRS	CLEOPATRA	AND	ALL	ATTACHED	AND	OR	ASSIGNED	PERSONNEL
跟随	停止	TRS	克利奥帕特拉	和	全部	随附的	和	或者	分配	人员
[hɪəˈbaɪ]	[rɪˈliːvd]	[əˈsaɪnmənt]	[ænd; ənd]	[ˈdjuːti]						
HEREBY	RELIEVED	ASSIGNMENT	AND	DUTY						
特此	松了口气	任务	和	责任						

月球、火卫一、锡尔提斯岛航线，主要运输线，AAA优先，停止信息如下：停止运输线，克利奥帕特拉及其所有附属或指派人员，特此解除职务和任务。

[ˈɪnə(r)]	[ˈplænɪt]	[pəˈtrəʊl]	[gruːp]	[stɒp]	[əˈsaɪnd]	[temp]	[ˈdjuːti]	[ˈbjʊərəʊ]	[rɪˈsɜːtʃ]	[ænd; ənd]
INNER	PLANET	PATROL	GROUP	STOP	ASSIGNED	TEMP	DUTY	BUREAU	RESEARCH	AND
内	行星	巡逻	团体	停止	分配	温度	责任	局	研究	和
[drɪˈveləpmənt]	[stɒp]	[ˈsʌbdʒɪkt]	[ˈves(ə)l]	[wɪl]	[prəˈsiːd]	[wɪˈðəʊt]	[dɪˈleɪ]	[fliːt]	[ɪksperɪˈment(ə)l]	
DEVELOPMENT	STOP	SUBJECT	VESSEL	WILL	PROCEED	WITHOUT	DELAY	FLEET	EXPERIMENTAL	
发展	停止	主题	血管	将要	继续	没有	延迟	舰队	实验	
[ˈsʌbsteɪʃn]	[ˈpruːvɪŋ]	[graʊndz]	[ˈtiːθɪs]	[səˈtɜːrniən]	[gruːp]	[stɒp]	[ˌsiː ˈəʊ]	[wɪl]	[rɪˈpɔːt]	[əˈpɒn]
SUBSTATION	PROVING	GROUND	S TETHYS	SATURNIAN	GROUP	STOP	CO	WILL	REPORT	UPON
变电站	证明	理由	忒提斯	土星	团体	停止	一氧化碳	将要	报告	之上
[əˈraɪv(ə)l]	[tuː; tə]	[kæpt]	[ˈaɪvi]	[ˈhendrɪks]	[endʒɪˈniəriŋ]	[ˈɒfɪsə(r)]	[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]	[wɔːp]	[stɒp]	
ARRIVAL	TO	CAPT	IVY	HENDRICKS	ENGINEERING	OFFICER	PROJECT	WARP	STOP	
到达	到	船长	常春藤	亨德里克斯	工程	官	项目	经	停止	
[saɪnd]	[eɪtʃ]	[ˈgɔːrmən]	[speɪs]	[ˈædmərəl]	[kəˈmɑːndɪŋ]	[stɒp]				
SIGNED	H	GORMAN	SPACE	ADMIRAL	COMMANDING	STOP				
签名	H	戈尔曼	空间	上将	指挥	停止				

内行星巡逻队临时任务局研究与发展处停泊，目标舰船将立即前往舰队实验变电站试验场，土卫三土星小组停泊，指挥官将在抵达后向工程官艾薇·亨德里克斯上尉报告。曲速计划停泊。太空司令部司令H·戈尔曼签署。

[end]
END
结尾

结尾

[ˈmesɪdʒ] [end]
MESSAGE **END**
信息 结尾

消息结束

[ˈmesɪdʒ] [end]
MESSAGE **END**
信息 结尾

消息结束

[ˈmesɪdʒ] .
MESSAGE .
信息 .

信息。

" [ɑ:ˈmen; eɪˈmen] ! [ɑ:ˈmen; eɪˈmen] ! [ɑ:ˈmen; eɪˈmen] ! [stɒp] .
" Amen ! Amen ! Amen ! Stop .
" 阿门 ！ 阿门 ！ 阿门 ！ 停止 ！

阿门！ 阿门！ 阿门！ 停！

" [kəˈmɑ:ndə(r)] - [smu:ðd] [aʊt][ðə; ði] [ˈrɪŋkld] [ˈflɪmzi][baɪ] [ˈspredɪŋ] [ˌaɪˈti:] [ˈkeəfəli] [ɒn]
" Commander Strykowski smoothed out the wrinkled flimsy by spreading it carefully on
" 指挥官 - 平滑 出去 这 皱 脆弱的 经过 传播 它 小心 在
[ðə; ði][wet][bɑ:(r)] .
the wet bar .
这 湿的 酒吧 。

“斯特里卡爾斯基指挥官小心翼翼地将皱巴巴的薄纸铺在湿吧台上，使之平整光滑。”

[ˈkouɪbɜ:rn] [ˈwɪtli] , [ðə; ði][ti:] . [ɑ:(r)] . [es] . [kliəˈpætrəz] [ɪgˈzekjətɪv] ,
Coburn Whitley , the T . R . S . Cleopatra's Executive ,
科伯恩 惠特利 , 这 T : 拉 : S : 克利奧帕特拉的 管理人員 ,
科伯恩·惠特利，TRS克利奧帕特拉的执行官

[set] [daʊn] [hɪz; ɪz][mɑ:ˈti:ni][ænd; ənd] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ˈveri] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ə; eɪ]
set down his Martini and leaned over very slowly to give the paper a
放 向下 他的 马提尼 和 倾斜 超过 非常 缓慢地 到 给 这 纸 一个
[ˌmaɪkrəˈskɒpɪk][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [laɪt] .
microscopic examination in the mellow light .
显微镜 考试 在 这 醇厚 光 。

他放下马提尼酒，缓缓俯身，在柔和的灯光下仔细地观察着那张纸。

" [ˈmeɪbi] , " [hi:; hi][brˈgæn] [ˈhəʊpfəli] , " [ˌaɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfɔ:dʒəri] ?
" Maybe , he began hopefully , It could be a forgery ?
" 或许 , " 他 开始 希望 , " 它 可以 是 一个 伪造 ?
“也许,”他满怀希望地说道,“这可能是伪造的?”

" [straɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Strike shook his head .
" 罢工 摇晃 他的 头 。

斯特里克摇了摇头。

[lefˈtenənt] [ˈwɪtli] [lʊkt] [ˈkrestfɔ:lən] .
Lieutenant Whitley looked crestfallen .
中尉 惠特利 看起来 垂头丧气 。

惠特利中尉一脸沮丧。

" [ðen] [pəˈhæps] [əʊld] [brɑ:s] - [ˈbɒtəm] [ˈɡɔ:rmən] [mi:nz] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ɡai] [nemd] - ?
" Then perhaps old Brass - bottom Gorman means some other guy named Strykowski ?
" 然后 也许 老的 黄铜 - 底部 戈爾曼 方法 一些 其他 盖伊 命名 - ?
那么，老黄铜底戈爾曼或许指的是另一个名叫斯特里卡爾斯基的人？

" [tu:; tə][kɒb] , [eɪt] [mɑ:ˈti:ni:z] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)l] .
" To Cob , eight Martinis made anything possible .
" 到 玉米 , 八 马提尼酒 制成 任何事物 可能的 。

对科布来说，八杯马提尼酒就能让他无所不能。

" [kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi] [tu:] - ? " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ðə; ði][ˈəʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]
" Could there be two Strykalskis ? " demanded the owner of the name
" 可以 那里 是 二 - ? " 要求 这 所有者 的 这 姓名
[ˈʌndə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
under discussion .
在下面 讨论 。

“会不会有两个斯特里卡爾斯基？”被讨论名字的拥有者问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 。

“不。

" [ˈwɪtli] [saɪd] [ʌnˈhæpɪli] .
" **Whitley sighed unhappily** .
" 惠特利 叹了口气 不幸地 .

惠特利不高兴地叹了口气。

" [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn][teˈlʊəriən] [ˈrɒkɪt] [[ɪp] [kli:əˈpætrə][ɪn][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [səˈlɛə.i.ən]
" **And there's only one Tellurian Rocket Ship Cleopatra in the Combined Solarian**
" 和 有 仅有的 一 地球 火箭 船 克利奥帕特拉 在 这 合并 索拉里安
[ˈneɪvɪ] ,
Navies ,
海军 ,

“而且，在索拉里安联合海军中，只有一艘泰鲁里亚火箭飞船‘克利奥帕特拉’号。”

[bles] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪən] [rʌmp] !
bless her little iron rump !
保佑 她 小的 铁 臀部 !

真该好好疼爱她的小铁屁股！

[ˈɡɔ:rmən] [mi:nz] [ju:ˈes] .
Gorman means us .
戈尔曼 方法 我们 .

戈尔曼指的是我们。

[ænd; ʌnd][ai] [θɪŋk] [wɪv] [bi:n] [hæd; həd] , [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ! "
And I think we've been had , **that's what I think** ! "
和 我 思考 我们已经 到过 有 , 那就是 什么 我 思考 ! "

我觉得我们被骗了，我是这么认为的！

" [ˈti:θɪs] [ˈɪz(ə)nt][səʊ][bəd] , " [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [straɪk] .
" **Tethys isn't so bad** , " **protested Strike** .
" 忒提斯 不是 所以 坏的 , " 抗议 罢工 .

“忒提斯也没那么糟糕，”斯特莱克抗议道。

[kɒb] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][blɒt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt]
Cob raised a hand to his eyes as though to blot out the sight of that
玉米 提高 一个 手 到 他的 眼睛 作为 尽管 到 印迹 出去 这 视线 的 那
[ˈdɪstənt] [ˈmu:nlɪt] .
distant moonlet .
遥远 小月亮 .

科布抬手捂住眼睛，仿佛要遮住远处那轮小月亮。

" [nɒt] [səʊ][bəd] , [hi:; hi] [sez] !
" **Not so bad** , **he says** !
" 不是 所以 坏的 , 他 说道 !

“还不错，”他说！

[ɔ:l] [ju:; jʊ][keə(r)][əˈbaʊt][ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [ˈaɪvi] [ˈhendrɪks] [əˈgen] , [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] ! [ˈti:θɪs] !
All you care about is seeing Ivy Hendricks again , **I know you** ! **Tethys** !
全部 你 关心 关于 是 看到 常春藤 亨德里克斯 再次 , 我 知道 你 ! 忒提斯 !

你满脑子想的都是再见到艾薇·亨德里克斯，我懂你！忒提斯！

" [straɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈefət] [tu:; tə] [lʊk] [stɜ:n] [ænd; ʌnd] [feɪld] .
" **Strike made a passing effort to look stern and failed** .
" 罢工 制成 一个 通过 努力 到 看 船尾 和 失败的 .

“斯特里克试图摆出一副严肃的姿态，但失败了。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈkæptɪn] [ˈhendrɪks] , [daʊnt][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] [ˈwɪtli] ?
" **You mean Captain Hendricks** , **don't you** , **Mister Whitley** ?
" 你 意思是 队长 亨德里克斯 , 不 你 , 先生 惠特利 ?

“您指的是亨德里克斯船长，对吧，惠特利先生？”

[ˈkæptɪn] [ˈhendrɪks] [ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [wɔ:p]?
Captain Hendricks of Project Warp ?
队长 亨德里克斯 的 项目 经 ？

“曲速计划”的亨德里克斯船长？

" [kɒb] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsaʊə(r)] [feɪs] .
" Cob made a sour face .
" 玉米 制成 一个 酸的 脸 .

科布一脸不高兴。

" [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [wɔ:p] , [jet] !
" Project Warp , yet !
" 项目 经 , 然而 !

“曲速计划，还没开始呢！ ”

[saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] [ˈbɑ:kɪŋ] !
Sounds like a dog barking !
声音 喜欢 一个 狗 叫声 !

听起来像狗叫！

" [hi:; hi] [graʊl] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [bɑ:kt] [wʌnz][ɔ:(r)] [twɑ:z] [ɪkˌsperɪˈmentəli] .
" He growled deep in his throat and barked once or twice experimentally .
" 他 咆哮 深的 在 他的 喉 和 吠叫 一次 或者 两次 实验 .

他喉咙里发出低沉的咆哮，还试探性地吠叫了一两声。

[ðə; ði] [ˈɔ:fɪsərz] [klʌb][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] - [ˈbreɪɪd] [ˈkɒmədɔ:(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˌniəˈbaɪ]
The officer's club was silent , and a silver - braided Commodore sitting nearby
这 警官们 俱乐部 曾是 沉默的 , 和 一个 银 - 编织 准将 坐着 附近
[skaʊl] [æt; ət] [ˈwɪtli] .
scowled at Whitley .
皱着眉头 在 惠特利 .

军官俱乐部一片寂静，坐在附近的一位佩戴银丝饰带的准将怒视着惠特利。

[ðə; ði] [ˈleftənənt] [səb'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [smɔ:l] , " [wɔ:p] !
The Lieutenant subsided with a final small , " Warp !
这 中尉 平静下来 和 一个 最终的 小的 , " 经 !

中尉最后小声说道：“曲速！ ”

" [æn; ən][ɪmˈpɔ:(r)tɪd][vɪˈnju:siən] [kwɔ:'tet] [brɪˈgæn][tu:; tə] [pleɪ] [ˈsɒftli] .
" An imported Venusian quartet began to play softly .
" 一个 进口 金星 四重奏 开始 到 玩 轻轻 .

“一支来自金星的四重奏乐队开始轻柔地演奏。”

[straɪk] [ˈɔ:dəd] [əˈnʌðə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [drɪŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] - [skɪnd] [ˈmɑ:ɪn] [ˈtendɪŋ]
Strike ordered another round of drinks from the red - skinned Martian tending
罢工 订购 其他 圆形的 的 饮料 从 这 红色的 - 去皮 火星 人 倾向于
[bɑ:(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [stu:l] [tu:; tə] [ˈsɜ:veɪ] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɑ:ns] [flɔ:(r)] .
bar and turned on his stool to survey the small dance floor .
酒吧 和 转向 在 他的 凳子 到 民意调查 这 小的 舞蹈 地面 .

斯特莱克向那位皮肤呈红色的火星调酒师又点了一轮酒，然后转过身，环顾了一下小小的舞池。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði][səbˈdju:d] [laɪts] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈaɪvi] [ˈhendrɪks] .
The music and the subdued lights made him think of Ivy Hendricks .
这 音乐 和 这 低沉的 灯 制成 他 思考 的 常春藤 亨德里克斯 .

音乐和昏暗的灯光让他想起了艾薇·亨德里克斯。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hæ(r)] [əˈgen] .
He really wanted to see her again .
他 真的 通缉 到 看 她 再次 .

他真的很想再见到她。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðæt][ˈmemərəb(ə)l] [flaɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt]
It had been a long time since that memorable flight when they had worked
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 那 难忘 航班 什么时候 他们 有 工作
[təˈgeðə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ˈædmərəl] [ˈgɔːrmənz] [ˈflægʃɪp] [ˈætrəˌpɒs][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [spɒt][ɒn][ə; eɪ]
together to pull Admiral Gorman's flagship Atropos out of a tight spot on a
一起 到 拉 上将 戈尔曼的 旗舰 阿特洛波斯 出去 的 一个 紧的 点 在 一个
[ˌpɛrɪˈhiːliən] [rʌn] .
perihelion run .
近日点 跑步 .

距离那次令人难忘的飞行已经过去很久了，当时他们齐心协力将戈尔曼海军上将的旗舰“阿特洛波斯”号从近日点航线上的困境中拉了出来。

[ˈaɪvi] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] . . . [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][əˈraʊnd] .
Ivy was good to work with . . . good to be around .
常春藤 曾是 好的 到 工作 和 . . . 好的 到 是 大约 .

和艾薇一起工作很愉快.....和她在一起也很舒服。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [trænsˈfɜː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ˈaɪvi] [ˈpʊliŋ] [ˈwaɪərz]
But there was apparently more to this transfer than just Ivy pulling wires
但 那里 曾是 显然 更多的 到 这 转移 比 只是 常春藤 拉 电线
[tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈɡen] .
to see him again .
到 看 他 再次 .

但显然，这次转会不仅仅是艾维暗中运作让他再次出场那么简单。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tens] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [sɪns] [prəʊb] [fliːt] - [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]
Things were tense in the System since Probe Fleet skeeterboats had discovered
事物 是 紧张 在 这 系统 自从 探测 舰队 - 有 发现
[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ɡruːp] - [ˈmaɪndɪd] ,
a race of group - minded ,
一个 种族 的 团体 - 有思想 ,

自从探测舰队的蚊艇发现了一个具有群体意识的种族后，星系内的局势就一直很紧张。

[nɒn] - [ˈhjuːmən] [ɪntˈɛlɪdʒənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈplænɪts] [ɒv; əv] - [ˈɛrɪdəˌnaɪ][siː] .
non - human intelligences on the planets of 40 Eridani C .
非 - 人类 情报 在 这 行星 的 - 埃里达尼 C .

40 Eridani C 行星上的非人类智慧生命

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈfrəʊz(ə)n] [wɜːld] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈtenəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmənz] .
They lived in frozen worlds that were untenable for humans .
他们 居住地 在 冷冻 世界 那 是 站不住脚的 为了 人类 .

他们生活在人类无法生存的冰封世界中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈentəti] [ðæt] [ˈnevə(r)][left][ðə; ði]
And they were apparently all parts of a single entity that never left the
和 他们 是 显然 全部 部分 的 一个 单身的 实体 那 绝不 左边 这
[həʊm] [ɡləʊb] . . .
home globe . . .
家 地球 . . .

而且它们显然都是同一个实体的一部分，这个实体从未离开过地球.....

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ][ˈhjuːmən][hæd; həd] [siːn] .
a thing no human had seen .
一个 事物 不 人类 有 已见 .

这是人类从未见过的事物。

[ðə; ði] [ɡruːp] - [maɪnd] .
The group - mind .
这 团体 - 头脑 .

群体思维。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈræbɪdli; ˈreɪbɪdli][ˌaɪsəˈleɪʃənɪst][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈfju:zd] [ˈeni] [ˈkɒmə:s] [wɪð]
They were rabidly isolationist and they had refused any commerce with
他们 是 狂暴地 孤立主义者 和 他们 有 拒绝 任何 商业 和
[ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [kəmˈbɑɪn] .
the Solar Combine .
这 太阳的 结合 .

他们奉行极端孤立主义，拒绝与太阳联合体进行任何贸易往来。

[ˈəʊnli][ˌsi:əsˈɛn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [nju:] [ðæt][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:lɑɪk] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
Only CSN Intelligence knew that the Eridans were warlike . . . and that they
仅有的 CSN 智力 知道 那 这 - 是 好战 . . . 和 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈstrɒŋli] [səˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌɪntəˈstelə(r)] [flaɪt]
were strongly suspected of having interstellar flight
是 强烈 怀疑 的 拥有 星际穿越 航班
只有CSN情报部门知道埃里达人好战.....而且他们被强烈怀疑拥有星际飞行能力.....

[səʊ] , [rɪˈflektɪd] [straɪk] ,
So , reflected Strike ,
所以 , 反映 罢工 ,

所以，正如斯特莱克所反思的那样，

[ðə; ði][trænsˈfɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkli:əˈpætrə][tu:; tə] [ˈti:θɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbjʊərəʊs][ɒv; əv]
the transfer of the Cleopatra to Tethys for work under the Bureau of
这 转移 的 这 克利奥帕特拉 到 忒提斯 为了 工作 在下面 这 局 的
[rɪˈsɜ:tʃ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ment] [ˌɪnəˈveɪʃən] [ænd; ənd][tests] .
Research and Development meant innovations and tests .
研究 和 发展 意思是 创新 和 测试 .
将“克利奥帕特拉”号移交给“忒提斯”号，由研究与发展局负责实施，这意味着创新和测试。

[ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndə(r)] - [wɒz; wəz] [kənˈsɜ:nd] .
And Commander Strykalski was concerned .
和 指挥官 - 曾是 担心的 .
斯特莱卡爾斯基指挥官很担心。

[ðə; ði] [brɪˈʌvɪd] [əʊld] [ˌæfrəˈdɪziæk] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ˈkaɪndli][tu:; tə] [ˌɪnəˈveɪʃən] .
The beloved Old Aphrodisiac didn't take kindly to innovations .
这 心爱 老的 春药 没有 拿 亲切地 到 创新 .
备受喜爱的古老催情剂并不喜欢创新。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)][hæd; həd][brɪˈfɔ:(r)] ,
At least she never had before ,
在 至少 她 绝不 有 前 ,
至少她以前从未有过。

[ænd; ənd] [straɪk] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [kænˈtæŋkərəs] [ˈmɒnɪtə(r)] [wʊd]
and Strike could see no reason to suppose the cantankerous monitor would
和 罢工 可以 看 不 原因 到 认为 这 脾气暴躁的 监视器 会
[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .
have changed her disposition .
有 已更改 她 处置 .
斯特莱克看不出任何理由认为这位脾气暴躁的监视者会改变她的态度。

" [ðeəz; ðəz][ˈsi:liə] !
" **There's Celia** !
" 有 西莉亚 !
“那是西莉亚！ ”

" [kɒb] [ˈwɪtli] [wɒz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [dɑ:ns] [flɔ:(r)] .
" **Cob Whitley was waving toward the dance floor** .
" 玉米 惠特利 曾是 挥手 朝向 这 舞蹈 地面 .
科布·惠特利正朝舞池挥手。

[ˈsiːliə] [ˈgreɪəm] , [ˈtrɪm][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɛnsaɪnz] [greɪz] , [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] [θruː]
Celia Graham , trim in her Ensign's greys , was making her way through
西莉亚 格雷厄姆 , 修剪 在 她 少尉的 灰色 , 曾是 制作 她 方式 通过
[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsəz] .
the crowd of dancers .
这 人群 的 舞者 .

身着整齐的海军少尉灰色制服的西莉亚·格雷厄姆正穿过舞者人群。

[ˈsiːliə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kliəˈpætrəz] [ˈreɪdɑː(r)] [ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
Celia was the Cleopatra's Radar Officer , and like all the rest ,
西莉亚 曾是 这 克利奥帕特拉的 雷达 官 , 和 喜欢 全部 这 休息 ,
西莉亚是克利奥帕特拉号的雷达官, 和其他人一样,

[baʊnd] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkræŋki] [əʊld] [ˈwɔːʃɪp] .
bound with chains of affection to the cranky old warship .
边界 和 链条 的 感情 到 这 暴躁的 老的 军舰 .
被爱的锁链紧紧束缚着这艘脾气古怪的老战舰。

[ðə; ði] [kliəˈpætrəz] [kruː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪt] . . . [ə; eɪ] [tiːm] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd]
The Cleopatra's crew was a unit . . . a team in the true sense of the word
这 克利奥帕特拉的全体人员 曾是 一个 单元 : : : 一个 团队 在 这 真的 感觉 的 这 单词
.
:
.

克利奥帕特拉号的船员是一个整体.....一个真正意义上的团队。

[ðeɪ] [sɜːvd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] . . . [wʊd] [sɜːv] [ɪn] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] .
They served in her because they wanted to . . . would serve in no other .
他们 服务 在 她 因为 他们 通缉 到 : : : 会 服务 在 不 其他 .
他们之所以在她那里服役, 是因为他们想在那里服役.....他们不会在其他任何地方服役。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [straɪk] [ræŋ][hɪz; ɪz] [kruː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kruː] [ræŋ] [ˈlʌvə(r)] -
That's the way Strike ran his crew , and that's the way the crew ran Lover -
那就是 这 方式 罢工 跑 他的 全体人员 , 和 那就是 这 方式 这 全体人员 跑 情人 -
[gɜːl] .
Girl .
女孩 .

Strike 就是这样管理他的手下的, 而他的手下也是这样管理 Lover-Girl 的。

[əʊld] - [ˈfæməli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [kəˈmjuːnəti] .
Old Aphrodisiac's family was a select community .
老的 - 家庭 曾是 一个 选择 社区 .
老阿芙罗狄西亚的家族属于上流社会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈmɑːʃn] [ˈneɪv(ə)l] [leftənənt] [wɪð] [ˈsiːliə] ,
There was a handsome Martian Naval Lieutenant with Celia ,
那里 曾是 一个 英俊的 火星 人 海军 中尉 和 西莉亚 ,
西莉亚身边有一位英俊的火星海军中尉。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkæptɪnz] [feɪs] , [ʃiː; ʃɪ]
but when she saw the thoughtful expression on her Captain's face , she
但 什么时候 她 锯 这 周到 表达 在 她 船长的 脸 , 她
[dɪsˈmɪst] [hɪm] [pəˈremptɹəli] .
dismissed him peremptorily .
解雇 他 专断地 .
但当她看到船长脸上若有所思的表情时, 她断然打发他走了。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [əˈpærəntli] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈmætə(r)] .
Here was something , apparently , of a family matter .
这里 曾是 某物 , 显然 , 的 一个 家庭 事情 .
显然, 这是一起家事。

" [wel] , [ai][kænt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ['skɪpə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Well , I can't see anything to worry about , Skipper , " she said when he had**
" 出色地 , 我 不能 看 任何事物 到 担心 关于 , 船长 , " 她 说 什么时候 他 有
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“嗯，我觉得没什么好担心的，船长，”她在他解释之后说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] ['aɪvi] [ə'gen] .
" **I should think you'd be glad of a chance to see Ivy again** .
" 我 应该 思考 你会 是 高兴的 的 一个 机会 到 看 常春藤 再次 .

我想你会很高兴有机会再次见到艾薇。

" [kɒb] ['wɪtli] [li:nd] [pri'keəriəsli] ['fɔ:wəd] [ʌn][hɪz; ɪz][bɑ:(r)] - [stu:l] [tu:; tə][wæg][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]
" **Cob Whitley leaned precariously forward on his bar - stool to wag a finger**
" 玉米 惠特利 倾斜 岌岌可危 向前 在 他的 酒吧 - 凳子 到 摇摆 一个 手指
[ʌndə(r)] ['si:liəz] ['prɪti] [nəʊz] .
under Celia's pretty nose .
在下面 西莉亚的 漂亮的 鼻子 .

科布·惠特利摇摇晃晃地向前倾身，在吧台凳上晃了晃手指，指着西莉亚漂亮的鼻子。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] ['kæptɪn] ['hendrɪks] [hæz; həz] [kʊkt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]['lʌvə(r)] - [gɜ:l]
" **But he doesn't know what Captain Hendricks has cooked up for Lover - Girl**
" 但 他 不 知道 什么 队长 亨德里克斯 有 煮熟 向上 为了 情人 - 女孩
,
!
,

但他并不知道亨德里克斯船长为情妇准备了什么。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld][kɑ:p] [laɪks][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] .
and you know the old carp likes to be treated with respect .
和 你 知道 这 老的 鲤鱼 点赞 到 是 治疗 和 尊重 .

你知道，老鲤鱼喜欢被人尊重对待。

" [hi:; hi] [ə'fektiɪd] [ə; eɪ]['veri] ['nəʊɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] .
" **He affected a very knowing expression** .
" 他 做作的 一个 非常 会心 表达 .

他装出一副了然于心的表情。

" [br'sɑ:dz] ,
" **Besides** ,
" 除了 ,

“除了，

[wi:; wi] ['ʃʊdnt] [bi:; bi] ['gæliˌvæntɪŋ] [ə'raʊnd] ['testɪŋ] ['aɪvɪz] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['aɪləʃ] - ['kə:ləz] [wen] [ðə; ði]
we shouldn't be gallivanting around testing Ivy's electronic eyelash - curlers when the
我们 不应该 是 四处游荡 大约 测试 常春藤 电子的 睫毛 - 卷发器 什么时候 这
- [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [swu:ʃ] [ə'raʊnd][əʊld][sɒl] ['eni] [deɪ] ! "
Eridans are likely to be swooshing around old Sol any day ! "
- 是 可能 到 是 嗖嗖声 大约 老的 索尔 任何 天 ! "

我们可不应该到处闲逛去测试艾薇的电子睫毛夹，因为埃里达人随时都有可能袭击太阳系！

" [kɒb] , [jʊr; jər] [drʌŋk] ! " [snæpt] ['si:liə] .
" **Cob , you're drunk ! " snapped Celia** .
" 玉米 , 你是 醉 ! " 啪啪 西莉亚 .

“科布，你喝醉了！”西莉亚厉声说道。

" [ai][eɪ'em][æt; ət][ðæt] , " [mju:zd] ['wɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [grɪn] .
" **I am at that , " mused Whitley with a foolish grin** .
" 我 是 在 那 , " 沉思 惠特利 和 一个 愚蠢 咧嘴笑 .

“我正有此意，”惠特利傻笑着沉思道。

" [ænd; ɐnd][aɪ'd][ˈbetə(r)][ɪn'dʒɔɪ][aɪ ˈti:] .
" And I'd better enjoy it .
" 和 ID 更好的 享受 它 .

我最好好好享受这一切。

[ðeəl] [biː; bi][nəʊ][mɑːˈtiːniːz][ɒn] [ˈtiːθɪs] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ʊə(r)] !
There'll be no Martinis on Tethys , that's for sure !
将会 是 不 马提尼酒 在 忒提斯 , 那就是 为了 当然 !

可以肯定的是，在忒提斯星上是喝不到马提尼的！

[ðɪs] [kruːz] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [rɪˈsɜːtʃ] [ɒn] [ˈeɪnfənt] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈpəʊtəb(ə)l]
This cruise is going to interfere with my research on ancient twentieth century potables
这 巡航 是 去 到 干扰 和 我的 研究 在 古老的 第二十 世纪 饮料
. . . .
: : :
. . . .

这次游轮之旅会影响我对二十世纪古代饮品的研究.....

" [straɪk] [hiːv] [hɪz; ɪz][ˈlæŋki] [freɪm] [ˈʌpraɪt] .
" Strike heaved his lanky frame upright .
" 罢工 喘息 他的 瘦长的 框架 直立 .

斯特莱克猛地将他瘦长的身躯拉直了。

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [wɪð] [ˈbetə(r)][kɔːl][ðə; ði] [kruː] [ɪn] .
" Well , I suppose we'd better call the crew in .
" 出色地 , 我 认为 我们会 更好的 称呼 这 全体人员 在 .

“看来我们最好把船员叫过来。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][kɒb] .
" He turned to Cob .
" 他 转向 到 玉米 .

他转向科布。

" [huː] [ɪz][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [təˈnaɪt] ? "
" Who is Officer of the Deck tonight ? "
" WHO 是 官 的 这 甲板 今晚 ? "

“今晚值班军官是谁？ ”

" [bern] . "
" Bayne . "
" 贝恩 . "

“贝恩。”

" [ˈsiːliə] , [jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ] [rɪˈliːv] [hɪm] .
" Celia , you'd better go relieve him .
" 西莉亚 , 你会 更好的 去 缓解 他 .

“西莉亚，你最好去替他分担一下。”

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][get][juː ˈes][æŋ; ən][ˈɔːbrɪt] [plɒtɪd] . "
He'll have to work all night to get us an orbit plotted . "
地狱 有 到 工作 全部 夜晚 到 得到 我们 一个 轨道 绘制 . "

他得通宵达旦地工作，才能帮我们规划好轨道。

" [wɪl] [duː; də] , [ˈskɪpə(r)] , " [ˈsiːliə] [ˈɡreɪəm] [left] .
" Will do , Skipper , " Celia Graham left .
" 将要 做 , 船长 , " 西莉亚 格雷厄姆 左边 .

“好的，船长。”西莉亚·格雷厄姆离开了。

" [kɒb] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [tɜːn] [ɪn] .
" Cob , you'd better turn in .
" 玉米 , 你会 更好的 转动 在 .

“科布，你最好回去。”

[get] [sʌm; səm] [sli:p] .
Get some sleep .
得到 一些 睡觉 .

睡一会儿吧。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɛnˈpiːˈɛs] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [kru:] .
But have the NPs round up the crew .
但 有 这 纳米颗粒 圆形的 向上 这 全体人员 .

但要让国家公园管理局把船员们召集起来。

[ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brɪɡ] , [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] .
If any of them are in the brig , let me know .
如果 任何 的 他们 是 在 这 布里格 , 让 我 知道 .

如果他们中有人被关进禁闭室，请告诉我。

[aɪl] [biː; bi] [ɒŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] . "
I'll be on the bridge . "
患病的 是 在 这 桥 . "

我会在桥上。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪft] [ʃɪp] ? "
" **What time do you want to lift ship ?** " "
" 什么 时间 做 你 想 到 举起 船 ? " "

“你们想什么时候起吊？”

" - [ˈaʊəz] . "
" **0900 hours** . "
" - 小时 . "

“9点00分。”

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

" [kɒb] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˈlʌvɪŋ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [ˈɔːfɪsərz] [klʌb] [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ]
" **Cob took a last loving look around the comfortable officer's club and heaved a**
" 玉米 采取 一个 最后的 爱 看 大约 这 舒服的 警官们 俱乐部 和 喘息 一个
[ˈhevi] [saɪ] .
heavy sigh .
重的 叹 .

科布最后深情地环顾了一下舒适的军官俱乐部，然后长长地叹了口气。

" [ˈtiːθɪs] , [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ˈlʌvə(r)] - [gɜːl] .
" **Tethys , here comes Lover - Girl** .
" 忒提斯 , 这里 来 情人 - 女孩 .

“忒提斯，情人来了。”

[ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [kruːz] , [ˈkæptɪn] .
It's going to be a long , long cruise , Captain .
它是 去 到 是 一个 长的 , 长的 巡航 , 队长 .

船长，这将是一次漫长的航行。

" [haʊ] [lɒŋ] , [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] . . . [ðen] .
" **How long , he couldn't have known . . . then** .
" 如何 长的 , 他 不能 有 已知 . . . 然后 .

“他当时不可能知道会持续多久……”

[ðə; ði] [flaɪt] [aʊt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] .
The flight out was uneventful .
这 航班 出去 曾是 平静无事 .

去程航班一切顺利。

[ʌnɪ'ventf(ə)l] , [ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ti:] . [ɑ:(r)] . [es] . [kli:ə'pætrə] .
Uneventful , that is for the T . R . S . Cleopatra .
平静无事 , 那 是 为了 这 T : 拉 : S : 克利奥帕特拉 :

对于TRS Cleopatra来说, 一切都风平浪静。

[ʼəʊnli][wʌn][tju:b] - [ˈlaɪnə(r)] [bɜ:nd] [θru:] , [ænd; ənd][ʼəʊnli][sɪks] [ˈaʊəz] [ˈweɪstɪd][ɪn] [ˈnɔ:ziəs] [fri:] -
Only one tube - liner burned through , and only six hours wasted in nauseous free -
仅有的 一 管子 - 衬垫 烧伤 通过 , 和 仅有的 六 小时 浪费 在 恶心 自由的 -
[fɔ:l] .
fall .
落下 :

只有一根导管烧穿了, 也只有六个小时浪费在了令人作呕的自由落体中。

[ˈlʌvə(r)] - [gɜ:l] [wɜ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði][æstəˈɔɪd] [belt] ,
Lover - Girl wormed her way through the asteroid belt ,
情人 - 女孩 驱虫 她 方式 通过 这 小行星 腰带 ,

情人女孩一路蜿蜒穿过小行星带,

[pɑ:st] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz][pʊ; əv][ˈdʒu:pɪtə(r)][ænd; ənd][ˈset(ə)ld][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [daʊn] [ɒn]
passed within a million miles of Jupiter and settled comfortably down on
通过了 之内 一个 百万 英里 的 木星 和 定居 舒适地 向下 在
[ðə; ði] [ˈeələs] [fi:ld] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] - [sti:l] [dəʊm][pʊ; əv][ðə; ði][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] [ˈsʌbstetʃn] [ɒn]
the airless field next to the glass - steel dome of the Experimental Substation on
这 无气 场地 下一个 到 这 玻璃 - 钢 穹顶 的 这 实验 变电站 在
[ˈti:θɪs] .
Tethys .
忒提斯 :

它飞越了距离木星一百万英里的距离, 舒适地降落在土卫三实验变电站玻璃钢穹顶旁边的无空气区域。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈsætɪsfɑɪd] [rɪˈpəʊz] [wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɔ:lməʊst][brˈfɔ:(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [brˈɡʌn] .
But her satisfied repose was interrupted almost before it was begun .
但 她 使满意 休息 曾是 中断 几乎 前 它 曾是 开始 :

但她惬意的休息还没开始就被打断了。

[swɔ:rmz] [pʊ; əv] - [si:md] [tu:; tə] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəʊm][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
Swarms of techmen seemed to burst from the dome and take her
蜂群 的 - 似乎 到 爆裂 从 这 穹顶 和 拿 她
[ˈəʊvə(r)] .
over .
超过 :

成群的技术人员仿佛从穹顶中涌出, 占领了她。

[ˈweldə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪsɪsts] , [ˈneɪv(ə)l][ˈɑ:rkəˌtektz][ænd; ənd] [ˈʃɪpfɪtɜ:z] ,
Welders and physicists , naval architects and shipfitters ,
焊工 和 物理学家 , 海军 建筑师 和 船舶装配工 ,

焊工和物理学家, 船舶设计师和船舶装配工,

[ɔ:l] [ɑ:md] [wɪð] [vəˈlu:mɪnəs] [ˈblu:prɪnts] [ænd; ənd][əˈtɒmɪk] [ˈtɔ:rtʃɪz] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
all armed with voluminous blueprints and atomic torches set to work on her
全部 武装 和 大量的 蓝图 和 原子 火炬 放 到 工作 在 她
[ˈi:v(ə)n][brˈfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tju:bz] [hæd; həd] [ku:ld] .
even before her tubes had cooled .
甚至 前 她 管子 有 冷却 :

他们全都带着大量的蓝图和原子火炬, 甚至在她体内的管子冷却之前就开始对她进行攻击。

[ˈpaʊə(r)][ˈlaɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [krɒst] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [krɒst] , [ˈʌntɪd] [ænd; ənd] [splaɪst] .
Power lines were crossed and re - crossed , shunted and spliced .
力量 线条 是 交叉 和 关于 - 交叉 , 分流 和 拼接 :

电力线被交叉、再交叉、分流和拼接。

[ˈwiəd] [ˈskri:n] - [laɪk] [əˈpendɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈweldɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bəʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜ:n] .
Weird screen - like appendages were welded to her bow and stern .
诡异的 屏幕 - 喜欢 附属物 是 焊接 到 她 弓 和 船尾 .

船头和船尾焊接上了奇特的网状附属物。

[ˈwɜ:kmen] [ænd; ənd] [ˌendʒəˈnɪr] [ˈstɒmp] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpænjənweɪ] , [ˈbɔ:l]
Workmen and engineers stomped through her companionways , bawling
工人 和 工程师 跺脚 通过 她 舷梯 , 嚎啕大哭
[ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)] [ˈɔ:dərs] .
incomprehensible orders .
难以理解 订单 .

工人们和工程师们跺着脚走过她的舱口，大声喊着听不懂的命令。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [wɒtʃt] [ɪn] [mju:t] [dɪsˈmeɪ] .
And her crew watched in mute dismay .
和 她 全体人员 观看 在 沉默的 沮丧 .
她的船员们默默地看着，满脸沮丧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . . .
They had nothing to say about it . . .
他们 有 没有什么 到 说 关于 它 . . .
他们对此无可奉告.....

[ˈaɪvi] [ˈhændrɪks] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [desk] [æz; əz] [straɪk] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ]
Ivy Hendricks rose from her desk as Strike came into her Engineering
常春藤 亨德里克斯 玫瑰 从 她 桌子 作为 罢工 来了 进入 她 工程
[ˈɒfɪs] .
Office .
办公室 .

斯特莱克走进工程办公室时，艾薇·亨德里克斯从办公桌前站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
There was a smile on her face as she extended her hand .
那里 曾是 一个 微笑 在 她 脸 作为 她 扩展 她 手 .
她面带微笑地伸出手。

" [ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] , [straɪk] .
" **It's good to see you again , Strike .**
" 它是 好的 到 看 你 再次 , 罢工 .
“很高兴再次见到你，斯特莱克。”

" - [ˈstʌdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Strykowski studied her .**
" - 研究 她 .
斯特里卡尔斯基研究过她。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] .
Yes , she hadn't changed .
是的 , 她 之前没有 已更改 .
是的，她一点都没变。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈaɪvi] [ˈhændrɪks] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] .
She was still the Ivy Hendricks he remembered .
她 曾是 仍然 这 常春藤 亨德里克斯 他 记得 .
她还是他记忆中的那个艾薇·亨德里克斯。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɑ:m] , [stɪl] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkɒmpɪtənt] .
She was still calm , still lovely , and still very , very competent .
她 曾是 仍然 冷静的 , 仍然 迷人的 , 和 仍然 非常 , 非常 胜任的 .
她依然冷静，依然可爱，依然非常非常能干。

" [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] , [ˈaɪvi] .
" **I've missed you** , **Ivy** :
" 我已经 错过 你 , 常春藤 :

“艾薇，我好想你。”

" [straɪk] [ˈwʌznt] [dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [pəˈlaɪt] , [ˈaɪðə(r)] .
" **Strike wasn't just being polite** , **either** :
" 罢工 不是 只是 存在 有礼貌的 , 任何一个 :

“罢工不仅仅是出于礼貌。”

[ðen] [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
Then he grinned :
然后 他 咧嘴一笑 :

然后他咧嘴一笑。

" [ˈlʌvə(r)] - [ɡɜːrlz] [mɪst] [juː; jʊ] , [tuː] .
" **Lover - Girl's missed you** , **too** :
" 情人 - 女孩们 错过 你 , 也 :

“情人女孩也很想你。”

[ðeə(r)][ˈnevə(r)][hæz; hæz] [biːn] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [aʊt]
There never has been an Engineering Officer that could get the performance out
那里 绝不 有 到过 一个 工程 官 那 可以 得到 这 表现 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkræŋki] [hʌlk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ! "
of her cranky hulk the way you used to ! "
的 她 暴躁的 绿巨人 这 方式 你 用过的 到 ! "

从来没有哪个工程官能像你以前那样，把她那台脾气暴躁的机器调校得如此高效！

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈaɪvi] , [stiːl] [ˈsmɑːlɪŋ] ,
" **It's a good thing** , " **returned Ivy** , **still smiling** ,
" 它是 一个 好的 事物 , " 返回 常春藤 , 仍然 微笑 ,

“这是件好事，”艾薇笑着回答道。

" [ðæt] [aɪ] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][maɪ][əʊld][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] , [ðen] .
" **that I'll be back at my old job for a while** , **then** .
" 那 患病的 是 后退 在 我的 老的 工作 为了 一个 尽管 , 然后 :

“那么，我还会回到原来的工作岗位一段时间。”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrʌʊz] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .
" **Strykowski raised his eyebrows inquisitively** :
" - 提高 他的 眉毛 好奇地 :

斯特里卡尔斯基好奇地挑了挑眉毛。

[brɪˈfɔː(r)] [ˈaɪvi] [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] ,
Before Ivy could explain ,
前 常春藤 可以 解释 ,

艾薇还没来得及解释，

[kɒb] [ænd; ənd][ˈsiːliə] [ˈɡreɪəm] [bɜːst] [ˈnɔɪzɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡriːtɪŋz] [brɪˈɡæŋ]
Cob and Celia Graham burst noisily into the room and the greetings began
玉米 和 西莉亚 格雷厄姆 爆裂 喧闹地 进入 这 房间 和 这 问候 开始
[əˈɡen] .
again :
再次 :

科布和西莉亚·格雷厄姆吵吵嚷嚷地冲进房间，大家又开始打招呼了。

[ˈaɪvi] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkliəˈpætrəz] [kruː] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Ivy , **as a former member of the Cleopatra's crew** , **was one of the**
常春藤 , 作为 一个 以前的 成员 的 这 克利奥帕特拉的 全体人员 , 曾是 一 的 这
[ˈfæməli] .
family :
家庭 :

艾薇曾是克利奥帕特拉号上的船员，是这个家族的一员。

" [naʊ] , [wɒt] [ai] [wəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ,
" **Now** , **what I would like to know** ,
" 现在 , 什么 我 会 喜欢 到 知道 ,

“现在，我想知道的是，

" [kɒb][di'mɑ:nd, -'mænd] [wen] [ðə; ði][smɔ:l] [tɔ:k][hæd; həd] [bi:n] [dr'spəʊzd][ɒv; əv] , " [ɪz] [wʌts] [wɪð]
" **Cob demanded when the small talk had been disposed of** , " **is what's with**
" 玉米 要求 什么时候 这 小的 讲话 有 到过 处置 的 , " 是 是什么 和
[ðɪs] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɔ:p] - ?
this ' Project Warp ' ?
这 - 项目 经 - ?

“闲聊结束后，科布问道：‘曲速计划’到底是怎么回事？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plæniŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['lʌvə(r)] - [gɜ:l] ?
What are you planning for Lover - Girl ?
什么 是 你 规划 为了 情人 - 女孩 ?

你打算给情人女孩做什么计划？

[jɔ:(r); jə(r)] - [ɑ:(r); ə(r)] ['teəriŋ] ['ɪntuː][hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - [deɪ] [li:v] ! "
Your techmen are tearing into her like she was a twenty - day leave ! "
你的 - 是 撕裂 进入 她 喜欢 她 曾是 一个 二十 - 天 离开 ! "

你们的技术人员对她简直像对待休假二十天的病人一样苛责！

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kli:ə'pætrə] ['tʃəʊzn] ? " ['ædɪd] ['si:liə] ['kjʊəriəsli] .
" **And why was the Cleopatra chosen ?** " **added Celia curiously** .
" 和 为什么 曾是 这 克利奥帕特拉 选定 ? " 额外 西莉亚 奇怪的是 .

“为什么会选择克利奥帕特拉呢？”西莉亚好奇地问道。

" [wel] , [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [jɔ:t] , " ['aɪvi] [sed] .
" **Well , I'll make it short** , " **Ivy said** .
" 出色地 , 患病的 制作 它 短的 , " 常春藤 说 .

“好吧，我就长话短说吧。”艾薇说道。

" [waɪ] ['gəʊniŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['haɪpə(r)] - [ʃɪp] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . "
" **We're going to make a hyper - ship out of her** . "
" 是 去 到 制作 一个 超 - 船 出去 的 她 . "

“我们要把她改造成一艘超级飞船。”

" ['haɪpə(r)] - [ʃɪp] ?
" **Hyper - ship ?**
" 超 - 船 ?

“超光速飞船？”

" [kɒb][wɒz; wəz] [pə'plekst] .
" **Cob was perplexed** .
" 玉米 曾是 困惑 .

科布感到困惑。

['aɪvi] ['hændrɪks] [n'ɒdɪd] .
Ivy Hendricks nodded .
常春藤 亨德里克斯 点头 .

艾薇·亨德里克斯点了点头。

" [waɪv] ['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [lə'bɒrətɹi] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɔ:ɾps] [speɪs] .
" **We've stumbled on a laboratory effect that warps space** .
" 我们已经 踉跄 在 一个 实验室 影响 那 扭曲 空间 .

“我们偶然发现了一种可以扭曲空间的实验室效应。”

[wiː; wi][plæn][tuː; tə][ri:prə'dju:s][aɪ 'ti:][ɪn]['pɔ:təb(ə)l] [fɔ:m] [ɒn][ðə; ði][kli:ə'pætrə] . . . [kɪŋ] [saɪz] .
We plan to reproduce it in portable form on the Cleopatra . . . king size .
我们 计划 到 复制 它 在 便携的 形式 在 这 克利奥帕特拉 . . . 国王 尺寸 .

我们计划在 Cleopatra ... 特大号上以便携式形式复制它。

[ʃɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] [θruː] [ðə; ði][ˈhaɪpə(r)] - [ˈspeɪʃ(ə)l][ˈbæriə(r)] . "

She'll be able to take us through the hyper - spatial barrier . "

壳 是 有能力的 到 拿 我们 通过 这 超 - 空间 障碍 . "

她将能够带领我们穿越超空间屏障。

" [ˈɡɒli] !

" Golly !

" 发誓 !

“发誓！”

" [ˈsiːliə] [ˈɡreɪəm] [wɒz; wəz][waɪd] - [aɪd] .

" Celia Graham was wide - eyed .

" 西莉亚 格雷厄姆 曾是 宽的 - 眼睛 .

西莉亚·格雷厄姆睁大了眼睛。

" [aɪ][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈhaɪpəspeɪs] [æz; əz][ə; eɪ] . . . [wel] , [sɔːt] [ɒv; əv][æŋ; ən] [æbˈstrækʃn] . "

" I always thought of hyperspace as a . . . well , sort of an abstraction . "

" 我 总是 想法 的 超空间 作为 一个 . . .出色地 , 种类 的 一个 抽象 . "

“我一直认为超空间是一种.....嗯，某种抽象概念。”

" [ðæts] [biːn] [ðə; ði] [vjuː] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .

" That's been the view up to now .

" 那就是 到过 这 看法 向上 到 现在 .

“到目前为止，一直都是这种观点。”

[wiː; wi][ɔːl] [ʃeəd] [aɪ ˈtiː][hɪə(r)] , [tuː] ,

We all shared it here , too ,

我们 全部 共享 它 这里 , 也 ,

我们也在这里分享过。

[ʌnˈtɪl][wiː; wi][set] [ʌp] [ðɪs] [skriːn] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt]

until we set up this screen system and things began to disappear when they got

直到 我们 放 向上 这 屏幕 系统 和 事物 开始 到 消失 什么时候 他们 得到

[ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːpt] [fiːld] .

into the warped field .

进入 这 扭曲的 场地 .

直到我们建立了这个屏幕系统，当物体进入扭曲场时，它们就开始消失了。

[ðen] [wiː; wi] [rɪɡd] [ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [kənˈtrəʊl][ænd; ənd][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːp]

Then we rigged a remote control and set up telecameras in the warp

然后 我们 作弊 一个 偏僻的 控制 和 放 向上 长焦摄像机 在 这 经

然后我们架设了遥控装置，并在扭曲空间中设置了远程摄像机.....

" [ˈaɪvɪz] [feɪs] [ˈsəʊbəd] .

" Ivy's face sobered .

" 常春藤 脸 清醒 .

艾薇的脸色变得严肃起来。

" [wiː; wi][ɡɒt] [pleɪts] [ɒv; əv][staː(r)] - [ˈfiːldz] . . . [staː(r)] - [ˈfiːldz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [ˈdɪfrənt]

" We got plates of star - fields . . . star - fields that were utterly different

" 我们 得到 盘子 的 星星 - 字段 . . . 星星 - 字段 那 是 完全地 不同的

[ænd; ənd] . . . [ænd; ənd][ˈeɪliən] .

and . . . and alien .

和 . . . 和 外星人 .

“我们得到了星空照片.....这些星空完全不同， 而且.....像是外星的星空。”

[aɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈʌðə(r)] [speɪs] [ɪntəˈlɒkt] [ænd; ənd][siː ˈəʊ] - [ɪɡˈzɪstənt]

It seems that there's at least one other space interlocked and co - existent

它 似乎 那 有 在 至少 一 其他 空间 互锁 和 合作 - 存在的

[wɪð] [ˈaʊəz] .

with ours .

和 我们的 .

似乎至少还有一个空间与我们的空间相互交织、 共存。

[wen] [wi:; wi][ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [wi:; wi][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][send][ə; eɪ] [ʃɪp] [θru:] .
When we realized that we decided to send a ship through .

什么时候 我们 已实现 那 我们 决定 到 发送 一个 船 通过 .
当我们意识到这一点后，我们决定派一艘船过去。

[aɪ][sent][ə; eɪ][ju: ˈvi:] [ˈtelɪtaɪp] [tu:; tə][ˈædmərəl][ˈɡɔ:rmən][æt; ət][ˈlu:nə] [beɪs] . . . [ænd; ənd][hɪə(r)][ju:; jʊ]
I sent a UV teletype to Admiral Gorman at Luna Base . . . and here you
我 发送 一个 紫外线 电传打字机 到 上将 戈尔曼 在 露娜 根据 . . . 和 这里 你
[ɑ:(r); ə(r)] . "
are . "
是 . "

我向月球基地的戈尔曼海军上将发送了一份紫外线电传打字机.....然后你就来了。

" [waɪ] [ju: ˈes] ?
" **Why us** ?
" 为什么 我们 ?

为什么是我们？

" [kɒb] [ɑ:skt] [ˈθɔ:tfəli] .
" **Cob asked thoughtfully** .
" 玉米 问 深思熟虑 .

科布若有所思地问道。

" [aɪl] [ˈɑ:nsə(r)] [ðæt] , " [ˈbʃəd] [straɪk] , " [ˈlʌvə(r)] - [ɡɜ:rlz][ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [ˈsɜ:kɪt] [ˈmɒnɪtə(r)] ,
" **I'll answer that , offered Strike , Lover - Girl's a surge circuit monitor** ,
" 患病的 回答 那 , " 提供 罢工 , " 情人 - 女孩们 一个 涌 电路 监视器 ,
“我会回答这个问题,”斯特莱克说道, “情人女孩是一个浪涌电路监测器。”

[ænd; ənd] [ɪts][ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðɪs] [ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [teɪks] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
and it's a safe bet this operation takes plenty of power .
和 它是 一个 安全的 赌注 这 手术 需要 很多 的 力量 .

可以肯定的是，这项操作需要大量的电力。

" [hi:; hi] [lɒkt] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ˈaɪvi] .
" **He looked over to Ivy** .
" 他 看起来 超过 到 常春藤 .

他看向艾薇。

" [eɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ? "
" **Am I right** ? "
" 是 我 正确的 ? "

我说得对吗？

" [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][nəʊz] , [straɪk] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:nd] .
" **Right on the nose , Strike , she returned** .
" 正确的 在 这 鼻子 , 罢工 , " 她 返回 .

“说得一点没错，斯特莱克，”她回答道。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [brəʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][waɪd] [smaɪl] .
Then she broke into a wide smile .
然后 她 打破 进入 一个 宽的 微笑 .

然后她绽放出灿烂的笑容。

" [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tu:; tə][ˈentə(r)][æɪn; ən][ˈeɪliən][ˈkɒzmos] [wɪð] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][ˈlʌvə(r)] -
" **Besides , I wouldn't want to enter an alien cosmos with anyone but Lover** -
" 除了 , 我 不会 想 到 进入 一个 外星人 宇宙 和 任何人 但 情人 -
[ɡɜ:rlz][ˈfæməli] .
Girl's family .
女孩们 家庭 .

“此外，除了恋人女孩的家人，我不想和任何人一起进入外星宇宙。”

[,aɪˈti:] [ˌwʊdnt] [biː, bi] [raɪt] . "
It wouldn't be right . "

它 不会 是 正确的 . "

这样做是不对的。

" [ˈɡɒli] ！ " [sed] [ˈsiːliə] [ˈɡreɪəm] [əˈgen] .
" Golly ！ " said Celia Graham again .

" 发誓 ！ " 说 西莉亚 格雷厄姆 再次 .

“哎呀！”西莉亚·格雷厄姆又说道。

" [ˈeɪliən][ˈkɒzmɒs] . . .
" Alien cosmos . . .
" 外星人 宇宙 . . .

“外星宇宙.....”

[,aɪˈti:] [saʊndz] [səʊ] [ˈkriːpi] [wen] [juː, jʊ] [seɪ] [,aɪˈti:] [ðæt] [wei] . "
it sounds so creepy when you say it that way . "

它 声音 所以 爬行 什么时候 你 说 它 那 方式 . "

你这么说不起来好诡异啊。

" [juː, jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][,aɪˈti:] [ˈlðə(r)] [θɪŋz] , [ɪf] [juː, jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː, tə][prɪˈfɜː(r)][ðəm; ðəm] ,
" You could call it other things , if you should happen to prefer them ,

" 你 可以 称呼 它 其他 事物 , 如果 你 应该 发生 到 更喜欢 他们 ,

“如果你碰巧喜欢的话，也可以叫它别的名字。”

" [ˈaɪvi] [ˈhendrɪks] [sed] , " [ˈsʌbˌspeɪs] . . . [əˈnʌðə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
" Ivy Hendricks said , " Subspace . . . another plane of existence .

" 常春藤 亨德里克斯 说 , " 子空间 . . . 其他 飞机 的 存在 .

艾薇·亨德里克斯说：“亚空间.....另一个存在层面。”

[aɪ]
I
我

我....

" [ʃiː, ʃɪ][ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsentəns] .
" She never finished her sentence .

" 她 绝不 完成的 她 句子 .

她还没说完话。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [ˈjəʊmən] [keɪm] [ˈbreθləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The door burst open and a Communications yeoman came breathlessly into the

这 门 爆裂 打开 和 一个 通讯 乡绅 来了 气喘吁吁 进入 这

[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

门猛地被推开，一名通讯部的勤务兵气喘吁吁地走进办公室。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ruːm] [keɪm] [ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌltrə] [weɪv] [ˈtelɪtaɪp] [ˈklætə]
From the ante - room came the sound of an Ultra Wave teletype clattering

从 这 赌注 - 房间 来了 这 声音 的 一个 极端主义者 海浪 电传打字机 咔嗒咔嗒

[ɪmˈpɪəriəsli] . . . [ˈɔːlməʊst] [ˈfræntɪkli] .
imperiously . . . almost frantically .

专横跋扈 . . . 几乎 疯狂地 .

从前厅传来 Ultra Wave 电传打字机的噼里啪啦、近乎疯狂的咔哒声。

" [ˈkæptɪn] [ˈhendrɪks] ！ " [kraɪd][ðə; ði][mæn] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [θruː]
" Captain Hendricks ！ " cried the man excitedly , " A message is coming through

" 队长 亨德里克斯 ！ " 哭 这 男人 兴奋地 , " 一个 信息 是 未来 通过

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɒksimə] - . . .
from the Proxima transsender . . .
从 这 比邻星 - . . .

“亨德里克斯船长！”那人激动地喊道，“普罗西玛号传送器传来消息.....”

[ˈðer] [ˈʌndə(r)] [əˈtæk] ！
they're under attack ！
它们是 在下面 攻击 ！

他们遭到攻击了！

" - [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Strykowski was on his feet .**
" - 曾是 在 他的 脚 .

斯特里卡尔斯基站了起来。

" [əˈtæk] ！ "
" **Attack ！** "
" 攻击 ！ "

“攻击！ ”

" [ðə; ði][nɑ:n'hju:mənz][frɒm; frəm] [e'ɾɪdənəs] [hæv; həv] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" **The nonhumans from Eridanus have launched a major invasion of the**
" 这 非人类 从 波江座 有 发射 一个 主要的 入侵 的 这
[ˈsəʊlə(r)] [kəm'baɪn] ！
solar Combine ！
太阳的 结合 ！

“来自波江座的非人类已经对太阳系联合体发动了大规模入侵！”

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] [ɪn] [sen'tɔ:rəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] ！
All the colonies in Centaurus are being invaded ！
全部 这 殖民地 在 半人马座 是 存在 入侵 ！

半人马座的所有殖民地都遭到了入侵！

" [straɪk] [felt][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˈdrɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
" **Strike felt the bottom dropping out of his stomach ,**
" 罢工 毛毡 这 底部 下降 出去 的 他的 胃 ,

“斯特莱克感觉胃里像压了一块石头，翻江倒海。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [felt][ðə; ði] [seɪm] .
and he knew that all the others felt the same .
和 他 知道 那 全部 这 其他的 毛毡 这 相同的 .

他知道其他人也都有同样的感觉。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔ:(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪˈti:] .
If this was a war , they were the ones who would have to fight it .
如果 这 曾是 一个 战争 , 他们 是 这 一个 WHO 会 有 到 斗争 它 .

如果这是一场战争，那么他们就是应该上战场的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ！
And the Eridans ！
和 这 - ！

还有埃里达人！

[ˈɔ:f(ə)l] [ˈleðəri] [ˈkri:tʃəz] [wɪð] [ˈtentək(ə)lɪz] . . . [ˈklɔ:ri:n] [ˈbri:ðəz] ！
Awful leathery creatures with tentacles . . . chlorine breathers ！
可怕 皮革状的 生物 和 触手 . . . 氯 呼吸器 ！

可怕的、长着触手的皮革状生物.....呼吸氯气的家伙！

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈenəmi] ,
They would make a formidable enemy ,
他们 会 制作 一个 强大 敌人 ,

他们会成为非常强大的敌人。

[ˈweldɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɪntuː][wʌn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈjuːnɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp]
welded as they were into one fighting unit by the functioning of the group
焊接 作为 他们 是 进入 一 斗争 单元 经过 这 功能 的 这 团体
- [maɪnd]
- mind : : : :
- 头脑

他们因群体意识的作用而融为一体，成为一个战斗单位.....

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [ˈseɪɪŋ] [[ɑːpli] [ˈɪntuː][ˈaɪvɪz][kə'mjuːnɪkətə(r)] :
He heard himself saying sharply into Ivy's communicator :
他 听到 他自己 说 尖锐地 进入 常春藤 沟通者 :

他听到自己对着艾薇的通讯器厉声说道：

" [siː] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [fɪp] [ɪz] [ˈfjuːəld] [ænd; ənd] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊəz] !
" See to it that my ship is fueled and armed for space within three hours !
" 看 到 它 那 我的 船 是 燃料 和 武装 为了 空间 之内 三 小时 !
"
"
"

“务必确保我的飞船在三小时内加满燃料并完成太空作战所需的武器装备！”

" [həʊld][ɒn] , [straɪk] !
" Hold on , Strike !
" 抓住 在 , 罢工 !

“坚持住，反击！”

" ['aɪvɪ] ['hɛndrɪks] [ɪntə'veɪ:nd] , " [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tests] ? "
" Ivy Hendricks intervened , " What about the tests ? "
" 常春藤 亨德里克斯 介入 , " 什么 关于 这 测试 ? "

艾薇·亨德里克斯插话道：“那考试怎么办？”

" [aɪm] [ˈtempərəreli] [ˈʌndə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [kə'mɑːnd] , ['aɪvɪ] ,
" I'm temporarily under Research and Development command , Ivy ,
" 我是 暂时地 在下面 研究 和 发展 命令 , 常春藤 ,

“我暂时隶属于研发部门指挥，艾薇。”

[bʌt; bət][,regju'leɪ(ə)nɪz] [seɪ] [ðæt] [ˈfaɪtɪŋ] [fɪps] [ˈkænɒt] [biː; bi] [held] [ɪn'æktɪv] [ˈdjʊərəɪŋ] ['wɔːtaɪm] !
but Regulations say that fighting ships cannot be held inactive during wartime !
但 法规 说 那 斗争 船舶 不能 是 握住 不活跃 期间 战时 !

但规定指出，作战舰艇在战时不能处于非作战状态！

[ðə; ði] [ˌkliə'pætrəz] [ə; eɪ] ['wɔːfɪp] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] [naʊ] .
The Cleopatra's a warship and there's a war on now .
这 克利奥帕特拉的 一个 军舰 和 有 一个 战争 在 现在 .

“克利奥帕特拉”号是一艘战舰，现在正值战争时期。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ɡɪə(r)][ˈdʒeri] - [rɪɡd] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] ,
If you can have your gear jerry - rigged in three hours ,
如果 你 能 有 你的 齿轮 杰瑞 - 作弊 在 三 小时 ,

如果你能在三个小时内把你的装备临时组装好，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'ləŋ] [ænd; ənd] [test] [,aɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] .
you can come along and test it when we have the chance .
你 能 来 沿着 和 测试 它 什么时候 我们 有 这 机会 .

有机会的话，你可以过来一起测试一下。

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [hel] [wɪð] [,aɪ 'tiː] !
Otherwise the hell with it !
否则 这 地狱 和 它 !

否则就去他妈的！

" - [feɪs] [wɒz; wəz] [ded] [set] .
" Strykowski's face was dead set .
" - 脸 曾是 死的 放 .

斯特里卡尔斯基的表情十分严肃。

" [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , ['aɪvi] .
" I mean it , Ivy .
" 我 意思是 它 , 常春藤 .

“我是认真的，艾薇。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [straɪk] .
" All right , Strike .
" 全部 正确的 , 罢工 .

“好的，罢工。”

[aɪl] [bi:; bi] ['redi] , " ['aɪvi] ['hɛndrɪks] [sed] ['ku:lɪ] .
I'll be ready , " Ivy Hendricks said coolly .
患病的 是 准备好 , " 常春藤 亨德里克斯 说 冷静地 .

“我会准备好的，”艾薇·亨德里克斯冷静地说。

[ɪg'zæktli] [θri:] ['aʊəz] [ænd; ɐnd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
Exactly three hours and five minutes later ,
确切地 三 小时 和 五 分钟 之后 ,

三个小时零五分钟后，

[ðə; ði] ['nju:li] [kri'eɪtɪd] ['haɪpə(r)] - [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [əʊld] [æfrə'dɪziæk] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the newly created hyper - ship that was still Old Aphrodisiac lifted from the
这 新 创建 超 - 船 那 曾是 仍然 老的 春药 抬起 从 这
[ræmp][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sʌbstetʃn] [dəʊm] .
ramp outside the Substation dome .
坡道 外部 这 变电站 穹顶 .

新造的超空间飞船，也就是“老阿芙罗狄西亚号”，从变电站穹顶外的斜坡上升了起来。

[ʃi:; ji][rəʊz] ['sləʊli] [æt; ət][fɜ:st] ,
She rose slowly at first ,
她 玫瑰 缓慢地 在 第一的 ,

她起初起身很慢，

[ðə; ði][ˌreɪdɪəʊ'æktɪv] [fleɪm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tju:bz] ['splæʃɪŋ] [wɪð] [sʌn] - [braɪt] [ˌkɔ:rəs'keɪʃən]
the radioactive flame from her tubes splashing with sun - bright coruscations
这 放射性 火焰 从 她 管子 溅起水花 和 太阳 - 明亮的 闪光
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [pɪts][ænd; ɐnd] [rɪ'vetmənt] .
over the loading pits and revetments .
超过 这 加载中 坑 和 护岸 .

她炮管中喷出的放射性火焰，在装卸坑和护岸上溅起耀眼的光芒。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['ɪnstənt][ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['swəʊlən] [ɔ:b] [ɒv; əv]
For a fleeting instant she was outlined against the swollen orb of
为了 一个 转瞬即逝 立即的 她 曾是 概述 反对 这 肿 球体 的
['sætɜ:n; 'sætən][ðæt] [fɪld] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['ti:θɪs] - [skaɪ] ,
Saturn that filled a quarter of Tethys ' sky ,
土星 那 已填 一个 四分之一的 的 忒提斯 - 天空 ,

在短暂的一瞬间，她的身影映衬在占据了忒提斯天空四分之一的膨胀的土星球体上。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði][gə'læktɪk] [naɪt] .
and then she was gone into the galactic night .
和 然后 她 曾是 已消失 进入 这 银河系 夜晚 .

然后她就消失在了浩瀚的银河之中。

[ə'bo:d] , [ɔ:l][hændz] [stʊd] [æt; ət][ˌdʒi: 'kju:] .
Aboard , all hands stood at GQ .
船上 , 全部 双手 站立 在 GQ .

船上所有船员都站起来，仿佛在说“GQ”。

[ɒn][ðə; ði][ˈflaɪŋ] [brɪdʒ] - [ænd; ənd][ˈkoʊbɜːrn] [ˈwɪtli] [wɜːkt] [ˈstedəli] [tuː; tə][set][ðə; ði]
On the flying bridge Strykowski and Coburn Whitley worked steadily to set the
在这飞行桥 - 和科伯恩惠特利工作稳步到放这
[ɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][pəˈzi(ə)n][ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstedi] [flʌd] [ɒv; əv] [rɪˈkweɪʒnz] [ðæt]
ship into the proper position in response to the steady flood of equations that
船进入这恰当的 位置 在 回复 到 这 稳定的 洪水 的 方程式 那
[stʊːɪːmd] [ˈɪntuː][ðəə(r)][ˈsteɪ(ə)n][frɒm; frəm] [beɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔːs(ə)l][æstrə(ʊ)ˈgeɪ(ə)n][ˈblɪstə(r)] .
streamed into their station from Bayne in the dorsal astrogation blister .
流媒体 进入 他们的 车站 从 贝恩 在这 背侧 星象导航 水疱 .

在飞桥上，斯特里卡尔斯基和科伯恩·惠特利稳步工作，根据从背部星状体运动舱的贝恩源源不断地涌入他们岗位的方程式，将飞船调整到正确的位置。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈblɑːstɪŋ] [friː] [ɒv; əv] [ˈtiːθɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsneɪkɪŋ] [ˈrɪvə(r)]
An hour after blasting free of Tethys was pointed at the snaking river
一个 小时 后 爆破 自由的 的 忒提斯 曾是 尖 在这 蛇形 河
[ɒv; əv] [stɑːz] [brɪˈləʊ] [oʊˈraɪən] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði][kɒnstəˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [eˈrɪdənəs] .
of stars below Orion that formed the constellation of Eridanus .
的 明星 以下 猎户座 那 形成 这 星座 的 波江座 .
脱离忒提斯星一个小时后，我的目光投向了猎户座下方蜿蜒的星河，那里是波江座。

[wen] [kɒb] [ɑːskt] [waɪ] , [straɪk] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈɡɔːrmən] ,
When Cob asked why , Strike replied that knowing Gorman ,
什么时候 玉米 问 为什么 , 罢工 回复 那 会心 戈尔曼 ,
当科布问为什么时，斯特莱克回答说，因为他了解戈尔曼。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪkˈspekt] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm][ˈluːnə] [beɪs] [ˈɔːdəɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [əˈtæk] [ɔː(r)]
they could expect orders from Luna Base ordering them either to attack or
他们 可以 预计 订单 从 露娜 根据 订购 他们 任何一个 到 攻击 或者
[ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [ðə; ði] - [ˈerɪdəˌnaɪ][siː] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][faɪv] [ˈplænɪts] .
reconnoiter the 40 Eridani C system of five planets .
侦察 这 - 埃里达尼 C 系统 的 五 行星 .
他们可能会接到月球基地的命令，命令他们攻击或侦察由五颗行星组成的 40 Eridani C 系统。

- [ˈædɪd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdraɪli] [ðæt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ,
Strykowski added rather dryly that it was likely to be the former ,
- 额外 相当 干巴巴地 那 它 曾是 可能 到 是 这 以前的 ,
斯特里卡尔斯基语气平淡地补充说，更有可能是前者。

[sɪns] [speɪs] [ˈædmərəl][ˈɡɔːrmən][hæd; həd][nəʊ] [ɡreɪt] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)][ðə; ði][kliːəˈpætrə][ɔː(r)]
since Space Admiral Gorman had no great affection for either the Cleopatra or
自从 空间 上将 戈尔曼 有 不 伟大的 感情 为了 任何一个 这 克利奥帕特拉 或者
[hɜː(r); hə(r)] [kruː] .
her crew .
她 全体人员 .
因为太空海军上将戈尔曼对“克利奥帕特拉”号及其船员都没有什么好感。

[ˈaɪvi] [ˈhændrɪks] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][ˈɑːftə(r)] [ˈstəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɡɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˈwɪtli] [ɑːskt]
Ivy Hendricks joined them after stowing her gear , and when Whitley asked
常春藤 亨德里克斯 加入 他们 后 存放 她 齿轮 , 和 什么时候 惠特利 问
[hɜː(r); hə(r)][əˈpɪnjən] ,
her opinion ,
她 观点 ,
艾薇·亨德里克斯放下行李后加入了他们，当惠特利询问她的意见时，

[ɪː; jɪ] [əˈɡriːd] [wɪð] [straɪk] .
she agreed with Strike .
她 同意 和 罢工 .
她同意了斯特莱克的观点。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪriənsɪz] [wið] [ˈɡɔ:rmən][hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Her experiences with Gorman had been as unfortunate as any of the
她 经历 和 戈尔曼 有 到过 作为 不幸 作为 任何 的 这
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 。

她与戈尔曼的遭遇和其他人的遭遇一样不幸。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [jʊd] [seɪ] [ðæt] , " [ˈɡrʌmbld] [kɒb] , " [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈhəʊpɪŋ][ju:; jʊ]
" I was afraid you'd say that , " grumbled Cob , " I was just hoping you
" 我 曾是 害怕的 你会 说 那 , " 咕哝 玉米 , " 我 曾是 只是 希望 你
[wʊdnt] .
wouldn't .
不会 。

“我就怕你会这么说,”科布咕哝道,“我只是希望你不会这么说。”

" [ðə; ði] [ˈɪntə,fəʊn] [flæʃt] .
" The interphone flashed .
" 这 对讲机 闪光灯 。

对讲机屏幕闪烁了一下。

[straɪk] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Strike flipped the switch .
罢工 翻转 这 转变 。

罢工触发了开关。

" [brɪdʒ] . "
" Bridge . "
" 桥 。

“桥。”

" [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [hɪə(r)] .
" Communications here .
" 通讯 这里 。

“这里的沟通。”

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˈlu:nə] [beɪs] , ['kæptɪn] . "
Message from Luna Base , Captain . "
信息 从 露娜 根据 , 队长 。

来自月球基地的消息, 舰长。

" [hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] , " - [təʊld][kɒb] .
" Here it is , " Strykowski told Cob .
" 这里 它 是 , " - 讲述 玉米 。

“就是这个,”斯特里卡尔斯基告诉科布。

" [raɪt] [ɒn][taɪm] . "
" Right on time . "
" 正确的 在 时间 。

“准时到达。”

" [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .
" Speak of the devil , " muttered the Executive .
" 说话 的 这 魔鬼 , " 低声说道 这 管理人员 。

“说曹操, 曹操到,”高管低声说道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈædmərəl] , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntə,fəʊn] [sed] , " [jæl; jəl][ai] [ri:d]
" From the Admiral , sir , " the voice in the interphone said , " Shall I read
" 从 这 上将 , 先生 , " 这 嗓音 在 这 对讲机 说 , " 将 我 读
[,aɪ 'ti:] ? "
it ? "
它 ? "

“长官, 这是海军上将的指示,”对讲机里传来声音,“要我读吗? ”

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][dəʊp] , " ['ɔːdəd] [straɪk] .
" Just give me the dope , " ordered Strike .
" 只是 给 我 这 太棒了 , " 订购 罢工 .

“把毒品给我，”斯特莱克命令道。

" [ðə; ði][ˈædmərəl] ['ɔːdəs] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][kwəʊt] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪˈvɜːʃənəri] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði][ˈplænɪt][ɒv; əv]
" The Admiral orders us to quote make a diversionary attack on the planet of
" 这 上将 订单 我们 到 引用 制作 一个 分流 攻击 在 这 行星 的
- ['ɛrɪdəˌnaɪ][siː][ˌaɪ ˈaɪ][ˌʌnˈkwəʊt] ,
40 Eridani C II unquote ,
- 埃里达尼 C 二 结束引用 ,

“海军上将命令我们对波江座40 C II行星发动佯攻。”

" [sed] [ðə; ði] [skwɔːk] - [bɒks][ˈflætli] .
" said the squawk - box flatly .
" 说 这 发牢骚 - 盒子 断然 .

“对讲机冷冷地说。”

" [əkˈnɒlɪdʒ] , " ['ɔːdəd] - .
" Acknowledge , " ordered Strykowski .
" 承认 , " 订购 - .

“承认，”斯特莱卡尔斯基命令道。

" ['wɪlkəʊ] .
" Wilco .
" 威尔科 .

“威尔科。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [aʊt] .
Communications out .
通讯 出去 .

通讯中断。

" [straɪk] [meɪd] [æn; ən][aɪ] - [təʊld] - [juː; jʊ] - [səʊ][ˈdʒestʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətɪv] .
" Strike made an I - told - you - so gesture to his Executive .
" 罢工 制成 一个 我 - 讲述 - 你 - 所以 手势 到 他的 管理人员 .

斯特里克向他的高管做了个“我早就告诉过你”的手势。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][helm] .
Then he turned toward the enlisted man at the helm .
然后 他 转向 朝向 这 入伍 男人 在 这 舵 .

然后他转向掌舵的士兵。

" ['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)] ?
" Quarter - master ?
" 四分之一 - 掌握 ?

“军需？

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] - ['paɪlət] [tʃek] .
" The man looked up from his auto - pilot check .
" 这 男人 看起来 向上 从 他的 汽车 - 飞行员 查看 .

“那人从自动驾驶模式的检查中抬起头来。”

" [sɜː(r)] . "
" Sir . "
" 先生 . "
" 先生 . "
" 先生 . "

“先生。”

" ['stedɪ] [æz; əz][ɪː; ʃɪ][gəʊz] . "
" Steady as she goes . "
" 稳定的 作为 她 去 . "
" 稳定的 作为 她 去 . "
" 稳定的 作为 她 去 . "

“稳步前进。”

" [jes] , [sɜ:(r)] . "

" **Yes** , **sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [ɪrʌŋ] [ˈaɪvi] [ˈhɛndrɪks] , " [ɪz] [ðæt] .

" **And that** , " **shrugged Ivy Hendricks** , " **Is that** .

" 和 那 , " 耸了耸肩 常春藤 亨德里克斯 , " 是 那 .

“就这样吧，”艾薇·亨德里克斯耸了耸肩，“就是这样。”

" [θri:] [wi:ks] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪmləs] [ˈlɪmbəʊ][pʊv; əv][ˈsekənd] - [ˈɔ:də(r)] [flaɪt] .

" **Three weeks passed in the timeless limbo of second - order flight** .

" 三 周 通过了 在 这 永恒 炼狱 的 第二 - 命令 航班 .

“在二阶飞行的永恒滞后中，三周过去了。”

[blɑ:st] [tju:bz] [ˈsaɪlənt] , [ðə; ði][kli:əˈpætrə][rəʊd][ðə; ði] [ˈkɜ:vətə(r)] [pʊv; əv] [speɪs] [təˈwɔ:d] [eˈrɪdənəs] .

Blast tubes silent , **the Cleopatra rode the curvature of space toward Eridanus** .

爆炸 管子 沉默的 , 这 克利奥帕特拉 骑 这 曲率 的 空间 朝向 波江座 .

爆破管寂静无声，克利奥帕特拉号乘着太空的弧线驶向波江座。

[æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [laɪt] [jɪəz] [frɒm; frəm][sɒl] ,

At eight and a half light years from Sol ,

在 八 和 一个 一半 光 年 从 索尔 ,

距离太阳系八光年半，

[ðə; ði][ˈsekənd] - [ˈɔ:də(r)][wɒz; wəz][kʌt][səʊ] [ðæt] [beɪn] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][stɑ:(r)] [saɪt] .

the second - order was cut so that Bayne could get a star sight .

这 第二 - 命令 曾是 切 所以 那 贝恩 可以 得到 一个 星星 视线 .

为了让贝恩能够获得星形瞄准器，第二级被取消了。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [pʊv; əv][ðə; ði] [səˈlestiəl] [gləʊb] [ˈsləʊli] [rɪˈtri:tɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʌnˈnætʃrəl]

As the lights of the celestial globe slowly retreated from their unnatural

作为 这 灯 的 这 天体 地球 缓慢地 撤退 从 他们的 不自然

[ˈgru:pɪŋ] [əˈhed] [ænd; ənd] [əˈstɜ:n] ,

grouping ahead and astern ,

分组 前方 和 倒车 ,

随着天体上的光芒缓缓从它们前后不自然的聚集状态中退去，

[ˈbrɪliənt] [ˈsɪriəs][ænd; ənd][ɪts] [dwɔ:f] [kəmˈpænjən] [ʃəʊd] [ˈdefɪnət] [dɪskz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:bəd] [pɔ:ts] .

brilliant Sirius and its dwarf companion showed definite disks in the starboard ports .

杰出的 天狼星 和 它是 矮人 伴侣 显示 定 磁盘 在 这 右舷 端口 .

明亮的天狼星及其矮伴星在右舷左舷呈现出清晰的圆盘状。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [pʊv; əv] - , - , - [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg][stɑ:(r)] ,

At a distance of 90 , 000 , 000 miles from the Dog Star ,

在 一个 距离 的 - , - , - 英里 从 这 狗 星星 ,

距离天狼星9000万英里，

[ɪts] [fɔ:ˈti:n] [ˈhevi] - [ˈgrævəti][ˈplænɪts][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)] [θru:] [ðə; ði] [rɪˈlektɹən]

its fourteen heavy - gravity planets were plainly visible through the electron

它是 十四 重的 - 重力 行星 是 显然 可见的 通过 这 电子

[ˈtelɪskəʊp] .

telescope .

望远镜 .

通过电子望远镜可以清晰地看到它的十四颗引力很大的行星。

- [ænd; ənd] [ˈaɪvi] [ˈhɛndrɪks] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [beɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔ:s(ə)] [ˈblɪstə(r)] [waɪl] [ðə; ði]

Strykowski and Ivy Hendricks stood beside Bayne in the dorsal blister while the

- 和 常春藤 亨德里克斯 站立 旁 贝恩 在 这 背侧 水泡 尽管 这

[ˈæs.troʊˌgeɪ.tər] [ˈsaɪtɪd] [ælˈteə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] - .

astrogator sighted Altair through his polytant .

星鳄 目击者 牵牛星 通过 他的 - .

斯特里卡尔斯基和艾薇·亨德里克斯站在贝恩的背部水泡旁，而这位星际鳄鱼则透过他的多眼装置看到了牛郎星。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [hɔːs] [feɪs] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [self] - [ˌæprə'beɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
His long , horse face bore a look of complete self - approbation when he had
他的 长的 , 马 脸 钻孔 一个 看 的 完全的 自己 - 赞许 什么时候 他 有
[kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃɒt] .
completed his last shot .
完全的 他的 最后的 射击 .

当他完成最后一击时，他那张长长的马脸上露出了十足的自我赞许的表情。

" [ə; eɪ] [pɜːfɪkt] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði] [plɒtɪd] [kɔːs] !
" A perfect check with the plotted course !
" 一个 完美的 查看 和 这 绘制 课程 !
" "与预定路线完全吻合！ "

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][fænsɪ] [ded] ['rekənɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
How's that for fancy dead reckoning ? " he exclaimed .
怎么样 那 为了 想要 死的 清算 ? " 他 惊呼 .
" "这算不算高明的航位推算？ "他惊喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ækələɪd] ,
He was destined never to know the accolade ,
他 曾是 注定 绝不 到 知道 这 赞誉 ,
他注定无缘获得这份荣誉。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][kə'mju:nɪkətə(r)][brɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] ['æŋgrəli][fəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:t]
for at that moment the communicator began to flash angrily over the chart
为了 在 那 片刻 这 沟通者 开始 到 闪光 愤怒地 超过 这 图表
[t'eɪb(ə)l] .
table :
桌子 .

就在这时，通讯器开始在海图桌上愤怒地闪烁起来。

[beɪn] [kʌt][,aɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
Bayne cut it in with an expression of disgust .
贝恩 切 它 在 和 一个 表达 的 厌恶 .
贝恩带着厌恶的表情打断了他。

" [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðəə(r)] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['siːliə] ['greɪəmz] [vɔɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Is the Captain there ? " demanded Celia Graham's voice excitedly .
" 是 这 队长 那里 ? " 要求 西莉亚 格雷厄姆的 嗓音 兴奋地 .
"船长在吗？ "西莉亚·格雷厄姆兴奋地问道。

[straɪk] [tʊk] [fəʊvə(r)][ðə; ði] [skwɔːk] - [bɒks] .
Strike took over the squawk - box .
罢工 采取 超过 这 发牢骚 - 盒子 .
Strike接管了对讲机。

" [raɪt] [hɪə(r)] , ['siːliə] .
" Right here , Celia .
" 正确的 这里 , 西莉亚 .
" "就在这儿，西莉亚。 "

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? " " What is it ? " " 什么 是 它 ? " " 那是什么？ "

" ['reɪdɑː(r)][kəntækt] , [sɜː(r)] !
" Radar contact , sir !
" 雷达 接触 , 先生 !
" "雷达发现目标，长官！ "

[ðə; ði] [skri:n] [ɪz][ˈkreɪzi] [wið] [blɪps] ! "
 The screen is crazy with blips ! "
 这 屏幕 是 疯狂的 和 故障 ！ "

屏幕上全是闪烁的图案！

" [kʊd; kəd][,aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈwɪndəʊ] ? "
 " Could it be window ? "
 " 可以 它 是 窗户 ？ "

“会不会是窗户？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
 " No , sir .
 " 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðə; ði][ˈdensəti][ˈɪndeks] [ˈɪndɪkeɪts] [ˈspeɪskrɑ:ft] .
 The density index indicates spacecraft .
 这 密度 指数 表示 宇宙飞船 .

密度指数用于指示航天器。

[haɪ] [ˈvælju:][ɪn][ðə; ði] [ˈklɔ:ri:n] [laɪnz] "
 High value in the chlorine lines "
 高的 价值 在 这 氯 线条 "

氯气管线价值很高.....

" - ! " [kraɪd] [ˈaɪvi] .
 " Eridans ! " cried Ivy .
 " - ! " 哭 常春藤 .

“埃里丹人！”艾薇喊道。

" [wʌts] [ðə; ði][reɪndʒ] , [ˈsi:liə] ? " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [straɪk] .
 " What's the range , Celia ? " demanded Strike .
 " 是什么 这 范围 , 西莉亚 ？ " 要求 罢工 .

“射程是多少，西莉亚？”斯特莱克问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
 " And how many of them are there ?
 " 和 如何 许多 的 他们 是 那里 ？

“他们有多少人？”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkælkjuleɪtə(r)] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɡrɪl] .
 " The sound of the calculator came through the grill .
 " 这 声音 的 这 计算器 来了 通过 这 炙烤 .

计算器的声音透过烤架传了出来。

[ðen] [ˈsi:liə] [rɪˈplaɪd] : " [reɪndʒ] - , - [maɪlz] ,
 Then Celia replied : " Range 170 , 000 miles ,
 然后 西莉亚 回复 : " 范围 - , - 英里 ,

然后西莉亚回答说：“航程17万英里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] .
 and there are more than fifty and less than two hundred .
 和 那里 是 更多的 比 五十 和 较少的 比 二 百 .

数量在五十到两百之间。

[ðæts] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][du:; də][frɒm; frəm] [ðɪs] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] .
 That's the best I can do from this far away .
 那就是 这 最好的 我 能 做 从 这 远的 离开 .

从这么远的地方，我只能做到这样了。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] [net] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ]
They seem to have some sort of radiation net out and they are moving
他们 似乎 到 有 一些 种类 的 辐射 网 出去 和 他们 是 移动
[ˈɪntu:] [sprɛd] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .
into spread formation .
进入 传播 形成 .

它们似乎部署了某种辐射网，并且正在向扩散阵型移动。

" [straɪk] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] .
" **Strike cursed** .
" 罢工 被诅咒的 .

“打击是诅咒。”

" [ðev] ['spɒtɪd] [ju: 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə] [sku:p] [ju: 'es][ɪn] [wɪð] [ðæt] [fɔ:s] [net] !
" **They've spotted us and they want to scoop us in with that force net !**
" 他们有 斑 我们 和 他们 想 到 舀 我们 在 和 那 力量 网 ！

“他们发现我们了，他们想用那张抓网把我们捞进去！”

[dæm] [ðæt] [gru:p] - [maɪnd][ɒv; əv] [ðeəz] . . .
Damn that group - mind of theirs . . .
该死 那 团体 - 头脑 的 他们的 . . .

该死的群体思维.....

[aɪ 'ti:] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'kæni] [si: 'əʊ] - [ɔ:drɪ'neɪʃn] !
it makes for uncanny co - ordination !
它 制作 为了 不可思议 合作 - 授职 ！

这简直是不可思议的协调！

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kə'mju:nɪkətə(r)] .
" **He turned back to the communicator** .
" 他 转向 后退 到 这 沟通者 .

他转过身对着通讯器。

" [kɒb] ! [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɒn] ? "
" **Cob ! Are you on ?** "
" 玉米 ！ 是 你 在 ？ "

“科布！你在线吗？”

" [raɪt] [hɪə(r)] , ['kæptɪn] , " [keɪm] [kɒb] ['wɪtlɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **Right here , Captain ,** " **came Cob Whitley's voice from the bridge** .
" 正确的 这里 , 队长 , " 来了 玉米 惠特利 嗓音 从 这 桥 .

“就在这儿，船长，”科布·惠特利的声音从舰桥上传来。

" [ɪft] [ˈɪntu:]['sekənd] - ['ɔ:də(r)] !
" **Shift into second - order !**
" 转移 进入 第二 - 命令 ！

“切换到二阶！”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][rʌn][ðeə(r)][net] ! "
We'll have to try and run their net ! "
出色地 有 到 尝试 和 跑步 他们的 网 ！ "

我们得想办法破解他们的网络！

" [jes] , [sɜ:(r)] , " ['wɪtli] [snæpt] .
" **Yes , sir ,** " **Whitley snapped** .
" 是的 , 先生 , " 惠特利 啪啪 .

“是的，先生，”惠特利厉声说道。

" [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nɪz] ! " [kɔ:ld] [straɪk] .
" **Communications !** " **called Strike** .
" 通讯 ！ " 称为 罢工 .

“通讯！”称之为罢工。

" [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [hɪə(r)] : "
" **Communications here** : "
" 通讯 这里 : "

“这里是通讯。”

" ['nəʊtɪfaɪ]['lu:nə] [beɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['kɒntækt] .
" **Notify Luna Base we have made contact** :
" 通知 露娜 根据 我们 有 制成 接触 : "

“通知月球基地，我们已经取得联系。”

[gɪv] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [kɔ:s] , [ænd; ənd] [spi:d] !
Give their numbers , course , and speed !
给 他们的 数字 , 课程 , 和 速度 !

给出它们的编号、航向和速度！

" ['aɪvi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['paʊndɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [blaʊz] .
" **Ivy could feel her heart pounding under her blouse** :
" 常春藤 可以 感觉 她 心 猛击 在下面 她 女式衬衫 : "

艾薇能感觉到自己的心脏在衬衫下怦怦直跳。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [mɑʊθ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [drɔ:n] .
Her face was deadly pale , mouth pinched and drawn :
她 脸 曾是 致命 苍白 , 嘴 捏 和 绘制 : "

她脸色惨白，嘴唇紧抿，神情憔悴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ɪ'bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd][fi:; ji] [dʌŋ]
This was the first time in battle for any of them . . . and she dug
这 曾是 这 第一的 时间 在 战斗 为了 任何 的 他们 . . . 和 她 挖

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋɡəneɪlz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:mz] ['traɪŋ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] .
her fingernails into her palms trying not to be afraid :
她 指甲 进入 她 棕榈树 尝试 不是 到 是 害怕的 : "

这是他们所有人第一次经历战斗.....她用指甲深深地掐进手掌，努力不让自己感到害怕。

- [wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [wɪð] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [rə'pɪdəti] ,
Strykowski was rapping out his orders with machine - gun rapidity ,
- 曾是 说唱 出去 他的 订单 和 机器 - 枪 快速 ,

斯特里卡尔斯基以机关枪般的速度下达命令，

['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] . . . [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [lɒp] - ['saɪdɪd] [ɒdz] .
making ready to fight his ship if need be . . . and against lop - sided odds :
制作 准备好 到 斗争 他的 船 如果 需要 是 . . . 和 反对 垂落 - 侧面 赔率 : "

做好必要时与他的战舰战斗的准备.....即使面对绝对劣势。

[bʌt; bət] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gaɪdɪŋ] [hɪm] [naʊ] .
But years of training were guiding him now :
但 年 的 训练 是 指导 他 现在 : "

但多年的训练正在指引着他。

" [gʌn] [dek] !
" **Gun deck !**
" 枪 甲板 !

“炮甲板！ ”

" [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
" **A feminine voice replied** :
" 一个 女性 嗓音 回复 : "

一个女声回答道。

" [tʃek] [jɔ:(r); jə(r)] [ekj'u:mjʊlərtəz] .
" **Check your accumulators** :
" 查看 你的 蓄电池 : "

检查一下你的蓄电池。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] .
We may have to fight .
我们 可能 有 到 斗争 .

我们可能不得不战斗。

[hæv; həv][ðə; ði][ɡʌn] - ['pɔɪntəz] [get][ðə; ði][plɒts][frɒm; frəm]['reɪdɑː(r)] .
Have the gun - pointers get the plots from Radar .
有 这 枪 - 指针 得到 这 图表 从 雷达 .

让持枪者从雷达站获取目标信息。

[ænd; ənd][ləʊd] [fɪʃ] ['ɪntuː][ɔːl] [tjuːbz] . "
And load fish into all tubes . "
和 加载 鱼 进入 全部 管子 . "

将鱼装入所有管道中。

" [jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

" [ðə; ði]['wʊmən] [ræpt] [aʊt] .
the woman rapped out .
" 这 女士 说唱 出去 .

“那女人说唱道。

" ['reɪdɑː(r)] ! "
Radar ! "
" 雷达 ! "

雷达！

" [raɪt] [hɪə(r)] , ['skɪpə(r)] ! "
Right here , Skipper ! "
" 正确的 这里 , 船长 ! "

“就在这儿，船长！ ”

" [waɪr] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['sekənd] - ['ɔːdə(r)] , ['siːliə] .
We're going into second - order , Celia .
" 是 去 进入 第二 - 命令 , 西莉亚 .

“我们要进入二阶了，西莉亚。”

[juːz][juː 'viː]['reɪdɑː(r)][ænd; ənd] [kiːp] [tæbz][ɒn][ðəm; ðəm] . "
Use UV Radar and keep tabs on them . "
使用 紫外线 雷达 和 保持 标签页 在 他们 . "

利用紫外线雷达密切监视它们。

" [jes] , ['kæptɪn] .
Yes , Captain .
" 是的 , 队长 .

“是的，船长。”

" [straɪk] [tɜːnd] [tuː; tə]['aɪvi] ['hendrɪks] .
Strike turned to Ivy Hendricks .
" 罢工 转向 到 常春藤 亨德里克斯 .

“斯特里克转向了艾薇·亨德里克斯。”

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['aɪvi] .
Let's get back to the bridge , Ivy .
" 我们来吧 得到 后退 到 这 桥 , 常春藤 .

“我们回桥上去吧，艾薇。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [haːf]['aʊə(r)] !
It's going to be a hell of a rough half hour !
它是 去 到 是 一个 地狱 的 一个 粗糙的 一半 小时 !

接下来的半小时将会非常难熬！

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [ɔːl][ðə; ði][pɪn] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɑːz]
" As they turned to go , all the pin - points of light that were the stars
" 作为 他们 转向 到 去 , 全部 这 别针 - 积分 的 光 那 是 这 明星
[ˈvænɪʃd] ,
vanished ,
消失了 ,

“当他们转身离开时，所有那些点点星光都消失了。”

[ˈæʊnli][tuː; tə] [riːəˈpiə(r)] [ɪn] [dɪˈstɔːtɪd] [gruːps] [əˈhed] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [[ɪp] .
only to reappear in distorted groups ahead and behind the ship .
仅有的 到 再现 在 扭曲 团体 前方 和 在后面 这 船 .
只是随后以扭曲的群体形式出现在船的前方和后方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈsekənd] - [ˈɔːdə(r)] [flaɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈtræv(ə)lɪŋ] [əˈbʌv] [laɪt] [spiːd] .
They were in second - order flight again , and traveling above light speed .
他们 是 在 第二 - 命令 航班 再次 , 和 旅行 多于 光 速度 .
它们再次进入二阶飞行状态，并且以超光速飞行。

[wɪˈðɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ˈkɒntækt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ˈjuːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
Within seconds , contact would be made with the advance units of the
之内 秒 , 接触 会 是 制成 和 这 进步 单位 的 这
[ˈerliən] [fliːt] .
alien fleet .
外星人 舰队 .

几秒钟之内，就会与外星舰队的先头部队取得联系。

[əʊld] [ˌæfrəˈdɪziæk] [ˈredɪd] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
Old Aphrodisiac readied herself for war .
老的 春药 准备就绪 她自己 为了 战争 .
老阿芙罗狄西亚做好了战斗准备。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædən] [bʊl] [ˈteriə(r)] , [ðə; ði][əʊld][ˈmɒnɪtə(r)] [tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][ˈerɪdən] [hɔːd] .
Like a maddened bull terrier , the old monitor charged at the Eridan horde .
喜欢 一个 疯狂的 公牛 梗犬 , 这 老的 监视器 带电 在 这 埃里丹 部落 .
就像一只发狂的斗牛犬，老监视器向埃里丹大军发起了冲锋。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [blæk] [hʌlz] [streɪndʒ] , [ˈtentəklɪd] [ˈkriːtʃəz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sˈkænəz] [ðæt]
Within the black hulls strange , tentacled creatures watched her in scanners that
之内 这 黑色的 船体 奇怪的 , 触手 生物 观看 她 在 扫描仪 那
[wɜː(r); wə(r)][ˈæktɪvɪtɪd][baɪ][ɪnfrəˈred] [laɪt] .
were activated by infrared light .
是 活性 经过 红外线的 光 .
在黑色船体内部，一些奇怪的、长着触手的生物通过红外光激活的扫描仪注视着她。

[ðə; ði] [ˈklɔːriːn] [ˈætməsfɪə(r)] [gruː] [tens] [æz; əz][ðə; ði][teˈlʊəriən] [ˈwɔːʃɪp] [drəʊv] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]
The chlorine atmosphere grew tense as the Tellurian warship drove full at the
这 氯 气氛 生长 紧张 作为 这 地球 军舰 驾驶 满的 在 这
[pʌlˈseɪtɪŋ] [net][ɒv; əv] [ɪntəˈlɒkt] [fɔːs] [laɪnz] .
pulsating net of interlocked force lines .
脉动 网 的 互锁 力量 线条 .
随着泰鲁里亚战舰全速冲向那张脉动的、相互交织的力线网，氯气弥漫的气氛变得紧张起来。

[ˈpɑːsek] [əˈweɪ] , [ɒn][ə; eɪ][ˈfrəʊz(ə)n] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [red] [ˈʃrʌŋkən] [sʌn] [ʃɒn] [ˈdɪmli]
Parsecs away , on a frozen world were a dull red shrunken sun shone dimly
秒差距 离开 , 在 一个 冷冻 世界 是 一个 乏味的红色的 缩小 太阳 闪耀 依稀
[θruː] [ˈfetɪd][eə(r)] ,
through fetid air ,
通过 恶臭 空气 ,
在数秒差距之外，在一个冰封的星球上，一轮暗红色的萎缩太阳在污浊的空气中微弱地闪耀着光芒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gru:p] - [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]
the thing that was the group - mind of the Eridans guided the thousand
这 事物 那 曾是 这 团体 - 头脑 的 这 - 引导 这 千
['leðəri] ['tentək(ə)lz] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [blæk] ['speɪsʃɪp] .
leathery tentacles that controlled the hundred and fifty black spaceships .
皮革状的 触手 那 受控 这 百 和 五十 黑色的 宇宙飞船 .

埃里达人的群体意识引导着一千条皮革般的触手，这些触手控制着一百五十艘黑色的宇宙飞船。

[ðə; ði] [sɒft] ['kwɪvərɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] [θrɒb] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [prɪ'peəd] [tu;; tə] [kɪl]
The soft quivering bulk of it throbbed with excitement as it prepared to kill
这 柔软的 颤抖 大部分 的 它 悸动 和 激动 作为 它 准备 到 杀
[ðə; ði] ['taɪni] [te'lʊəriən] [θɪŋ] [ðæt] [deəd] [tu;; tə] ['θret(ə)n] [ɪts] [raɪt] [tu;; tə] ['kɒŋkwest] .
the tiny Tellurian thing that dared to threaten its right to conquest .
这 微小的 地球 事物 那 敢于 到 威胁 它是 正确的 到 征服 .

它柔软而颤抖的庞大身躯兴奋地跳动着，准备杀死那个胆敢威胁其征服权利的渺小的地球生物。

[əʊld] ['lʌvə(r)] - [gɜ:l] [traɪd] ['gæləntli] [tu;; tə] [prɪəs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [træp] .
Old Lover - Girl tried gallantly to pierce the strange trap .
老的 情人 - 女孩 尝试 英勇地 到 刺穿 这 奇怪的 陷阱 .

老情人勇敢地尝试破解这个奇怪的陷阱。

[ʃi;; ʃi] [feɪld] .
She failed .
她 失败的 .

她失败了。

[ðə; ði] ['eɪliən] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [streɪndʒ] ,
The alien weapons were too strange ,
这 外星人 武器 是 也 奇怪的 ,

外星武器太奇怪了。

[tu:] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪldəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd][ɔ:(r)] [prɪ'peəd]
too different from anything her builders could have imagined or prepared
也 不同的 从 任何事物 她 建筑商 可以 有 想象 或者 准备
[hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [feɪs] .
her to face .
她 到 脸 .

这与她的建造者们所能想象或让她做好面对的任何事情都截然不同。

[ðə; ði] [net] [sʌkt] [ðə; ði] [laɪf][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] - ['ɔ:də(r)] ['dʒenəretər] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi]
The net sucked the life from her second - order generators , and she
这 网 真烂 这 生活 从 她 第二 - 命令 发电机 , 和 她
[sləʊ] ,
slowed ,
减速 ,

渔网吸走了她二级发电机的动力，她的速度慢了下来。

[laɪk][ðə; ði] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
like the victim of a nightmare .
喜欢 这 受害者 的 一个 恶梦 .

就像噩梦的受害者一样。

[naʊ] [reɪz] [ɒv; əv] [hi:t] [ri:tʃt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['greɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][flæŋks][æz; əz][ʃi;; ʃi]
Now rays of heat reached out for her , grazing her flanks as she
现在 射线 的 热 达到 出去 为了 她 , 放牧 她 侧翼 作为 她
[tɜ:nd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
turned and twisted .
转向 和 扭曲 .

现在，一股股热浪袭来，在她转身扭动时，灼烧着她的侧腹。

[wʌŋ] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌætməs'ferɪk] [fɪnz][ænd; ənd] ['meltɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['sləʊli] [kænd'zi:lɪŋ]
One touched her atmospheric fins and melted them into slowly congealing
— 感动 她 大气 鳍 和 融化 他们 进入 缓慢地 凝固
[ˈgləʊbz][ɒv; əv] [sti:l] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] .
globes of steel glowing with a white heat .
地球仪 的 钢 发光 和 一个 白色的 热 .

一只手触碰到了她的大气鳍，将它们熔化成缓慢凝固的、散发着白色热浪的钢铁球体。

[ʃi:; ji] [fʊ:t] [bæk] [wɪð] [()hwə:lz][ɒv; əv][ə'tɒmɪk]['faɪə(r)] [ðæt] [sped][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈraɪflz][tu:; tə]
She fought back with whorls of atomic fire that sped from her rifles to
她 战斗 后退 和 螺旋纹 的 原子 火 那 加速 从 她 步枪 到
[ri:k] [ˈhævək] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tækə] .
wreak havoc among her attackers .
破坏 混乱 之中 她 攻击者 .

她奋起反击，步枪射出的原子弹火力如旋风般席卷而来，给攻击者造成了巨大的破坏。

[ˈbi:lɪŋ] [nɒn] - ['entɪtɪz] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
Being non - entities in themselves ,
存在 非 - 实体 在 他们自己 ,

作为非实体本身，

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][men'tæləti] [ðæt] ['restɪd] [sɪ'kjʊə(r)][ɒn][ɪts] [həʊm] [wɜ:ld] ,
and only limbs of the single mentality that rested secure on its home world ,
和 仅有的 四肢 的 这 单身的 心理 那 休息 安全的 在 它是 家 世界 ,
以及唯一依附于其母星的单一思维模式的肢体，

[ðə; ði] - [lækt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [wɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [draʊv][ðə; ði][te'lʊəriən] ['wɔ:ʃɪp] [ænd; ənd]
the Eridans lacked the vicious will to live that drove the Tellurian warship and
这 - 缺乏 这 恶毒 将要 到 居住 那 驾驶 这 地球 军舰 和
[hɜ:(r); hə(r)] [kru:] .
her crew .
她 全体人员 .

埃里达人缺乏像泰鲁里亚战舰及其船员那样顽强的求生意志。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , ['kʌtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [wɪð] [i:tʃ] [bləʊ] [ðæt]
But their numbers wore her down , cutting her strength with each blow that
但 他们的 数字 穿着 她 向下 , 切割 她 力量 和 每个 吹 那
[tʃɑ:nst] [tu:; tə] [kə'nekt] .
chanced to connect .
偶然 到 连接 .

但敌众我寡，每一次击中她，都会削弱她的力量。

[tɔ:'pi:dəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tju:bz] [ðæt] ['sɜ:kld] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:m] [faʊnd] [mɑ:rkz][aʊt][ɪn] [speɪs]
Torpedoes from the tubes that circled her beam found marks out in space
鱼雷 从 这 管子 那 圈起来 她 光束 成立 标记 出去 在 空间
[ænd; ənd] ['leðəri] ['eɪlɪənz][daɪd] ,
and leathery aliens died ,
和 皮革状的 外星人 死亡 ,

从环绕她光束的发射管中发射的鱼雷在太空中留下了痕迹，而那些皮肤粗糙的外星人则因此丧命。

[ðeə(r)] [blæk] [ɪps] [bɜ:st] [ə'sʌndə(r)][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [nju:]['ætəmz] ['bi:lɪŋ] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm]
their black ships burst asunder by the violence of new atoms being created from
他们的 黑色的 船舶 爆裂 分离 经过 这 暴力 的 新的 原子 存在 创建 从
[əʊld] .
old .
老的 .

它们的黑色飞船因新原子由旧原子形成而产生的剧烈冲击而爆裂开来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] .
But there were too many .
但 那里 是 也 许多 .

但是数量太多了。

[ðeɪ] [hemd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , [hi:t] [reɪz] ['evə(r)] ['slæʃɪŋ] , ['wu:ndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
They hemmed her in , heat rays ever slashing , wounding her .
他们 包边 她 在 , 热 射线 曾经 砍杀 , 受伤 她 .

他们把她围了起来, 热射线不断地切割、伤害着她。

- [fɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][kən'trəʊlz] , [kɜ:rs] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kəʊksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Strykowski fought her controls , cursing her , coaxing her .
- 战斗 她 控制 , 咒骂 她 , 哄骗 她 .

斯特里卡爾斯基反抗她的控制, 咒骂她, 哄骗她。

[ˈdæmɪdʒ] [rɪ'pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] [frəm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
Damage reports were flowing into the flying bridge from every point in the
损害 报告 是 流动 进入 这 飞行 桥 从 每一个 观点 在 这
[ˈmɔ:nɪtərz] ['bɒdi] .
monitor's body .
显示器的 身体 .

监控器各个位置的损坏报告不断涌入驾驶台。

[ˈlʌvə(r)] - [gɜ:l][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hɜ:t] . . . [hɜ:t] ['bædli] .
Lover - Girl was being hurt . . . hurt badly .
情人 - 女孩 曾是 存在 伤害 . . . 伤害 糟糕 .

情人女孩受到了伤害.....伤得很重。

[ðə; ði][ˈsekənd] - [ˈɔ:də(r)][draɪv] [wɒz; wəz] [ˈdæmɪdʒd] , [nɒt] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] , [bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv]
The second - order drive was damaged , not beyond repair , but out of
这 第二 - 命令 驾驶 曾是 损坏的 , 不是 超过 维修 , 但 出去 的
[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [sɪks] ['aʊəz] .
commission for at least six hours .
委员会 为了 在 至少 六 小时 .

二级驱动器损坏了, 虽然还能修复, 但至少要停用六个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [lɑ:st][sɪks] ['aʊəz] .
And they couldn't last six hours .
和 他们 不能 最后的 六 小时 .

他们坚持不了六个小时。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [lɑ:st] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
They couldn't last another ten minutes .
他们 不能 最后的 其他 十 分钟 .

他们坚持不了十分钟了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] ['præktɪst] [hændz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kru:] [ðæt] [kept]
It was only the practiced hands of her Captain and crew that kept
它 曾是 仅有的 这 练习 双手 的 她 队长 和 全体人员 那 保留
[ðə; ði][kli:ə'pætrə][ə'laɪv]
the Cleopatra alive
这 克利奥帕特拉 活

多亏了船长和船员们娴熟的技能, 克利奥帕特拉号才得以幸存.....

" [waɪ] [kɔ:t] , [ˈaɪvi] ! " [straɪk] ['fʌʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
" **We're caught , Ivy !** " **Strike shouted to the girl over the noises of battle .**
" 是 捕捉 , 常春藤 ! " 罢工 喊叫 到 这 女孩 超过 这 噪音 的 战斗 .

“我们被抓住了, 艾薇!”斯特莱克在战斗的喧嚣声中向女孩喊道。

" [ʃi:; ʃi] [kænt][stænd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] !
" **She can't stand much more of this !**
" 她 不能 站立 很多 更多的 的 这 !

她再也受不了了!

" [kɒb][wɒz; wəz] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɡʌn] - ['pɔɪntəz] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] ['sɜ:kɪt]
" **Cob was screaming at the gun - pointers through the open communicator circuit**
" 玉米 曾是 尖叫 在 这 枪 - 指针 通过 这 打开 沟通者 电路
,
!
,

“科布通过打开的通讯器电路对着持枪者大声喊叫，

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['hi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv] ['krækliŋ] [reɪz] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪŋ]
his blood heated by the turbulent cacophony of crackling rays and exploding
他的 血 加热 经过 这 湍流 嘈杂声 的 噼啪作响 射线 和 爆炸
[tɔ:'pi:dəʊz] .
torpedoes .
鱼雷 .

噼啪作响的射线和爆炸的鱼雷激起的喧嚣声，让他的血液沸腾起来。

" [hɪt] - [ɪm] !
" **Hit ' em !**
" 打 - 呃 !

打他们！

[dæm] [,aɪ 'ti:] !
Damn it !
该死 它 !

该死的！

[dæm] [,aɪ 'ti:] , [hɪt] - [ɪm] [naʊ] !
Damn it , hit ' em now !
该死 它 , 打 - 呃 现在 !

该死，现在就打！

[ded] [ə'hed] !
Dead ahead !
死的 前方 !

前方！

[hɪt] - [ɪm] [ə'gen] ! . . .
Hit ' em again ! . . .
打 - 呃 再次 ! . . .

再打一次！

" ['aɪvi]['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [dek] [tu:; tə][stænd][æt; ət] - [saɪd] .
" **Ivy stumbled across the throbbing deck to stand at Strykalski's side** .
" 常春藤 踉跄 穿过 这 悸动 甲板 到 站立 在 - 边 .

“艾薇跌跌撞撞地穿过波涛汹涌的甲板，站在斯特里卡尔斯基身边。

" [ðə; ði]['haɪpə(r)][draɪv] !
" **The hyper drive !**
" 这 超 驾驶 !

“超光速引擎！ ”

" [ʃi:; ʃi] [jeld] , " [ðə; ði]['haɪpə(r)][draɪv] !
" **she yelled , " The hyper drive !**
" 她 大喊 , " 这 超 驾驶 !

她大喊道：“超光速引擎！ ”

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
" **It was a chance** .
" 它 曾是 一个 机会 .

这是一个机会。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑ:ns] . . . [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvə(r)] - [gɜ:l] [ænd; ənd] ['aɪvi] [ænd; ənd] [kɒb] [ænd; ənd]
It was the only chance . . . for Lover - Girl and Ivy and Cob and
它 曾是 这 仅有的 机会 . . . 为了 情人 - 女孩 和 常春藤 和 玉米 和
['si:liə] . . . [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Celia . . . for all of them .
西莉亚 . . . 为了 全部 的 他们 .

这是唯一的机会.....对于情人女孩、艾薇、科布和西莉亚.....对于他们所有人来说。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] [,aɪ 'ti:] .
He had to chance it .
他 有 到 机会 它 .

他必须冒险一试。

" ['aɪvi] !
" Ivy !
" 常春藤 !

“常春藤！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [tʃek] [wɪð] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] !
" he called over his shoulder , " Check with Engineering !
" 他 称为 超过 他的 肩膀 , " 查看 和 工程 !

他头也不回地喊道：“去跟工程部确认一下！”

[si:] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [hʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɜ:dʒ] ['sɜ:kɪt] !
See if the thing's hooked into the surge circuit !
看 如果 这 事物 钩子 进入 这 涌 电路 !

看看这东西是不是接在浪涌保护电路里了！

" [ʃi:; ʃi] ['strʌɡ(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['endʒɪn]
" She struggled out of the flying bridge and down the ramp toward the engine
" 她 挣扎 出去 的 这 飞行 桥 和 向下 这 坡道 朝向 这 引擎
[dek] .
deck .
甲板 .

她挣扎着从驾驶舱出来，沿着舷梯朝机舱甲板走去。

[straɪk] [ænd; ənd] [kɒb] [steɪd] [ænd; ənd] ['swetɪd] [ænd; ənd] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ænd; ənd] [fɔ:t] .
Strike and Cob stayed and sweated and cursed and fought .
罢工 和 玉米 入住 和 汗流浹背 和 被诅咒的 和 战斗 .

斯特莱克和科布留了下来，汗流浹背，咒骂不已，奋力搏斗。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'pɔ:t] .
It seemed that she would never report .
它 似乎 那 她 会 绝不 报告 .

她似乎永远不会汇报。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [flæʃ] [red] .
At last the communicator began to flash red .
在 最后的 这 沟通者 开始 到 闪光 红色的 .

最后，通讯器开始闪烁红灯。

[straɪk] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] .
Strike opened the circuit with his free hand .
罢工 打开 这 电路 和 他的 自由的 手 .

斯特莱克用空着的那只手打开了电路。

" [ɔ:l] [raɪt] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:nd; -'mænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" All right ? " he demanded with his heart in his throat .
" 全部 正确的 ? " 他 要求 和 他的 心 在 他的 喉 .

“没事吧？”他哽咽着问道。

" [traɪ][aɪ 'ti:] !
" **Try it !**
" 尝试 它 ！

试试吧！

" ['aɪvɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" **Ivy shouted back .**
" 常春藤 喊叫 后退 。

“艾薇大声回应道。”

- [lə:tʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][ə'nʌðə(r)] [reɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
Strykalski lurched from his chair as another ray caught the ship for an
- 踉跄了一下 从 他的 椅子 作为 其他 射线 捕捉 这 船 为了 一个
[ɪnstənt] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] [ə; eɪ][spɒt][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃeri] [red] .
instant and heated a spot on the wall to a cherry red .
立即的 和 加热 一个 点 在 这 墙 到 一个 樱桃 红色的 。

斯特里卡尔斯基猛地从椅子上站了起来，因为又一道光束瞬间照射到船上，将墙上的一个点加热成了樱桃红色。

[gɒdz] !
Gods !
神 ！

诸神！

[hi:; hi] [preɪd] ['fɜ:vəntli] .
he prayed fervently .
他 祈祷 热切地 。

他虔诚地祈祷。

[let] [aɪ 'ti:] [wɜ:k] !
Let it work !
让 它 工作 ！

让它发挥作用吧！

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
A movement of the ship threw him to the deck .
一个 移动 的 这 船 扔 他 到 这 甲板 。

船身的晃动把他甩到了甲板上。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒeri] - [rɪgd] ['swɪtʃbɔ:d] [ðæt]
He struggled to his feet and across to the jerry - rigged switchboard that
他 挣扎 到 他的 脚 和 穿过 到 这 杰瑞 - 作弊 总机 那
[kən'trəʊld] [ðə; ði]['haɪpə(r)] [draɪvz] [wɔ:p] [fi:ld] .
controlled the hyper drive's warp field .
受控 这 超 驱动 经 场地 。

他挣扎着站起来，走到控制超光速引擎曲速场的简易配电盘前。

[wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hi:; hi] [slæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [wɪð] [waɪld][ə'bændən]
With a prayer on his lips , he slapped at the switches with wild abandon
和 一个 祷告 在 他的 嘴唇 ， 他 被掌掴 在 这 开关 和 荒野 放弃 。

他嘴里默念着祷告，疯狂地拍打着开关.....

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bləʊ] .
The sudden silence was like a physical blow .
这 突然 沉默 曾是 喜欢 一个 身体的 吹 。

突如其来的寂静如同重击一般。

[straɪk] ['stægəd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Strike staggered to the port and looked out .
罢工 交错 到 这 港口 和 看起来 出去 。

斯特莱克踉跄地走到港口，向外望去。

[nəʊ][ˈeɪliən] [ˈɪps] [ˈfɪld] [ðə; ði][vɔɪd] [wɪð] [ˈkɾɪs,kɾɔs] [ˈreɪz] .
No alien ships filled the void with crisscrossing rays .
不 外星人 船舶 已填 这 空白 和 纵横交错 射线 :

没有外星飞船划破虚空，交错的光束中空无一物。

[nəʊ] [tɔ:ˈpi:dəʊz] [ˈflæʃt] .
No torpedoes flashed .
不 鱼雷 闪光灯 :

没有发射鱼雷。

[ðə; ði][ˌkli:əˈpætrə][wɒz; wəz][əˈləʊn] , [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][stɑ:(r)] - [ˈflekt] [ˈemptɪnəs] .
The Cleopatra was alone , floating in star - flecked emptiness .
这 克利奥帕特拉 曾是 独自的 , 漂浮的 在 星星 - 有斑点的 空虚 :

克利奥帕特拉号孤零零地漂浮在繁星点点的虚空中。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][fəˈmɪliə(r)] [ˌkɑ:nstəˈleɪʒənz] .
There were no familiar constellations .
那里 是 不 熟悉的 星座 :

没有看到任何熟悉的星座。

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈspred] [ˈi:vnlɪ] [əˈkɾɒs] [ðə; ði] [ˈebəni] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The stars were spread evenly across the ebony bowl of the sky ,
这 明星 是 传播 均匀地 穿过 这 乌木 碗 的 这 天空 ,

繁星均匀地分布在漆黑的夜空中，如同一个黑色的碗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˈeɪliən] , [ˈaɪsi] [dɪsˈdeɪn] .
and they looked back at him with an alien , icy disdain .
和 他们 看起来 后退 在 他 和 一个 外星人 , 冰冷的 蔑视 :

他们回过头来，用一种冷漠、不屑的眼神看着他。

[ðə; ði][ˌri:ələɾˈzeɪfŋ; ˌɾələɾˈzeɪfŋ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈʃel] ,
The realization that he stood with a tiny shell ,
这 实现 那 他 站立 和 一个 微小的 壳 ,

他意识到自己身边只有一枚小小的贝壳。

[æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ˈhju:mən][ˈaɪlənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑ:stnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpli:tli] [ˈfɒrən]
an infinitesimal human island lost in the vastness of a completely foreign
一个 无穷小 人类 岛 丢失的 在 这 广袤无垠 的 一个 完全地 外国的
[ˈkɒzmɒs] [brʌʊk] [wɪð] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst][maɪnd] - [ˈʃætərɪŋ] [ɪnˈtensəti] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][breɪn] !
cosmos broke with an almost mind - shattering intensity over his brain !
宇宙 打破 和 一个 几乎 头脑 - 破碎 强度 超过 他的 脑 !

一个渺小的人类岛屿迷失在完全陌生的浩瀚宇宙中，这种感觉以近乎令人精神崩溃的强度冲击着他的大脑！

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒŋʌs] [ɒv; əv][kɒb] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm] ,
He was conscious of Cob standing beside him ,
他 曾是 有意识的 的 玉米 常设 旁 他 ,

他意识到科布就站在他旁边。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈju:nɪvɜ:s] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [ɔ:] : " [wɪr] [ðə; ði][ˈeɪliənz]
looking out into this unknown universe and whispering in awe : " **We're the aliens**
寻找 出去 进入 这 未知 宇宙 和 耳语 在 敬畏 : " 是 这 外星人
[hɪə(r)]
here : : : :
这里

凝视着这片未知的宇宙，敬畏地低语道：“我们才是这里的外星人.....”

" [ˈaɪvi] [ˈhendɾɪks] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈhæɡəd] [lʊk] [əˈraʊnd][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] .
" Ivy Hendricks came into the bridge then , a haggard look around her eyes .
" 常春藤 亨德里克斯 来了 进入 这 桥 然后 , 一个 枯槁 看 大约 她 眼睛 :

“这时，艾薇·亨德里克斯走进了桥上，她眼神憔悴。”

" [ai] [keɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['ventrəl] ['blɪstə(r)] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **I came up through the ventral blister** , " **she said** ,
" 我 来了 向上 通过 这 腹侧 水疱 , " 她 说 ,
" 我是从腹部的水泡里出来的,"她说。

" [beɪn] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [hi:z] ['hævɪŋ] [fɪts] .
" **Bayne is down there and he's having fits** .
" 贝恩 是 向下 那里 和 他是 拥有 适合 .
" 贝恩在下面, 他情绪非常激动。"

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɪn] [saɪt] [hi:; hi][ˈrekəɡnaɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]
There isn't a star in sight he recognizes and the whole hull of the ship is
那里 不是 一个 星星 在 视线 他 认可 和 这 所有的 船体 的 这 船 是
[ˈɡləʊɪŋ] !
glowing !
发光 !
周围没有一颗他认识的星星, 而且整艘船的船体都在发光!

" [kɒb][ænd; ənd] - [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] , ['streɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bæk] -
" **Cob and Strykowski rushed back to the port , straining to see the back** -
" 玉米 和 - 匆忙 后退 到 这 港口 , 紧张 到 看 这 后退 -
[kɜ:rviŋ] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
curving plates of the hull .
弯曲 盘子 的 这 船体 .
"科布和斯特里卡爾斯基冲回港口, 努力看清船体向后弯曲的钢板。

[ˈaɪvi][wɒz; wəz] [raɪt] .
Ivy was right .
常春藤 曾是 正确的 .
艾薇说得对。

[ðə; ði]['met(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['lesə(r)][ɪk'stent] ,
The metal , and to a lesser extent ,
这 金属 , 和 到 一个 较少 程度 ,
金属, 以及在较小程度上,
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['ledɪd] ['ɡlɑ:ssti:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm] , ['dɑ:nsɪŋ]
even the leaded glassteel of the port was covered with a dim , dancing
甚至 这 铅 玻璃钢 的 这 港口 曾是 涵盖 和 一个 暗淡 , 跳舞
.
witchfire .
女巫之火 .

就连港口的铅玻璃钢也笼罩在一片昏暗、舞动的巫火之中。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɒm'bɑ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]
It was as though the ship were being bombed by a continuous
它 曾是 作为 尽管 这 船 是 存在 轰炸 经过 一个 连续的
[ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ˈfaɪə(r)] [bɒmz] .
shower of microscopic fire bombs .
淋浴 的 显微镜 火 炸弹 .
就好像这艘船正遭受着持续不断的微型燃烧弹的轰炸。

[ˈwɪtli] [faʊnd] ['refju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Whitley found refuge in his favorite expression .
惠特利 成立 避难所 在 他的 最喜欢的 表达 .
惠特利在他最喜欢的表达方式中找到了慰藉。

" [ji:; ji][ɡɒdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kætfɪʃ] !
" **Ye gods and little catfish** !
" 叶 神 和 小的 鲶鱼 !
"我的天哪, 还有小鲶鱼! "

" [straɪk] [tʰɜːnd] [tuː; tə] [ˈaɪvɪ] .
" Strike turned to Ivy .
" 罢工 转向 到 常春藤 .

“Strike 转而投向了 Ivy。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? "
" What do you think it is ? "
" 什么 做 你 思考 它 是 ? "

你觉得那是什么？

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˈmætə(r)][ɪt'self] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] . . . [hɪə(r)] .
Matter itself might be different . . . here .
事情 本身 可能 是 不同的 . . . 这里 .

这里，物质本身或许有所不同。

" - [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːt] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][vaːst] [stretʃ] [ɒv; əv]
" Strykowski found himself at the port again , looking out into the vast stretch of
" - 成立 他自己 在 这 港口 再次 , 寻找 出去 进入 这 广阔的 拉紧 的

[ˈeɪliən] [vɔɪd] .
alien void .
外星人 空白 .

斯特里卡尔斯基再次来到港口，眺望着广袤无垠的异星虚空。

[ˈterə(r)][wɒz; wəz] ['siːpɪŋ] [laɪk] [ˈdæmpnəs] [θruː] [hɪm] , ['stretʃɪŋ] [kəʊld] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt]
Terror was seeping like dampness through him , stretching cold fingers into his heart
恐怖 曾是 渗漏 喜欢 潮湿 通过 他 , 伸展 寒冷的 手指 进入 他的 心

[ænd; ənd][maɪnd] .
and mind .
和 头脑 .

恐惧像潮水一样渗入他的身体，冰冷的指尖伸入他的心脏和思想。

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] ['evrɪwʌn] [ɒn] [bɔːd] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] .
He realized that everyone on board must feel the same way .
他 已实现 那 每个人 在 木板 必须 感觉 这 相同的方式 .

他意识到船上的每个人都一定有同样的感受。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld][ˈhjuːmən][ˈdev(ə)l][ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][praɪˈmiːv(ə)l][pɑːst] .
It was the old human devil rising from the pit of the primeval past .
它 曾是 这 老的 人类 魔鬼 上升 从 这 坑 的 这 原始 过去的 .

那是来自远古深渊的古老恶魔。

[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'nəʊn] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][streɪndʒ] .
Fear of the unknown , of the strange .
害怕 的 这 未知 , 的 这 奇怪的 .

对未知事物、对陌生事物的恐惧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ləʊnlinəs] .
And there was loneliness .
和 那里 曾是 孤独 .

还有孤独感。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɑ:k] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði]['terəb(ə)] ['ləʊnlɪnəs] [keɪm] ['sti:lɪŋ] [fɔ:θ]
From the dark corners of his mind , the terrible loneliness came stealing forth
从 这 黑暗的 角落 的 他的 头脑 , 这 糟糕的 孤独 来了 偷窃 前进
.
:
.

从他内心深处的黑暗角落里，可怕的孤独悄然涌现。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [bi:n] [səʊ] ['fraɪtnɪŋli] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðeə(r)]
Never had a group of human beings been so frighteningly apart from their
绝不 有 一个 团体 的 人类 生物 到过 所以 令人恐惧地 除 从 他们的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

从来没有一群人类像他们这样与同类如此可怕地疏离。

[hi:; hi][felt][rɪ'dʒektɪd] , [skɔ:nd] [ænd; ənd] [lɒst] .
He felt rejected , scorned and lost .
他 毛毡 拒绝 , 被鄙视 和 丢失的 .

他感到被拒绝、被鄙视和迷失。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [felt][,aɪ 'ti:] , [tu:] .
The others felt it , too .
这 其他的 毛毡 它 , 也 .

其他人也有这种感觉。

[ˈaɪvi][ænd; ənd][kɒb] [dru:] ['kləʊzə(r)] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [θri:] [stʊd] ['tʌtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
Ivy and Cob drew closer , until all three stood touching each other ;
常春藤 和 玉米 画 更近 , 直到 全部 三 站立 接触 每个 其他 ;

艾薇和科布越靠越近，直到三人紧紧相贴；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'spel][ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [baɪ][ðə; ði]
as though they could dispel the loneliness of the unnatural environment by the
作为 尽管 他们 可以 打消 这 孤独 的 这 不自然 环境 经过 这
[wɔ:mθ] [ɒv; əv]['hju:mən] ,
warmth of human ,
温暖 的 人类 ,

仿佛人类的温暖能够驱散非自然环境带来的孤独感。

[ˈænɪm(ə)]['kɒntækt] .
animal contact .
动物 接触 .

动物接触。

[ˈsi:lɪə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɪdʒ] ['sɒftli] . . . [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .
Celia came into the bridge softly . . . just to be near her friends .
西莉亚 来了 进入 这 桥 轻轻 . . . 只是 到 是 靠近 她 朋友们 .

西莉亚轻轻地走进桥上.....只是想待在朋友们身边。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] [wɪl] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [speɪs] . . .
It was only the fact that they could return at will to their own space . . .
它 曾是 仅有的 这 事实 那 他们 可以 返回 在 将要 到 他们的 自己的 空间 . . .
[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestɪŋ] - . . . [ðæt] [kept] [wʌn][ɔ:(r)][ɔ:l][frɒm; frəm]
and the danger of the questing Eridans . . . that kept one or all from
和 这 危险 的 这 探索 - . . . 那 保留 一 或者 全部 从

['kraɪŋ] [aʊt][ɪn]['ʌtə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪə(r)] .
crying out in utter childish fear .
哭泣 出去 在 说出 幼稚 害怕 .

仅仅是因为他们可以随意返回自己的空间.....以及四处游荡的埃里丹人的危险.....才让他们没有像孩子一样发出彻底的恐惧哭喊。

[ˈsiːliə] [ˈɡreɪəm] [ˈhwɪmpə] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][ˈɪntuː] [-] .
Celia Graham whimpered softly and slipped her hand into Cob's .
西莉亚 格雷厄姆 呜咽 轻轻 和 滑倒了 她 手 进入 科布的 :

西莉亚·格雷厄姆轻轻呜咽了一声，把手伸进了科布的手里。

[hiː; hi] [skwiːzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ][ˌriːəʃʊərəns; ˌriːəʃɔːrəns][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] .
He squeezed it to give her a reassurance he did not feel .
他 挤压 它 到 给 她 一个 放心 他 做过 不是 感觉 :

他紧紧握住它，想给她一种他自己并没有感受到的安慰。

[ðen] [straɪk] [brəʊk][ðə; ði] [spel] .
Then Strike broke the spell .
然后 罢工 打破 这 拼写 :

然后，斯特莱克打破了魔法。

[ðə; ði] [ˈefət] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] ,
The effort was great ,
这 努力 曾是 伟大的 ,

这项努力非常值得称赞。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [brʌʃt] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈædəʊz] [ðæt][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə] [pleɪŋ] [ðem; ðəm]
but it brushed away the shadows that had risen to plague them

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəd] [əˈbɪs] [ɒv; əv][ˈreɪ(ə)l] [ˈmeməri] .
from the tortured abyss of racial memory .
从 这 受折磨 深渊 的 种族 记忆 :

但它拂去了从种族记忆的痛苦深渊中升起的、困扰他们的阴影。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] : [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd][ˈpiːp(ə)l] , [pɑːts] [ɒv; əv]
It brought them back to what they were : highly civilized people , parts of

[æn; ən] [ˈɪntrɪkətli] [ˌteknəˈlɒdʒɪk(ə)l][ˈkʌltʃə(r)] .
an intricately technological culture .
一个 错综复杂 技术 文化 :

它使他们回归本真：成为高度文明的人民，成为技术高度发达的文化的一部分。

[ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌltʃə(r)] .
Their ship was a part of that culture .
他们的 船 曾是 一个 部分 的 那 文化 :

他们的船是那种文化的一部分。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [pɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klɪŋ] [tuː; tə] .
The only part they could cling to .
这 仅有的 部分 他们 可以 黏着 到 :

这是他们唯一可以抓住的东西。

[ðə; ði][kliːəˈpætrə][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [dɪˈmɑːndɪŋ]
The Cleopatra demanded attention and service , and her demanding

[seɪvd] [ðem; ðəm] .
saved them :
已保存 他们 :

克利奥帕特拉要求得到关注和服务，而她的这种要求拯救了他们。

" [kɒb] , " [straɪk] [daɪˈrektɪd] [wɪð] [fɔːst] [ˈbrɪsknəs] , " [teɪk] [ˈəʊvə(r)] [ˈdæmɪdʒ] [kənˈtrəʊl] .
" **Cob** , " **Strike directed with forced briskness** , " **Take over Damage Control** .
" 玉米 , " 罢工 指导 和 强制 轻快 , " 拿 超过 损害 控制 :

“玉米棒子,” 强行加快了打击力度, “接管损害控制。”

[siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsekənd] - [ˈɔːdə(r)][draɪv] .
See what can be done about the second - order drive .
看 什么 能 是 完毕 关于 这 第二 - 命令 驾驶 :

看看如何解决二阶驱动问题。

" [kɒb] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ,
" **Cob pulled himself together** ,
" 玉米 拉 他自己 一起 ,

科布振作起来，

[ˈsmɑɪlɪŋ][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][br'gæn][tu:; tə][fɪt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
smiling as all the accustomed pieces of his life began to fit together again .
微笑 作为 全部 这 习惯 件 的 他的 生活 开始 到 合身 一起 再次 .
他脸上露出了笑容，生活中所有习以为常的碎片开始重新拼合在一起。

[aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ʌn'nəʊn] ['kɒzmos] .
It didn't matter that they were in an unknown cosmos .
它 没有 事情 那 他们 是 在 一个 未知 宇宙 .
即使他们身处一个未知的宇宙，也无关紧要。

[ˈdæmɪdʒ] [kən'trəʊl][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [nju:] [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] .
Damage Control was something he knew and understood .
损害 控制 曾是 某物 他 知道 和 理解 .
他深谙危机公关之道。

[hi:; hi] [smɑɪld] ['θæŋkfəli] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [brɪdʒ] .
He smiled thankfully and left the bridge .
他 微笑 谢天谢地 和 左边 这 桥 .
他感激地笑了笑，离开了桥。

" [meɪn'teɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['reɪdɑ:(r)] - [wɒtʃ] , ['si:liə] .
" **Maintain a continuous radar - watch , Celia** .
" 维持 一个 连续的 雷达 - 手表 , 西莉亚 .
“西莉亚，要持续保持雷达监视。”

[wi:; wi][kænt] [tel] [wɒt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'kaʊntə(r)][hɪə(r)] . "
We can't tell what we may encounter here . "
我们 不能 告诉 什么 我们 可能 遇到 这里 . "
我们无法预知在这里会遇到什么。

" [jes] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['si:liə] ['ɡreɪtəli] .
" **Yes , Captain , " replied Celia gratefully** .
" 是的 , 队长 , " 回复 西莉亚 感激不尽 .
“是的，船长，”西莉亚感激地回答道。

- [rɪ:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skwɔ:k] - [bɒks][ænd; ənd] [kɔ:ld] [beɪn] .
Strykalski reached for the squawk - box and called Bayne .
- 达到 为了 这 发牢骚 - 盒子 和 称为 贝恩 .
斯特里卡尔斯基伸手去拿对讲机，给贝恩打了电话。

" [æstrə(ʊ)'geɪ(ə)n][hɪə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] ['feɪki] [rɪ'plaɪ] .
" **Astrogation here , " came the shaky reply** .
" 星象导航 这里 , " 来了 这 摇晃 回复 .
“这里是占卜，”对方颤抖着回答。

[ɪn][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] ['blɪstə] [ðə; ði] [æɡərə'fəʊbiə] [mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][ə'kju:t] , ['ri:zənd] [straɪk] ,
In the exposed blisters the agoraphobia must be more acute , reasoned Strike ,
在 这 裸露 水泡 这 广场恐惧症 必须 是 更多的 急性 , 有理智的 罢工 ,
斯特里克推断，在那些暴露的水疱中，广场恐惧症必然会更加严重。

[ænd; ənd] [beɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [sʌb'kɒŋjəsli] [stɜ:d] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɪsə'piərəns]
and Bayne must have been subconsciously stirred up by the disappearance
和 贝恩 必须 有 到过 潜意识 搅拌 向上 经过 这 消失
[ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [stɑ:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] .
of the familiar stars that were his stock - in - trade .
的 这 熟悉的 明星 那 是 他的 库存 - 在 - 贸易 .
贝恩一定在潜意识里受到了那些他赖以谋生的熟悉明星的消失的触动。

" [plɒt][ju: 'es][ə; eɪ] [kɔ:s] [tu:; tə] - ['ɛrɪdə,nai][si:] , [beɪn] , " - [daɪ'rektɪd] .
" Plot us a course to 40 Eridani C , Bayne , " Strykalski directed .
" 阴谋 我们 一个 课程 到 - 埃里达尼 C , 贝恩 , " - 指导 .
" 给我们规划一条前往贝恩埃里达尼C 40号的路线, "斯特里卡爾斯基指示道。

" [ɒn]['dʒaɪrəʊ] - ['hedɪŋz] . "
" On gyro - headings . "
" 在 陀螺仪 - 标题 . "
" 根据陀螺仪航向。 "

" [wɒt] ?
" What ? "
" 什么 ?
" 什么? "

" [ðə; ði]['æs.troʊ,geɪ.tər] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [straɪk] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" The astrogator sounded as though he thought Strike had lost his mind .
" 这 星鳄 听起来 作为 尽管 他 想法 罢工 有 丢失的 他的 头脑 .
" 太空鳄鱼的语气听起来好像认为斯特莱克疯了。 "

" [θru:] [ðɪs] [speɪs] ? "
" Through this space ? "
" 通过 这 空间 ? "
" 穿过这个空间? "

" ['sɜ:t(ə)nli] , " - [ɪn'sɪstɪd] ['kwaɪətli] .
" Certainly , " Strykalski insisted quietly .
" 当然 , " - 坚持 悄悄 .
" 当然, "斯特里卡爾斯基平静地坚持道。

" [jʊr; jər][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ded] - ['rekənɪŋ] .
" You're so proud of your dead - reckoning .
" 你是 所以 自豪的 的 你的 死的 - 清算 .
" 你对自己的航位推算能力感到非常自豪。

[hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['ri:əl][dʒɒb] .
Here's a chance for you to do a real job .
这里是 一个 机会 为了 你 到 做 一个 真实的 工作 .
这是一个让你做份真正工作的机会。

[get][,em 'i:][æn; ən] ['ɔ:bit] . "
Get me an orbit . "
得到 我 一个 轨道 . "

给我一个轨道。

" [aɪ] . . . [ɔ:l] [raɪt] , ['kæptɪn] , " ['grʌmbld] [beɪn] .
" I . . . all right , Captain , " grumbled Bayne .
" 我 . . . 全部 正确的 , 队长 , " 咕哝 贝恩 .
" 我.....好吧, 船长, "贝恩咕哝道。

[straɪk] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['aɪvi] ['hendrɪks] .
Strike turned to Ivy Hendricks .
罢工 转向 到 常春藤 亨德里克斯 .

斯特莱克转向了艾薇·亨德里克斯。

" [wel] , ['kæptɪn] ['hendrɪks] , [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['gædʒɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dri:md] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]
" Well , Captain Hendricks , this is some gadget you have dreamed up out of
" 出色地 , 队长 亨德里克斯 , 这 是 一些 小工具 你 有 梦见 向上 出去 的
[jɔ:(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɔ:p] ,
your Project Warp ,
你的 项目 经 ,
" 亨德里克斯上尉, 这可是你根据你的'曲速计划'构思出来的奇妙装置啊! "

" [hiː; hi] [briːðd] [ˈfeɪkɪli] .
" he breathed shakily .
" 他 呼吸 摇摇晃晃地 .

他呼吸微微颤抖。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fæts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ]
" At least the fat's out of the fire for the time being
" 在 至少 这 脂肪的 出去 的 这 火 为了 这 时间 存在
" "至少现在火上的脂肪已经脱离火源了....."

" [ˈaɪvi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] .
" Ivy looked out of the port and back with a shudder .
" 常春藤 看起来 出去 的 这 港口 和 后退 和 一个 不寒而栗 .
" 艾薇向港口外望去，又回头望去，不禁打了个寒颤。

" [aɪ][həʊp][səʊ] , [straɪk] .
" I hope so , Strike .
" 我 希望 所以 , 罢工 .
" "我希望如此，斯特里克。"

[aɪ][həʊp][səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

" [ðeɪ] [fel] [ˈsaɪlənt] , [siːkɪŋ] [ˈkʌmfət] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈprez(ə)ns] .
" They fell silent , seeking comfort in each other's presence .
" 他们 跌倒 沉默的 , 寻求 舒适 在 每个 其他的 在场 .
" 他们沉默不语，在彼此的陪伴中寻求慰藉。

[ðə; ði][ˈsekənd] - [ˈɔːdə(r)][draɪv] [rɪˈpeəd] ,
The second - order drive repaired ,
这 第二 - 命令 驾驶 已修复 ,

二阶驱动器已修复，

[əʊld] [ˌæfrəˈdɪziæk] [muːvd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪliən] [speɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] - [ˈerɪdəˌnaɪ][siː]
Old Aphrodisiac moved out through the alien space toward the spot where 40 Eridani C
老的 春药 已搬 出去 通过 这 外星人 空间 朝向 这 点 在哪里 - 埃里达尼 C
[ɪgˈzɪstɪd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæriə(r)] .
existed on the other side of the barrier .
存在 在 这 其他 边 的 这 障碍 .

老阿芙罗狄西亚穿过外星空间，朝着屏障另一侧的 40 Eridani C 所在的位置移动。

[ðə; ði] [ˈɪps] [ˈtæktɪkl] [ˌæstrəʊˈfɪzɪsɪst] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈstɜːbɪŋ] [rɪˈpɔːts] [ɒn][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt]
The ship's tactical astrophysicist brought in some disturbing reports on the stars that
这 船的 战术上的 天体物理学家 带来 在 一些 令人不安 报告 在 这 明星 那
[ɒn] [ˈbrʌtli] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
shone brightly all around her .
闪耀 明亮地 全部 大约 她 .

船上的战术天体物理学家带来了一些令人不安的报告，报告显示，在她周围闪耀着耀眼的星光。

[ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˌklæsəfəˈkeɪʃən] [ɪn][ɔːl] [pəˈtɪkjələz] . . . [ɪkˈsept] [wʌn] .
They fitted the accepted classifications in all particulars . . . except one .
他们 适配 这 公认 分类 在 全部 细节 . . . 除了 一 .

除了一个方面之外，它们在所有方面都符合公认的分类。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [ˈteərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
And that one had the scientist tearing his hair .
和 那 一 有 这 科学家 撕裂 他的 头发 .

那件事让那位科学家抓耳挠腮。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈevri] [əbˈzɜ:vəbl̩] [ˈbɒdi] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪp] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [nɒn] -
The mass of every observable body except the ship herself was practically non-existent. -
这 大量的 的 每一个 可观察的 身体 除了 这 船 她自己 曾是 几乎 非 存在的 。

除了飞船本身之外，所有可观测物体的质量几乎可以忽略不计。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] [ˈplænətri] [ˈsɪstəmz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektɹɒn] [ˈtelɪskəʊp] [ˈflaʊt] [ðeə(r)]
Even the two planetary systems discovered by the electron telescope flouted their impossible lack of mass. -
甚至 这 二 行星 系统 发现 经过 这 电子 望远镜 蔑视 他们的 不可能的 缺少 的 大量的 。

即使是电子望远镜发现的两个行星系统也违背了它们不可能的质量缺失的规律。

[ˈaɪvi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][kli:əˈpætrə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
Ivy suggested that since the Cleopatra and her crew were no part of this alien cosmos, -
常春藤 建议 那 自从 这 克利奥帕特拉 和 她 全体人员 是 不 部分 的 这 外星人 宇宙 。

艾薇认为，既然“克利奥帕特拉号”及其船员不属于这个外星宇宙，

[nəʊ] [praɪm] - [speɪs] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈerənt] [mæs] -
no prime - space instruments could detect the errant mass. -
不 主要的 - 空间 仪器 可以 探测 这 错误的 大量的 。

没有任何主空间仪器能够探测到这个异常质量。

[laɪk] [ə; eɪ][ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ][gɑːˈɡæntʃuən][ˈtʃaɪnə] [ʃɒp] ,
Like a microscopic bull in a gargantuan china shop, -
喜欢 一个 显微镜 公牛 在 一个 巨大的 中国 店铺 。

就像一头闯入巨型瓷器店的微型公牛，

[ðə; ði][teˈlʊəriən] [ˈwɔːɪp] [ɪgˈzɪstɪd][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpli:tli] [ˈdɪfrənt] [set][ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lɔːz]
the Tellurian warship existed under a completely different set of physical laws -
这 地球 军舰 存在 在下面 一个 完全地 不同的 放 的 身体的 法律
[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [speɪs] -
than did the heavenly bodies of this strange space. -
比 做过 这 天上 身体 的 这 奇怪的 空间 。

地球战舰遵循着与这片奇异空间中的天体完全不同的物理定律。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][pɜə(r)][kənˈdʒektʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [wel] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əbˈzɜ:vəbl̩]
It was pure conjecture, but it seemed well supported by the observable facts. -
它 曾是 纯的 推测 ； 但 它 似乎 出色地 有 经过 这 可观察的 事实 。

这纯属推测，但似乎有明显的客观事实佐证。

[ðə; ði] [hʌl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡləʊ] [wɪð] [ɪts] [ʌnˈnætʃrəl] ,
The hull continued to glow with its unnatural witchfire, -
这 船体 持续 到 辉光 和 它是 不自然 女巫之火 。

船体上持续散发着那不自然的巫火光芒。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪˈstɜːbrɪŋ] [rɪˈpɔːts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [kənˈtrəʊl]
and soon disturbing reports were coming in from the Damage Control section that the thickness of the outer hull was actually being reduced. -
和 很快 令人不安 报告 是 未来 在 从 这 损害 控制 部分 那 这 厚度 的 这 外 船体 曾是 实际上 存在 减少 。

很快，损管部门就传来令人不安的报告，称外壳的厚度实际上正在减少。

[ðə; ði] [reɪt] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [r'mi:diət] ['deɪndʒə(r)] ,
The rate was slow , and there was no immediate danger ,
这 速度 曾是 慢的 , 和 那里 曾是 不 即时 危险 ,
速度很慢, 而且没有立即危险。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nevəðə'les] [ʌn'nɜ:vɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['lʌvə(r)] - [gɜ:l][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]
but it was nevertheless unnerving to realize that Lover - Girl was being
但 它 曾是 尽管如此 令人不安 到 意识到 那 情人 - 女孩 曾是 存在
[dɪ'zɒlvd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
dissolved by something .
溶解 经过 某物 .
但令人不安的是, 意识到“恋人女孩”正在被某种东西溶解。

[ˈɔ:lsəʊ] , [ðə; ði][,aʊt'saɪd] - [rɪ'kɔ:dɪd] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪn(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [,reɪdɪ'eɪʃn]
Also , the outside Geigs recorded a phenomenal amount of short radiation
还 , 这 外部 - 记录 一个 非凡的 数量 的 短的 辐射
[ˈeməneɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪp] [hɜ:'self] .
emanating from the ship herself .
散发 从 这 船 她自己 .
此外, 外部盖革计数器记录到从飞船本身发出的惊人数量的短波辐射。

[ðə; ði][,ɪnsju'leɪ(ə)n] [keɪt] [məʊst][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['penətreɪɪŋ] ,
The insulation kept most of it from penetrating ,
这 绝缘 保留 最多的 它 从 渗透 ,
绝缘层阻止了大部分热量渗透。

[bʌt; bət] [tests] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [,reɪdɪ'eɪʃənz] [sɔ:s] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gləʊ] [ðæt] [klʌŋ]
but tests showed that the strange radiation's source was the glow that clung
但 测试 显示 那 这 奇怪的 辐射的 来源 曾是 这 辉光 那 紧紧抓住
['stʌbənlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [skɪn] .
stubbornly to the spacer's skin .
固执地 到 这 垫片 皮肤 .
但测试表明, 这种奇怪辐射的来源是顽固地附着在宇航员皮肤上的光芒。

[ə; eɪ] [tens] [wi:k] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪp] [nɪə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)]
A tense week passed and then the ship neared the spot where a change over
一个 紧张 星期 通过了 和 然后 这 船 接近 这 点 在哪里 一个 改变 超过
[tu:; tə] [praɪm] - [speɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] .
to prime - space could be effected .
到 主要的 - 空间 可以 是 受影响 .
紧张的一周过去了, 飞船接近了可以切换到主空间的位置。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [-] [k,ælkjʊl'eɪʃənz] , - ['erɪdə,nai][si:] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] - , - ,
According to Bayne's calculations , 40 Eridani C would be within 40 , 000 ,
根据 到 贝恩的 计算 , - 埃里达尼 C 会 是 之内 - , - ,
根据贝恩的计算, 40 Eridani C 将在 40,000 以内。

- [maɪlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ɪp] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm]['haɪpə(r)] [speɪs] .
000 miles of them when the ship emerged from hyper space .
- 英里 的 他们 什么时候 这 船 出现 从 超 空间 .
当飞船从超空间出现时, 它们与地球之间的距离为 000 英里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['reɪdɑ:(r)][ɪ'sekʃ(ə)n] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['plæni:tɔɪd] .
And then the Radar section picked up the planetoids .
和 然后 这 雷达 部分 挑选 向上 这 小行星 .
然后雷达部分探测到了小行星。

星际破坏者(The Starbusters)

第2/2页

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['glɒbjələ(r)]['klʌstə(r)] [ded] [ə'hed] .
Millions of them , large and small , lay in a globular cluster dead ahead .
百万 的 他们 , 大的 和 小的 , 躺 在 一个 球形 簇 死的 前方 .

数以百万计大大小小的天体, 聚集在正前方一个球状星团中。

[ðeɪ] [spred] [aʊt][ɪn][ɔ:l][də'rek](ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ]['pa:sek] . . . [dʌl] ,
They spread out in all directions for more than half a parsec . . . dull ,
他们 传播 出去 在 全部 方向 为了 更多的 比 一半 一个 秒差距 . . . 乏味的 ,

它们向各个方向扩散, 绵延超过半秒差距.....真无聊。

['rɒki] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][græm][ɒv; əv][dɪ'tektəb(ə)l] [mæs] .
rocky little worlds without a gram of detectable mass .
岩石 小的 世界 没有 一个 克 的 可检测的 大量的 .

质量微乎其微的岩石世界, 没有一克可检测的质量。

[ɔ:l] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kli:ə'pætrə][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒzmɒs][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [rɪ'sep](ə)n]
All that waited for the Cleopatra in her own cosmos was a hot reception
全部 那 等待 为了 这 克利奥帕特拉 在 她 自己的 宇宙 曾是 一个 热的 接待

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv] - ['ɛrɪdə,nɑɪ][si:][aɪ'aɪ] ,
at the hands of the defenders of 40 Eridani C II ,
在 这 双手 的 这 后卫 的 - 埃里达尼 C 二 ,

在克利奥帕特拉自己的宇宙中, 等待她的只有来自 40 Eridani C II 的守卫者的热烈欢迎。

[waɪl] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['mɪst(ə)ri][æt; ət][kləʊz][reɪndʒ] .
while here was mystery at close range .
尽管 这里 曾是 神秘 在 关闭 范围 .

而这里却充满了近距离的神秘感。

['mɪst(ə)ri] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['kɒzmɪk][ɪn][skəʊp] . . .
Mystery that was not cosmic in scope . . .
神秘 那 曾是 不是 宇宙 在 范围 . . .

并非宇宙级别的谜团.....

[dʒʌst][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [ɪ'nɒkjʊəs] ['si:mɪŋ] ['plæni,tɔɪd] . . . [ðə; ði][fɜ:st] [ɪk'splɔ:rəbl] [wɜ:ld] [ðæt]
just a swarm of innocuous seeming planetoids . . . the first explorable worlds that
只是 一个 蜂群 的 无害的 似乎 小行星 . . . 这 第一的 可探索的 世界 那

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɪə] [ɪn] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:s] .
they had neared in this universe .
他们 有 接近 在 这 宇宙 .

只是一群看似无害的小行星.....这是他们在宇宙中遇到的第一批可以探索的世界。

[straɪk] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [hi:v] [tu:; tə][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn][ðəə(r)][faɪnd] .
Strike decided to heave to and examine their find .
罢工 决定 到 举 到 和 检查 他们的 寻找 .

斯特莱克决定停下来仔细查看他们的发现。

['aɪvi] ['wɒntɪd] ['sæmpl] [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [sed] [aɪ'ti:][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜ:dʒ] . . .
Ivy wanted samples and though no one said it in so many words . . .
常春藤 通缉 样品 和 尽管 不 一 说 它 在 所以 许多 字 . . .

艾薇想要样品, 虽然没人明说.....

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['æŋkɪəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rə'peɪfəs] - .
no one was anxious for another encounter with the rapacious Eridans .
不 一 曾是 焦虑的 为了 其他 遇到 和 这 贪婪 - .

没有人渴望再次与贪婪的埃里达人遭遇。

[wɪð] [ˈtɪpɪkli] [ˈhju:mən] [əˈdæptɪvnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌblɪmeɪtɪd] [ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn]
With typically human adaptiveness they had sublimated their fear of the unknown
和 通常 人类 适应性 他们 有 升华 他们的 害怕 的 这 未知
[speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] .
space in which they found themselves .
空间 在 哪个 他们 成立 他们自己 .

他们凭借人类特有的适应能力，克服了对身处未知空间的恐惧。

[kɪʊəriˈɒsəti] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kləʊz][æt; ət][hænd]
Curiosity took the place of fear and here was something close at hand
好奇心 采取 这 地方 的 害怕 和 这里 曾是 某物 关闭 在 手
[tuː; tə][prəʊb] .
to probe .
到 探测 .

好奇心取代了恐惧，而且眼前就有值得探究的东西。

[ˈænθrəpɔɪd] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [prɪˈveɪld] .
Anthropoid inquisitiveness prevailed .
类人猿 好奇心 最终获胜 .

类人猿的好奇心占据了上风。

[ðə; ði][kliːəˈpætrə] [sləʊ] , [stɒpt] .
The Cleopatra slowed , stopped .
这 克利奥帕特拉 减速 , 停止 .

克利奥帕特拉号减速，停了下来。

[straɪk] [ænd; ənd][kɒb] [ˈwɪtli] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ʌp][ænd; ənd] [ɑːmd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [sprɪŋ] - [ɡʌnz] .
Strike and Cob Whitley suited up and armed themselves with spring - guns .
罢工 和 玉米 惠特利 适合 向上 和 武装 他们自己 和 春天 - 枪支 .

斯特莱克和科布·惠特利穿戴好装备，并配备了弹簧枪。

[ɪn][ðeə(r)] [ˈklʌmzi] [speɪs] [ˈɑːmə(r)] [ðeɪ] [drɒpt] [θruː] [ˈlʌvə(r)] - [ɡɜːrlz][ˈventrəl] [vælv] [ˈɪntuː][ðə; ði]
In their clumsy space armor they dropped through Lover - Girl's ventral valve into the
在 他们的 笨拙 空间 盔甲 他们 掉落 通过 情人 - 女孩们 腹侧 阀门 进入 这
[vɔɪd] .
void .
空白 .

他们穿着笨拙的太空盔甲，从恋人女孩的腹部阀门掉进了虚空。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪtərz] [ˈgləʊɪŋ] [bʌlk] [rɪˈtriːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒetɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv][ˈtaɪni]
The monitor's glowing bulk retreated as they jetted toward the swarm of tiny
这 显示器的 发光 大部分 撤退 作为 他们 喷射式 朝向 这 蜂群 的 微小的
[wɜːld] .
worlds .
世界 .

随着他们向着那群微小的世界疾驰而去，监视器的发光体块也随之退却。

[ðeə(r)] [speɪs] [suːts] , [tuː] , [gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] , [ˈaʊtlainɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l]
Their space suits , too , glowed with the witchfire , outlining them against the eternal
他们的 空间 西装 , 也 , 发光 和 这 女巫之火 , 概述 他们 反对 这 永恒
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他们的宇航服也闪耀着巫火的光芒，在永夜的映衬下勾勒出他们的轮廓。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪtərz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [ʃæk] ,
Back in the monitor's Communications shack ,
后退 在 这 显示器的 通讯 窝棚 ,

回到监控室的通讯小屋，

[ˈaɪvɪ] [ˈhɛndrɪks] [ænd; ənd][ˈsiːliə] [ˈgreɪəm] [stʊd] [wɪð] [beɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [əˈraʊnd]
Ivy Hendricks and Celia Graham stood with Bayne and the other officers around
常春藤 亨德里克斯 和 西莉亚 格雷厄姆 站立 和 贝恩 和 这 其他 警官 大约
[ðə; ði] [tuː] [wei] [kəˈmjuːnɪkətə(r)] [ðæt] [lɪŋkt] [ðə; ði] [tuː] [ɪkˈsplɔːrəz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
the two way communicator that linked the two explorers with the ship .
这 二 方式 沟通者 那 链接 这 二 探险家 和 这 船 .
艾薇·亨德里克斯和西莉亚·格雷厄姆与贝恩和其他军官一起站在连接两名探险家和船只的双向通讯器旁。

[aʊt] [ɪn] [speɪs] , [straɪk] [ænd; ənd][kɒb] [baʊnd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [θɪn]
Out in space , Strike and Cob bound themselves together with a length of thin
出去 在 空间 , 罢工 和 玉米 边界 他们自己 一起 和 一个 长度 的 薄的
[ˈkerb(ə)l] .
cable .
电缆 .
在太空中，斯特莱克和科布用一根细缆绳把自己绑在了一起。

[ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ˈpaʊə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈplæniːtɔɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə]
They dropped down under power toward the planetoid they had selected to
他们 掉落 向下 在下面 力量 朝向 这 行星体 他们 有 已选 到
[ɪkˈsplɔː(r)] .
explore .
探索 .
他们借助动力降落到他们选定的要探索的小行星上。

" [wʌts] [aɪ ˈtiː][laɪk] ?
" **What's it like ?**
" 是什么 它 喜欢 ?
“感觉怎么样？ ”
" [ˈaɪvɪz] [vɔɪs] [ˈkræk(ə)ld][ɪn][ðeə(r)] [ˈhedsets] .
" **Ivy's voice crackled in their headsets** .
" 常春藤 嗓音 噼啪作响 在 他们的 耳机 .
“艾薇的声音从耳机里传来，断断续续的。”

" [kænt] [tel] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈdɪstəns] .
" **Can't tell from this distance** .
" 不能 告诉 从 这 距离 .
从这个距离看不出来。
[waɪr] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] , " [rɪˈplaɪd] - .
We're still a good five miles away , " replied Strykowski .
是 仍然 一个 好的 五 英里 离开 , " 回复 - .

“我们还有五英里远呢，”斯特里卡尔斯基回答说。
" [lʊks] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈplæniːtɔɪd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [əˈvɜːd] [ˈwɪtli] .
" **Looks like any other planetoid to me , " averred Whitley** .
" 看起来 喜欢 任何 其他 行星体 到 我 , " 断言 惠特利 .
“在我看来，它看起来和其他小行星没什么两样，”惠特利断言道。

" [ˈmeɪbi] [jʊd] [ˈbetə(r)][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][traɪ] [ˈlændɪŋ] , [straɪk] , "
" **Maybe you'd better fire a shot into the surface before you try landing , Strike , "**
" 或许 你会 更好的 火 一个 射击 进入 这 表面 前 你 尝试 降落 , 罢工 , "
[ˈaɪvɪ] [səˈdʒestɪd] .
Ivy suggested .
常春藤 建议 .
“或许你最好在尝试着陆之前先向水面开一枪，斯特莱克，”艾薇建议道。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "
“为什么？ ”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [hʌnt] .
" Just a hunch .
" 只是 一个 直觉 .

“只是我的直觉。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['wʌrɪd] .
" Her voice sounded worried .
" 她 嗓音 听起来 担心 .

她的声音听起来很担忧。

" [əʊ'keɪ] , [ˈaɪvi] , " [straɪk] [rɪ'plaɪd] .
" Okay , Ivy , " Strike replied .
" 好的 , 常春藤 , " 罢工 回复 .

“好的，艾薇，”斯特莱克回答道。

" [kɒb] , [teɪk] [ə; eɪ][pɒt] [ʃɒt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪl] [juː; jʊ] .
" Cob , take a pot shot at it will you .
" 玉米 , 拿 一个 锅 射击 在 它 将要 你 .

“科布，你试试看吧。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪə(r)] . . .
You should be able to hit it from here . . .
你 应该 是 有能力的 到 打 它 从 这里 . . .

从这里你应该能打中它.....

[ɪts] ['twenti] [maɪlz] [waɪd] .
it's twenty miles wide .
它是 二十 英里 宽的 .

它宽二十英里。

" [kɒb][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .
" Cob was disgusted .
" 玉米 曾是 厌恶 .

科布感到恶心。

" [ænd; ænd][em 'i:] [ðə; ði] [best] [ʃɒt] [ɪn][maɪ] [klɑːs] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] !
" And me the best shot in my class back at the Academy !
" 和 我 这 最好的 射击 在 我的 班级 后退 在 这 学院 !

“而我，当年在警校时，可是班里枪法最好的！ ”

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - [ɡʌn][ænd; ænd] [snæpt] [ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [stiːl] [slʌɡ][æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪŋ]
" He drew his spring - gun and snapped a solid steel slug at the looming
" 他 画 他的 春天 - 枪 和 咄咄 一个 坚硬的 钢 蛞蝓 在 这 迫在眉睫
[ˈwɜːldlɪt]
worldlet
小世界

他拔出弹簧枪，朝着那隐约可见的小世界发射了一枚实心钢弹.....

[wɒt] ['hæpənd] [nekst] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ɪɡ'zæktli] .
What happened next , they never knew exactly .
什么 发生 下一个 , 他们 绝不 知道 确切地 .

接下来发生了什么，他们始终不得而知。

[ɒŋ][ðə; ði] [daːk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plæniːtɔɪd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] [ˌɪnkæn'desns]
On the dark surface of the planetoid a blazing bubble of white incandescence
在 这 黑暗的 表面 的 这 行星体 一个 炽烈 气泡 的 白色的 白炽
[ə'prɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

在小行星黑暗的表面，出现了一个炽热的白色气泡。

[ɪkˈspændɪŋ] [wɪˈðɪn] [splɪt][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][əbˈskʃə(r)][ðə; ði] [həʊ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]
expanding within split seconds to all but obscure the whole bulk of the
扩展 之内 分裂 秒 到 全部 但 朦胧 这 所有的 大部分 的 这
[disk] .
disk .
磁盘 .

在瞬间迅速膨胀，几乎完全遮蔽了磁盘的大部分区域。

[aɪˈtiː] [tʃəːn] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] [flæʃt] , [ˈmʌʃrʊmɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhelɪʃ] [kɔːrəsˈkeɪʃən]
It churned and whirled and flashed , mushrooming out in a hellish coruscation
它 搅打 和 旋转 和 闪光灯 , 蘑菇 出去 在 一个 地狱般的 闪光
[ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
of destruction .
的 破坏 .

它翻腾、旋转、闪光，像蘑菇云一样迅速扩散开来，化作一场地狱般的毁灭性光辉。

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈaʊtlaɪnd][ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplæniːtɔɪd]
The blaze of light outlined the two men and the ship and the planetoids
这 火焰 的 光 概述 这 二 男人 和 这 船 和 这 小行星
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪl][ˈsɜːk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [ʃɒk] [weɪv] [fænd] [aʊt] .
within a fifty mile circle and the expanding shock wave fanned out .
之内 一个 五十 英里 圆圈 和 这 扩展 震惊 海浪 扇形 出去 .

耀眼的光芒勾勒出两人、飞船以及方圆五十英里内的行星的轮廓，不断扩大的冲击波向外扩散。

[aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [tuː] [speɪs] [ˈɑːməd] [men][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [ˈspɪnɪŋ] [ˈwaɪldli] .
It struck the two space armored men to send them spinning wildly .
它 击 这 二 空间 装甲 男人 到 发送 他们 旋转 疯狂地 .

它击中了那两名身穿太空装甲的宇航员，将他们击飞到空中疯狂旋转。

[ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒnɪtə(r)] [riːld] [ænd; ənd] [bʌkt] .
The glowing bulk of the monitor reeled and bucked .
这 发光 大部分 的 这 监视器 卷曲 和 反抗 .

显示器那发光的庞大身躯摇晃不定。

[straɪk] [felt] [hɪmˈself] [ˈwɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [ðæt] [baʊnd]
Strike felt himself whipping up and down at the end of the cable that bound
罢工 毛毡 他自己 鞭打 向上 和 向下 在 这 结尾 的 这 电缆 那 边界
[hɪm][tuː; tə][kɒb] [ˈwɪtli] .
him to Cob Whitley .
他 到 玉米 惠特利 .

斯特莱克感觉自己被绑在科布·惠特利身上的缆绳末端，上下甩动。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈbʌfɪtɪd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði][ˈdæz(ə)lɪŋ][fleə(r)][ɒv; əv][əˈtɒmɪk][ˈfaɪə(r)]
He felt himself being buffeted and burned by the dazzling flare of atomic fire
他 毛毡 他自己 存在 颠簸 和 烧伤 经过 这 耀眼的 耀斑 的 原子 火
.
:
:
.

他感到自己被耀眼的原子火光冲击和灼烧。

[ðə; ði][ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈblæknəs] [sprɛd] [ɪtˈself] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɜːt(ə)n][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃəd] [aɪz]
The merciful blackness spread itself like a curtain over his tortured eyes
这 仁慈 黑 传播 本身 喜欢 一个 窗帘 超过 他的 受折磨 眼睛

仁慈的黑暗如同帷幕般笼罩着他饱受折磨的双眼.....

- [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [ˈbɒdi] .
Strykowski opened his eyes and stretched his battered body .
- 打开 他的 眼睛 和 拉伸 他的 伤痕累累 身体 .

斯特里卡尔斯基睁开眼睛，伸展了一下伤痕累累的身体。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][fə'miliə(r)] ['tɪŋɡl] [ɒv; əv]
His head was bandaged , and he could feel the familiar tingle of
他的 头 曾是 包扎 , 和 他 可以 感觉 这 熟悉的 刺痛 的
- [sælv] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɜ:nz] .
paratannic salve on his burns .
- 药膏 在 他的 烧伤 .

他的头缠着绷带，烧伤处涂上对乙酰氨基酚药膏后，他能感觉到熟悉的刺痛感。

[peɪn] [stɪl] [θrɒb] [ɪn]['lɪt(ə)l] [red] ['ni:d(ə)lz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['dæzld] [aɪz] .
Pain still throbbed in little red needles behind his dazzled eyes .
疼痛 仍然 悸动 在 小的 红色的 针 在后面 他的 眼花缭乱 眼睛 .

刺痛感依然像细小的红针一样在他睁不开的双眼后隐隐作痛。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He drew a long rasping breath and looked around him .
他 画 一个 长的 粗糙 气息 和 看起来 大约 他 .

他长长地喘了口气，环顾四周。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kliə'pætrəz] [ɪn'fɜ:məri] .
He was in the Cleopatra's infirmary .
他 曾是 在 这 克利奥帕特拉的 医务室 .

他当时在克利奥帕特拉的医务室里。

[ə; eɪ]['medɪk][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
A Medic was standing near the bulkhead .
一个 医护人员 曾是 常设 靠近 这 舱壁 .

一名医护人员站在舱壁附近。

[kɒb] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [bʌŋk] [nɪə'baɪ] .
Cob lay on a bunk nearby .
玉米 躺 在 一个 假寐 附近 .

科布躺在附近的一张铺位上。

['aɪvi][ænd; ənd]['si:liə] ['greɪəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Ivy and Celia Graham were leaning over him .
常春藤 和 西莉亚 格雷厄姆 是 倾斜 超过 他 .

艾薇和西莉亚·格雷厄姆正俯身看着他。

" [greɪt] [speɪs] !
" Great Space !
" 伟大的 空间 !

“伟大的空间！ ”

" [hi:; hi] ['mʌtə] , " [wɒt] ['hæpənd] ? "
" he muttered , " What happened ? "
" 他 低声说道 , " 什么 发生 ? " "

他喃喃自语道：“发生了什么事？ ”

" [ðə; ði] [ʃɒt] [kɒb]['faɪəd] . . .
" The shot Cob fired . . .
" 这 射击 玉米 被解雇 . . .

科布开的那枪.....

[,aɪ 'ti:] . . .
it . . .
它 . . .

它 ...

[,aɪ 'ti:] [blu:] [ʌp] , " ['si:liə] [sed] .
it blew up , " Celia said .
它 吹 向上 , " 西莉亚 说 .

“它爆炸了，”西莉亚说。

" [ðæts] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)][ˈmaɪldli] .
" **That's putting it rather mildly** .
" 那就是 推杆 它 相当 轻微地 .

“这话说得还算客气。”

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [bæk] [hɪə(r)] ? "
And how did we get back here ? "
和 如何 做过 我们 得到 后退 这里 ? "

我们是怎么回到这里的？

" [ˈsiːliə] [faʊnd] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][ˈreɪdɑː(r)] , " [sed] [ˈaɪvi] ,
" **Celia found you on the Radar** , " **said Ivy** ,
" 西莉亚 成立 你 在 这 雷达 , " 说 常春藤 ,

“西莉亚通过雷达发现了你，”艾薇说。

" [ænd; ənd] [beɪn] [tʊk] [ə; eɪ] - [aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt][ˈlʌvə(r)] -
" **And Bayne took a skeeterboat out and picked you up after we got Lover** -
" 和 贝恩 采取 一个 - 出去 和 挑选 你 向上 后 我们 得到 情人 -
[gɜːl] [bæk] [raɪt] [saɪd] [ʌp] . "
Girl back right side up . "
女孩 后退 正确的 边 向上 . "

“然后，在我们把‘情人号’扶正之后，贝恩开着一艘快艇去接你了。”

" [kɒb] ?
" **Cob ?**
" 玉米 ?

“玉米棒子？”

" [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] - [ˈkwestʃən] ,
" **As though in answer to Strykowski's question** ,
" 作为 尽管 在 回答 到 - 问题 ,

仿佛是为了回答斯特里卡斯基的问题，

[ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbændɪdʒd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] .
a low moan came from the bandaged form of the Executive .
一个 低的 呻吟 来了 从 这 包扎 形式 的 这 管理人员 .

从缠着绷带的执行官身上传来一声低沉的呻吟。

" [oʊ] [jiː; ji][gɒdz][ænd; ənd] . . . [ˈlɪt(ə)l] [ˈkætfɪʃ] !
" **Ohhh Ye gods and . . . little catfish !**
" 哦 叶 神 和 . . . 小的 鲶鱼 !

“哦……我的天哪……还有……小鲶鱼！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] . . . [hæd; həd][ə; eɪ][mɑːˈtiːni]
I wish I . . . had a Martini
我 希望 我 . . . 有 一个 马提尼

我真希望我能……来杯马提尼……

" [straɪk] [smaɪld] [θruː] [kʌt] [lɪps] .
" **Strike smiled through cut lips** .
" 罢工 微笑 通过 切 嘴唇 .

斯特里克透过破损的嘴唇露出了笑容。

[kɒb][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Cob was all right .
玉米 曾是 全部 正确的 .

科布没事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][ˈaɪvɪ] [əˈgen] .
He looked up at Ivy again .
他 看起来 向上 在 常春藤 再次 .

他又抬头看向艾薇。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ? "
" But what happened ? "
" 但 什么 发生 ? "

“但后来发生了什么？ ”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" ['aɪvɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , " [aɪv] [gɒt][,aɪ 'ti:] !
" Ivy was saying excitedly , " I've got it !
" 常春藤 曾是 说 兴奋地 , " 我已经 得到 它 !

艾薇兴奋地说：“我明白了！ ”

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] !
The answer !
这 回答 !

答案！

[ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnsəz] , [aɪ] [θɪŋk] !
All the answers , I think !
全部 这 答案 , 我 思考 !

我想，所有答案都在这里了！

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . . . [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [mæs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['neɪtɪv] [tuː; tə]
The glowing of the ship . . . the lack of mass for everything native to
这 发光 的 这 船 . . . 这 缺少 的 大量的 为了 一切 本国的 到
[ðɪs] [speɪs] . . .
this space . . .
这 空间 . . .

飞船发出的光芒.....这个空间中所有生物都缺乏质量.....

[ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ʃɒt] [ɪk'spləʊdɪŋ] !
the solid shot exploding !
这 坚硬的 射击 爆炸 !

实心弹爆炸了！

" [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪə(r)][tuː; tə] - [naʊ] .
" Things were becoming clear to Strykowski now .
" 事物 是 成为 清除 到 - 现在 .

“斯特里卡尔斯基现在明白了事情的真相。”

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['peɪnfəli] .
He sat up painfully .
他 卫星 向上 痛苦地 .

他痛苦地坐了起来。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [wʌn] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] [θruː] .
It was really simple enough when one thought it through .
它 曾是 真的 简单的 足够的 什么时候 一 想法 它 通过 .

只要仔细想想，其实很简单。

[ɪn] ['negətɪv] [speɪs]
In negative space : : : :
在 消极的 空间

在负空间中.....

[ˈaɪvi] [went] [ɒn] .
Ivy went on .
常春藤 去 在 .

艾薇继续说道。

" [straɪk] , [ðə; ði] [ʃɪp] [gləʊz] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ðəə(r)][ɪz][ˈmætə(r)] ['evriweə(r)] . . . [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɪntə'stelə(r)]
" Strike , the ship glows because there is matter everywhere . . . even in interstellar
" 罢工 , 这 船 发光 因为 那里 是 事情 到处 . . . 甚至 在 星际穿越
[speɪs] .
space .
空间 .

“飞船发出光芒，因为物质无处不在.....即使在星际空间也是如此。”

[nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɒm'baɪd][ðə; ði] [hʌl] [wɪð] [ˈtaɪni][ˈpɑːtɪk(ə)lɪz] .
Not much , but enough to bombard the hull with tiny particles .
不是 很多 , 但 足够的 到 轰击 这 船体 和 微小的 颗粒 .

虽然不多，但足以用微小颗粒轰击船体。

[ðə; ði] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] [ðə; ði] - [pɪkt] [ʌp][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə'tɒmɪk] [dɪs,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n] !
The radiation the Geigs picked up is caused by atomic disintegration !
这 辐射 这 - 挑选 向上 是 导致 经过 原子 解体 !

盖格探测器探测到的辐射是由原子衰变引起的！

[wɪv] [hæd; həd] [ˈfɪʃ(ə)n] [ænd; ɛnd][ˈfjuːʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] [naʊ] . . .
We've had fission and fusion for two hundred years now . . .
我们已经 有 裂变 和 融合 为了 二 百 年 现在 . . .

我们研究核裂变和核聚变已经有两百年了.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌtrænzɱju:'teɪʃn; ˌtrænsɱju:'teɪʃn][ɒv; əv][ˈmætə(r)][tuː; tə] ['enədʒɪ] !
but this is the complete transmutation of matter to energy !
但 这 是 这 完全的 嬗变 的 事情 到 活力 !

但这正是物质完全转化为能量的过程！

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə'tɒmɪk] ['enədʒɪ] !
The complete utilization of atomic energy !
这 完全的 利用率 的 原子 活力 !

原子能的充分利用！

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [bɪ'twiːn] [ˈaʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ˈmætə(r)]
And the thing that causes it is the reaction between our kind of matter
和 这 事物 那 原因 它 是 这 反应 之间 我们的 种类 的 事情
[ænd; ɛnd] "
and : : : : "
和 "

而造成这种情况的原因是我们的这种物质与.....之间的反应。

" [ˌkɒntɹə'teriːn] [ˈmætə(r)] !
" Contraterrene matter !
" 康特拉特伦 事情 !

“反地球物质！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæts] [ˌaɪˈtiː] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪˈtiː] [ˈaɪvi] ?
" **That's it , isn't it Ivy ?**
" 那就是 它 , 不是 它 常春藤 ?

“就是这样，对吧，艾薇？”

" [ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] .
" **The girl nodded .**
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈtɒmɪk][kəmˈpəʊnənts][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈvɜːst] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] !
" **The charges of the atomic components are reversed in this space !**
" 这 收费 的 这 原子 成分 是 反转 在 这 空间 !

“在这个空间里，原子成分的电荷是相反的！”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔːˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] [bɒm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðæt]
You would have made yourself into a . . . a bomb if you had touched that
你 会 有 制成 你自己 进入 一个 . . . 一个 炸弹 如果 你 有 感动 那
[ˈplæniːtɔɪd] [aʊt] [ðeə(r)] !
planetoid out there !
行星体 出去 那里 !

如果你碰了那颗小行星，你就会把自己变成.....一颗炸弹！

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪld] .
" **Her face paled .**
" 她 脸 苍白 .

她的脸色苍白了。

" [əʊ] , [straɪk] !
" **Oh , Strike !**
" 哦 , 罢工 !

“哦，罢工！

[juː; jʊ][ˈɔːlməʊst] [kɪld] [jɔːˈself] !
You almost killed yourself !
你 几乎 被杀 你自己 !

你差点把自己害死了！

" [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn] - [hed] [naʊ] .
" **Thoughts were boiling around in Strykalski's head now .**
" 想法 是 沸腾 大约 在 - 头 现在 .

“此时，斯特里卡尔斯基的脑子里一片混乱。”

[æn; ən][aɪˈdɪə] . . . [ə; eɪ][ˈkreɪzi] , [ɔːˈdeɪʃəs] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʃeɪp] .
An idea . . . a crazy , audacious idea was taking shape .
一个 主意 . . . 一个 疯狂的 , 大胆的 主意 曾是 采取 形状 .

一个想法.....一个疯狂而大胆的想法正在成形。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈlegz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
He swung his legs over the side of the bunk .
他 摇摆 他的 腿 超过 这 边 的 这 假寐 .

他把腿从床铺边垂了下来。

" [ˈɪs(ə)n] , [ˈaɪvi] . . . [ɪn] [ðɪs] [speɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] ,
" **Listen , Ivy . . . in this space , we are the unnatural form of matter ,**
" 听 , 常春藤 . . . 在 这 空间 , 我们 是 这 不自然 形式 的 事情 ,

“听着，艾薇.....在这个空间里，我们是物质的非自然形态。”

[ænd; ænd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [bɒmz] .
and here we are sort of walking bombs .
和 这里 我们 是 种类 的 步行 炸弹 .

我们就像行走的炸弹一样。

[raɪt] ？
Right ？
正确的 ？

正确的？

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" She nodded , puzzled .
" 她 点头 , 困惑 .

她困惑地点了点头。

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['trænsɜːt] [sʌm; səm] [,kɒntrə'teri:n] ['mætə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [praɪm] -
" Well , what if we should transport some contraterrene matter back into prime -
" 出色地 , 什么 如果 我们 应该 运输 一些 康特拉特伦 事情 后退 进入 主要的 -
[speɪs] . . .
space . . .
空间 . . .

“那么，如果我们把一些反地球物质传送回主空间呢.....”

[ə; eɪ] ['plæniˌtɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] . . .
a planetoid for example . . .
一个 行星体 为了 例子 . . .

例如一颗小行星.....

[wɒt] [ðen] ？
what then ？
什么 然后 ？

然后呢？

" [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [fəʊd] [,kɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
" The girl's face showed comprehension .
" 这 女孩们 脸 显示 理解 .

女孩脸上露出理解的表情。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['devəsteɪtɪŋ] [bɒm] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
" It would be the most devastating bomb ever dreamed of .
" 它 会 是 这 最多 毁灭性的 炸弹 曾经 梦见 的 .

“这将是人类历史上最具毁灭性的炸弹。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːs] ['evri] [ɜːg] [ɪn] [ɪts][kəm'pəʊnənt][f'ætəmz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][kɒntækt]
It would release every erg in its component atoms the minute it came into contact
它 会 发布 每一个 尔格 在 它是 成分 原子 这 分钟 它 来了 进入 接触
[wɪð] ['eniθɪŋ] [te'riːn] ！
with anything terrene ！
和 任何事物 陆生 ！

它一旦接触到任何地球物质，就会立即释放其组成原子中的所有能量！

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] .
" She stopped short , her eyes wide .
" 她 停止 短的 , 她 眼睛 宽的 .

她猛地停住脚步，睁大了眼睛。

" [straɪk] ！ "
" Strike ！ "
" 罢工 ！ "

“罢工！ ”

" [wʊd] [aɪ 'tiː] [wɜːk] , [aɪvi] ？ " [hiː; hi] [pə'sjuːd] .
" Would it work , Ivy ？ " he pursued .
" 会 它 工作 , 常春藤 ？ " 他 追击 .

“这招管用吗，艾薇？”他追问道。

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ， " [jes] , [ai] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [wʊd] ！ "
" **she gasped** , " **Yes** , **I think it would** ！ "
" 她 倒吸一口气 , " 是的 , 我 思考 它 会 ！ "

她倒吸一口气说：“是的，我想会的！ ”

" [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][,aɪ 'tiː] ？ "
" **Can we do it** ？ "
" 能 我们 做 它 ？ "

我们能做到吗？

" [ai] . . .
" **I** . . .
" 我 . . .

“我 ...

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[ˈlʌvə(r)] - [gɜːl][hæz; həz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [bɜːn] .
Lover - Girl has power to burn .
情人 - 女孩 有 力量 到 烧伤 .

情人女孩拥有燃烧的力量。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][set] [ʌp][ðə; ði] [skriːnz] [ʊn] [tuː] - [səʊ] [ðæt] . . .
And we could set up the screens on two skeeterboats so that . . .
和 我们 可以 放 向上 这 屏幕 在 二 - 所以 那 . . .

我们可以把屏幕架设在两艘滑水艇上，这样.....

[jes] ！
yes ！
是的 ！

是的！

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [,aɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] ！
By heaven , it will work ！
经过 天堂 , 它 将要 工作 ！

老天作证，一定会成功的！

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [meɪk] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ！
All we have to do is make and set up the equipment ！
全部 我们 有 到 做 是 制作 和 放 向上 这 设备 ！

我们只需要制造和安装设备就行了！

" [kɒb] [sæt] [ʌp] [ʊn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
" **Cob sat up on his bunk and gave a low whistle** .
" 玉米 卫星 向上 在 他的 假寐 和 给予 一个 低的 哨 .

科布从铺位上坐起来，吹了一声低低的口哨。

" [ʃiː; ʃi][gɒdz] ！
" **Ye gods** ！
" 叶 神 ！

我的天哪！

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][ˈevə(r)] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [tuː] [ʊn; əv] [ˈhævɪŋ] [smɔːl] [aɪ'diəz] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ʊə(r)] ！ "
No one can ever accuse you two of having small ideas , that's for sure ！ "
不 一 能 曾经 控 你 二 的 拥有 小的 想法 , 那就是 为了 当然 ！ "

绝对没人能说你们俩的想法小气！

" [ðə; ði][nekst] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['haɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['fi:vəri] [æk'tɪvəti] [ə'bo:d] [ðə; ði][ti:] . [ɑ:(r)] . [es]
" The next hours were a nightmare of feverish activity aboard the T . R . S
" 这 下一个 小时 是 一个 恶梦 的 发烧 活动 船上 这 T . 拉 . S
. [kli:ə'pætrə] .
. Cleopatra .
. 克利奥帕特拉 .

“接下来的几个小时，TRS Cleopatra号上陷入了疯狂的混乱之中，简直是一场噩梦。”

[tu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sɪks] - [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] ['haɪpə(r)] [skri:nz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
Two of her six skeeterboats were fitted with hyper screens that were
二 的 她 六 - 是 适配 和 超 屏幕 那 是
[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɒp] [ˈʌndə(r)] ['aɪvi] ['hendrɪks] - [kləʊz] [su:pə'vɪz(ə)n] .
made in the machine shop under Ivy Hendricks ' close supervision .
制成 在 这 机器 店铺 在下面 常春藤 亨德里克斯 - 关闭 监督 .

她的六艘滑水艇中有两艘安装了超高速挡风玻璃，这些挡风玻璃是在艾薇·亨德里克斯的密切监督下，由机械车间制造的。

[ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz] ['ʌntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜ:dʒ] ['sɜ:kɪt] ['dʒenə'retər][ænd; ənd][rʌn] [aʊt] [θru:]
Power was shunted from the surge circuit generators and run out through
力量 曾是 分流 从 这 涌 电路 发电机 和 跑步 出去 通过
[ɔ:tə'mætɪk] [spu:l] [tu;; tə][ðə; ði] [skri:n] ['beəriŋ] - [tu;; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [tu:] [pəʊlz] [ɒv; əv]
automatic spools to the screen bearing skeeterboats to form the two poles of
自动的 线轴 到 这 屏幕 轴承 - 到 形式 这 二 杆子 的
[ðə; ði]['haɪpə(r)] [wɔ:p] .
the hyper warp .
这 超 经 .

电力从浪涌电路发电机分流出来，通过自动卷轴输送到屏幕轴承滑翔艇，形成超光速飞行器的两个极点。

['aɪvi] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] , ['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] , [əʊvəs'i:ɪŋ] [kən'strʌkʃn] .
Ivy was everywhere at once , giving orders , overseeing construction .
常春藤 曾是 到处 在 一次 , 给予 订单 , 监督 建造 .

艾薇无处不在，发号施令，监督施工。

[straɪk] [ænd; ənd][kɒb][,si: 'əʊ] - ['ɔ:rdɪneɪtɪd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] ['wɜ:kmən] .
Strike and Cob co - ordinated the efforts of the crew and workmen .
罢工 和 玉米 合作 - 协调 这 努力 的 这 全体人员 和 工人 .

斯特里克和科布协调了船员和工人的努力。

" [wi:l; wil] [pɪk] [aʊt] ['aʊə(r)] ['plæni,tɔɪd] , " [straɪk] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
" We'll pick out our planetoid , " Strike explained to them ,
" 出色地 挑选 出去 我们的 行星体 , " 罢工 解释 到 他们 ,
“我们会挑选出我们的小行星，”斯特莱克向他们解释道。

" [ænd; ənd][laɪn][ʌp] ['aʊə(r)] ['ski:tə(r)] [ɒn][æn; ən] ['ɑ:bitrəri] [nɔ:θ] - [saʊθ] ['æksɪs] .
" And line up our skeeters on an arbitrary north - south axis .
" 和 线 向上 我们的 蚊子 在 一个 随意的 北 - 南 轴 .
“然后让我们的蚊子沿着任意的南北轴线排列。”

[ðə; ði] [spu:l] [wɪl] [peɪ] [aʊt][ðə; ði] ['paʊə(r)][laɪnz][æz; əz][ðə; ði] [boʊts] ['træv(ə)] .
The spools will pay out the power lines as the boats travel .
这 线轴 将要 支付 出去 这 力量 线条 作为 这 船 旅行 .
当船只行驶时，线轴会放出电线。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'laɪnd] , [wi;; wi] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði][dʒu:s][ænd; ənd][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . " When everything is aligned , we turn on the juice and hope for the best . " "
什么时候 一切 是 对齐 , 我们 转动 在 这 汁 和 希望 为了 这 最好的 . " "
一切就绪后，我们启动电源，然后祈祷一切顺利。

" [ðen] , " [,intə'dʒekt] [beɪn] ,
" Then , " interjected Bayne ,
" 然后 , " 插话 贝恩 ,
“然后，”贝恩插话道，

" [æz; əz][ðə; ði][ˈplæni,tɔɪd] [teɪks] [ɪts] [plɛɪs] [ɪn] [praɪm] [speɪs] [wɪ'ðəʊt] ['ɔ:bit(ə)l] [və'ləʊsəti] . . . [ænd; ənd]
" as the planetoid takes its place in prime space without orbital velocity . . . and
" 作为 这 行星体 需要 它是 地方 在 主要的 空间 没有 轨道 速度 . . . 和
[ˈəʊnli][sʌm; səm][fɔ:ɹ] ,
only some 4 ,
仅有的 一些 4 ,

“当这颗小行星在没有轨道速度的情况下占据主空间时.....而且只有大约4,

- , - [maɪlz][frɒm; frəm] - [ˈɛrɪdə,nai][si:] . . . [wi:; wi][klɪə(r)][aʊt] .
000 , 000 miles from 40 Eridani C . . . we clear out .
- , - 英里 从 - 埃里达尼 C . . . 我们 清除 出去 .

距离 40 Eridani C 000,000 英里.....我们离开。

[fɑ:st] .
Fast .
快速地 .

快速地。

- [ˈɛrɪdə,nai][si:][ɪz][æn; ən] M6 [stɑ:(r)] . . . [ˈsɜ:fɪs] [ˈtemprətʃə(r)] [ˈəʊnli][əˈbaʊt][θri:] , - [ˈsentɪɡreɪd] .
40 Eridani C is an M6 star . . . surface temperature only about 3 , 000 Centigrade .
- 埃里达尼 C 是 一个 M6 星星 . . . 表面 温度 仅有的 关于 3 , - 摄氏度 .

40 Eridani C 是一颗 M6 型恒星.....表面温度仅约 3,000 摄氏度。

[ɪts] [smɔ:l] . . . [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][sɒl] , [brˈkæz; brˈkɒz][,aɪˈti:][hæz; həz] [ˈrʌŋk] .
It's small . . . smaller than Sol , because it has shrunk .
它是 小的 . . . 较小的 比 索尔 , 因为 它 有 缩小 .

它很小.....比太阳还要小，因为它缩小了。

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ɪts][ˈsemi] - [ˈsɒlɪd] [krʌst] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtrɪljən] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] [ðæt] [wɪl]
But under its semi - solid crust there are trillions of tons of matter that will
但 在下面 它是 半 - 坚硬的 地壳 那里 是 万亿 的 吨 的 事情 那 将要
[bɜ:st] [fri:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [kræks] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ˈtenʃ(ə)n] .
burst free as soon as anything cracks the surface tension .
爆裂 自由的 作为 很快 作为 任何事物 裂缝 这 表面 紧张 .

但在其半固态地壳下，蕴藏着数万亿吨的物质，一旦有任何东西破坏了表面张力，这些物质就会喷涌而出。

[ˈaʊə(r)] [bɒm] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ][fju:z][tu:; tə] [laɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈfaɪə(r)] - [ˈkrækəz]
Our bomb should act as a fuse to light one of the biggest fire - crackers
我们的 炸弹 应该 行为 作为 一个 保险丝 到 光 一 的 这 最大 火 - 饼干
[ˈevə(r)][ɪˈmædʒɪnd] . "
ever imagined . "
曾经 想象 . "

我们的炸弹应该像引线一样，点燃有史以来最盛大的烟火之一。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ˈaɪvi] [tu:; tə] [straɪk] ,
" One thing , " said Ivy to Strike ,
" 一 事物 , " 说 常春藤 到 罢工 ,

“有一件事,”艾薇对斯特莱克说,

" [hu:ˈevə(r)][ˈpaɪləts][ðə; ði] [ˈski:tə(r)] . . . [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzju:m] [ju:; jʊ][ɪnˈtend][tu:; tə][ˈhænd(ə)l][wʌn]
" whoever pilots the skeeters . . . and I presume you intend to handle one
" 谁 飞行员 这 蚊子 . . . 和 我 怙 你 打算 到 处理 一
[jɔ:ˈself] . . . [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [ˈkeəf(ə)l] .
yourself . . . will have to be extremely careful .
你自己 . . . 将要 有 到 是 极其 小心 .

“无论谁驾驶这些‘蚊子’.....我猜你打算自己驾驶一辆.....都必须格外小心。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʼaʊə(r)] [ʼplæni,tɔɪd] [ɪgʼzɪsts][ɪn] [praɪm] - [speɪs] [,aɪ ʼti:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [plænətɔɪdz]
As soon as our planetoid exists in prime - space it will have a planetoid's
作为 很快 作为 我们的 行星体 存在 在 主要的 - 空间 它 将要 有 一个 小行星的
[mæs] [ænd; ənd][ʼgrævəti] .
mass and gravity .
大量的 和 重力 .

一旦我们的行星体存在于主空间中，它将具有行星体的质量和引力。

[doʊnt][bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒets] [kəʊld] .
Don't be caught with your jets cold .
不 是 捕捉 和 你的 喷气式飞机 寒冷的 .

别让你的喷气式飞机处于低温状态。

[aɪ'd] [mɪs] [ju:; jʊ] , [straɪk] .
I'd miss you , Strike .
ID 错过 你 , 罢工 .

我会想念你的，斯特莱克。

" [ʼsi:lɪə] [ʼgreɪəm] [,ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ʼkɒnfərəns] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [wɒz; wəz]
" Celia Graham interrupted the conference to tell them that the equipment was
" 西莉亚 格雷厄姆 中断 这 会议 到 告诉 他们 那 这 设备 曾是
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

“西莉亚·格雷厄姆打断了会议，告诉他们设备已经准备就绪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʼɪp] [ɪn][pəˈzɪ(ə)n] .
and the ship in position .
和 这 船 在 位置 .

舰船已就位。

[straɪk] [lʊkt] [əˈraʊnd][æt; ət][ðə; ði] [ʼsʌd(ə)nli] [tens] [ʼfeɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] .
Strike looked around at the suddenly tense faces of his companions .
罢工 看起来 大约 在 这 突然 紧张 面孔 的 他的 同伴 .

斯特莱克环顾四周，发现同伴们的脸上突然变得紧张起来。

[hi:; hi][ʼdɪd(ə)nt][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʼfeɪljə(r)] [maɪt] [mi:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] . . . [tu:; tə] [ʼterə]
He didn't like to think what failure might mean to them . . . to Terra
他 没有 喜欢 到 思考 什么 失败 可能 意思是 到 他们 . . . 到 泰拉

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ʼsəʊlə(r)] [kəmˈbaɪn] .
and the whole Solar Combine .
和 这 所有的 太阳的 结合 .

他不愿去想失败对他们意味着什么.....对地球和整个太阳联合体意味着什么。

[hi:; hi][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ʼpɜ:pəsfeɪli] .
He rose to his feet purposefully .
他 玫瑰 到 他的 脚 故意 .

他坚定地站了起来。

" [lets] [gəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let's go , " he said .
" 我们来吧 去 , " 他 说 .

“我们走吧，”他说。

[ðə; ði] - [dʌv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [vælv] [ʼtreɪlɪŋ] [ɪts][ʼkeɪb(ə)] .
The skeeterboat dove out of the valve trailing its cable .
这 - 鸽子 出去 的 这 阀门 尾随 它是 电缆 .

滑水艇拖着缆绳从阀门处俯冲而出。

[ˈstraɪk] [ˈglɑːns, glæns] [bæk] [θruː] [ðə; ði][riə(r)] [pɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈɑːk] - [laɪk] [ˈfeɪp]
Strike glanced back through the rear port to see the second shark - like shape
罢工 瞥了一眼 后退 通过 这 后部 港口 到 看 这 第二 鲨鱼 - 喜欢 形状
[ˈkləʊz][brˈhaɪnd] .
close behind .
关闭 在后面 .

斯特莱克透过后舱门回头望去，看到第二个鲨鱼状的物体紧随其后。

[ˈiːv(ə)n] [bˈæŋɡd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kɒb] [wʊd] [let][nəʊ][wʌn] [teɪk] [ðə; ði][ˈsekənd] [bəʊt] [bʌt; bət]
Even banged up as he was , Cob would let no one take the second boat but
甚至 砰的一声 向上 作为 他 曾是 , 玉米 会 让 不 一 拿 这 第二 船 但
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

即使身负重伤，科布也不允许任何人乘坐第二艘船，只有他自己会乘坐。

[ˈstraɪks] [ˈsmaɪl] [wɒz; wəz] [brɔːd] .
Strike's smile was broad .
罢工 微笑 曾是 广阔 .

斯特莱克的笑容灿烂极了。

[ɡʊd] [ˈmæn][tuː; tə][hæv; həv] [əˈraʊnd] , [ðæt] [ˈkɒʊbɜːrɪn] [ˈwɪtli] .
Good man to have around , that Coburn Whitley .
好的 男人 到 有 大约 , 那 科伯恩 惠特利 .

科伯恩·惠特利是个很不错的人，有他在身边真是太好了。

[əˈhed] [leɪ] [ðə; ði][ˈtaɪni] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
Ahead lay the tiny world that had been selected for annihilation .
前方 躺 这 微小的 世界 那 有 到过 已选 为了 湮灭 .

前方是那个已被选中进行毁灭的小世界。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [blɒt] [ɒn] [ðə; ði][stɑː(r)] - [ˈspæŋɡld] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
It was a black blot on the star - spangled darkness of space .
它 曾是 一个 黑色的 印迹 在 这 星星 - 闪闪发光的 黑暗 的 空间 .

那是繁星点点的黑暗太空中的一个黑色污点。

[ə; eɪ] [ˈθɜːti] [maɪl] [sfɪə(r)] ,
A thirty mile sphere ,
一个 三十 英里 领域 ,

一个半径为30英里的球体，

[aɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪd] [səˈriːnli] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈɔːbrɪt] . . . [æn; ən] [ɪˈnɒkjʊəs] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] [ðæt] [hɪə(r)]
it floated serenely along its orbit . . . an innocuous chunk of matter that here
它 漂浮 平静地 沿着 它是 轨道 . . . 一个 无害的 块 的 事情 那 这里
[wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] . . . [ænd; ənd] [elsˈweə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈfɪəf(ə)l] [bɒm] [ˈevə(r)] [ˈɡaɪdɪd]
was just that . . . and elsewhere would be the most fearful bomb ever guided
曾是 只是 那 . . . 和 别处 会 是 这 最多 可怕 炸弹 曾经 引导
[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] .
by the hand of man .
经过 这 手 的 男人 .

它平静地沿着轨道漂浮着.....在这里，它只是一块无害的物质.....而在其他地方，它却会成为人类历史上最可怕的炸弹。

[ˈstraɪk] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][əʊld] [ˌæfrəˈdɪziæk] .
Strike looked back at the glowing shape of Old Aphrodisiac .
罢工 看起来 后退 在 这 发光 形状 的 老的 春药 .

斯特莱克回头望向了老春药那闪闪发光的身影。

[ʃiː; ji] [lɔːd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [siːn] , [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈvɔɪs] .
She lured him like a familiar scene , a friendly voice .
她 诱饵 他 喜欢 一个 熟悉的 场景 , 一个 友好的 嗓音 .

她像熟悉的场景、友好的声音一样引诱他。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['eɪliən] ['vɑ:stnəs] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] [br'ʌvɪd] [ɪp] [wɒz; wəz] ['seɪftɪ] .
In all this alien vastness , only his beloved ship was safety .
在 全部 这 外星人 广袤无垠 , 仅有的 他的 心爱 船 曾是 安全 .

在这片浩瀚无垠的异星世界中，只有他心爱的飞船才能给他带来安全感。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔ:(r); fə(r)] [-] ['ski:tə(r)] .
He looked around for Cob's skeeter .
他 看起来 大约 为了 科布的 蚊子 .

他四处寻找科布的蚊子。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] ,
It was barely visible now ,
它 曾是 仅仅 可见的 现在 ,

现在几乎看不见了。

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ][æz; əz][aɪ 'ti:] [fænd] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ɪts][pə'zɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
some twenty miles away as it fanned out to take up its position at the
一些 二十 英里 离开 作为 它 扇形 出去 到 拿 向上它是 位置 在 这
[saʊθ] [pəʊl][pɒv; əv][ðə; ði] ['plæni:tɔɪd] .
south pole of the planetoid .
南 极 的 这 行星体 .

大约二十英里之外，它展开成扇形，最终到达小行星南极的位置。

[ðə; ði]['taɪni] [wɜ:lɪd] [dru:] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [straɪk] [vɪə] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪ(ə)n] .
The tiny world drew near , and Strike veered to find his own station .
这 微小的 世界 画 靠近 , 和 罢工 转向 到 寻找 他的 自己的 车站 .

小小的世界越来越远，斯特莱克转向寻找自己的位置。

['dʒɔkiŋ] [ðə; ði] - ['keəfəli] ,
Jockeying the skeeterboat carefully ,
骑师 这 - 小心 ,

小心翼翼地操控着捕蚊船，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɒpə(r)][spɒt] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['bi:kənz] [ðæt] [fænd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]
he found the proper spot marked by the beacons that fanned out from the
他 成立 这 恰当的 点 标记 经过 这 信标 那 扇形 出去 从 这
[kliə'pætrəz] [praʊ] [ænd; ənd] [stɜ:n] .
Cleopatra's prow and stern .
克利奥帕特拉的 船首 和 船尾 .

他找到了合适的地点，那里有从“克利奥帕特拉号”船头和船尾呈扇形展开的灯塔标记。

[kɒb] ['sɪgnəld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pəʊl] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['redi] .
Cob signalled from the opposite pole that he , too , was ready .
玉米 发出信号 从 这 对面的 极 那 他 , 也 , 曾是 准备好 .

科布从对面的杆子上发出信号，表示他也准备好了。

[ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed][ɪn][ðə; ði] [flɪks] , [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] .
This , as they said in the flicks , was it .
这 , 作为 他们 说 在 这 电影 , 曾是 它 .

正如电影里说的那样，这就是结局。

[hi:; hi] [kɔ:lɪd] ['aɪvi] [pɒn][ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] .
He called Ivy on the radiophone .
他 称为 常春藤 在 这 无线电话 .

他用无线电话给艾薇打了电话。

" [ɔ:l] [raɪt] , [straɪk] , " [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] , " [wi:l; wil][ɔ:l][gəʊ] [θru:] [tə'geðə(r)] .
" All right , Strike , " her voice came back , " We'll all go through together .
" 全部 正确的 , 罢工 , " 她 嗓音 来了 后退 , " 出色地 全部 去 通过 一起 .

“好的，斯特莱克，”她的声音再次响起，“我们会一起度过难关。”

[ten][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] . "
 Ten **seconds** . "
 十 秒 . "

十秒钟。

" [tʃek] . "
 " **Check** . "
 " 查看 . "

“查看。”

" [rɪˈmembə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][blɑːst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] , [juː; jʊ] [tuː]
 " **Remember** **to** **be** **ready** **to** **blast** **away** **from** **that** **chunk** **of** **rock** , **you** **two**
 " 记住 到 是 准备好 到 爆炸 离开 从 那 块 的 岩石 , 你 二
 .
 :
 .

“记住，你们两个要做好随时离开那块岩石的准备。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [hɪts] [praɪm] - [speɪs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈgrævəti] . "
 As **soon** **as** **it** **hits** **prime** - **space** **it** **will** **have** **plenty** **of** **gravity** . "
 作为 很快 作为 它 点击量 主要的 - 空间 它 将要 有 很多 的 重力 . "
 .
 一旦进入主空间，它就会拥有强大的引力。

" [raɪt] , [ˈaɪvi] , " [-] [vɔɪs] [keɪm] [mætˈæɪkli] .
 " **Right** , **Ivy** , " **Cob's** **voice** **came** **metallically** .
 " 正确的 , 常春藤 , " 科布的 嗓音 来了 金属 .

“好的，艾薇，”科布的声音带着金属般的金属质感传来。

" [sɪks][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz]
 " **Six** **seconds** . : : : :
 " 六 秒

六秒钟.....

" [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz]
 " **Five** **seconds** . : : : :
 " 五 秒

五秒钟.....

" [fɔː(r)][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] . . .
 " **Four** **seconds** . : : :
 " 四 秒 . . .

“四秒钟.....”

[θriː] . . . [tuː] . . .
 three . : : **two** . : :
 三 . . . 二 . . .

三.....二.....

[naʊ] !
 NOW !
 现在 !

现在！

" [straɪk] [wɒz; wəz] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [[ɪft] [ɒv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] .
 " **Strike** **was** **dazzled** **by** **the** **sudden** **shift** **of** **lighting** .
 " 罢工 曾是 眼花缭乱 经过 这 突然 转移 的 灯光 .

“斯特里克被突然变化的光线弄得眼花缭乱。”

[ðə; ði] [ˈplæniˌtɔɪd] [wɒz; wəz] [əˈgləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ˈswɜːrlɪŋ] !
 The **planetoid** **was** **aglow** **with** **the** **dancing** , **swirling** **witchfire** !
 这 行星体 曾是 闪耀 和 这 跳舞 , 旋转 女巫之火 !

那颗小行星闪耀着舞动旋转的巫火！

[ðə; ði] - [sæŋk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [brɑ:t] ['sɜ:fɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [lɜ:tʃ] .
The skeeterboat sank toward the bright surface with a sickening lurch .
这 - 沉没 朝向 这 明亮的 表面 和 一个 令人作呕 困境 .

蚊子船猛地一沉，朝着明亮的水面猛地一晃。

[straɪk] [ʌvd] [ðə; ði] ['θrɒtl] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪəfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)]
Strike shoved the throttle forward and looked fearfully for a flare of fire
罢工 推搡 这 风门 向前 和 看起来 恐惧地 为了 一个 耀斑 的 火
[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .
at the south pole .
在 这 南 极 .

斯特里克猛地推开油门，惊恐地望向南极，寻找火光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

[kɒb] [hæd; həd] ['ɡɒtn] [klɪə(r)] , [tu:] .
Cob had gotten clear , too .
玉米 有 获得 清除 , 也 .

科布也顺利通过了。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ˈkeɪb(ə)] [snæpt] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] [naʊ] .
The power cable snapped , but it didn't matter now .
这 力量 电缆 啪啪 , 但 它 没有 事情 现在 .
电源线断了，但现在无所谓了。

[ɪts] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Its work was done .
它是 工作 曾是 完毕 .

它的任务完成了。

[ðə; ði][ˌkli:əˈpætrə] [leɪ] [əˈhed] [naʊ] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ɡɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hʌl] .
The Cleopatra lay ahead now , the fire gone from her hull .
这 克利奥帕特拉 躺 前方 现在 , 这 火 已消失 从 她 船体 .

“克利奥帕特拉”号现在静静地躺在前方，船体上的火已经熄灭了。

[brˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [bleɪz] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] ['bi:kən] [ɒv; əv] ['eɪkənɑ:] .
Behind her blazed the familiar beacon of Achernar .
在后面 她 燃烧的 这 熟悉的 信标 的 阿克纳尔 .

在她身后，阿克纳尔熟悉的灯塔闪耀着光芒。

[ɒf] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] ['sɪriəs][ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ] .
Off to the right Sirius A and B dominated the sky .
离开 到 这 正确的 天狼星 一个 和 B 占主导地位 这 天空 .

右侧天空中，天狼星A和B占据了主导地位。

[ænd; ənd][nɪə(r)][æt; ət][hænd] [brɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] ,
And near at hand below , the turbulent ,
和 靠近 在 手 以下 , 这 湍流 ,

而就在下方不远处，湍急的.....

['sməʊski] [red] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] - ['ɛrɪdəˌnaɪ][si:] ['sməʊldə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] ['bækdrɒp] [ɒv; əv]
smoky red surface of 40 Eridani C smouldered against the familiar backdrop of
烟 红色的 表面 的 - 埃里达尼 C 闷烧 反对 这 熟悉的 背景 的
[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
the Milky Way .
这 乳白色 方式 .

40 Eridani C 冒着烟的红色表面，在熟悉的银河背景下缓缓燃烧。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'teri:n] ['plæni,tɔɪd] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['sʌləŋ] [sfɪə(r)] .
Already the contraterrene planetoid was plunging toward that sullen sphere .
已经 这 康特拉特伦 行星体 曾是 骤降 朝向 那 忧郁 领域 .

那颗反地球行星已经开始向那个阴沉的星球俯冲了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][get][kliə(r)] .
There wasn't much time to get clear .
那里 不是 很多 时间 到 得到 清除 .

没有太多时间弄清楚情况。

[straɪk] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ski:tə(r)] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] [hætʃ] [kləʊz][pən][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [pʌv; əv] [-] [bəʊt]
Strike flung his skeeter through the open hatch close on the exhaust of Cob's boat
罢工 扔 他的 蚊子 通过 这 打开 孵化 关闭 在 这 排气 的 科布的 船
.
.
.

斯特莱克将他的蚊子从科布船的排气口附近的敞开的舱口扔了出去。

[vælvz] [his] [ʃʌt] [ænd; ənd]['lʌvə(r)] - [gɜ:l] [flæʃt] [ə'weɪ] — ['həʊmwəd] .
Valves hissed shut and Lover - Girl flashed away — homeward .
阀门 嘶嘶作响 关闭 和 情人 - 女孩 闪光灯 离开 — 回家 .

阀门嘶嘶地关闭，情人女孩一闪而过——朝家的方向走去。

[wʌŋ] [wi:k] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ɒf] ['sɪriəs][bi:] , [əʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] [met][ðə; ði]['erɪdən] [fli:t] [ə'gen]
One week later , and just off Sirius B , Old Aphrodisiac met the Eridan fleet again
一 星期 之后 , 和 只是 离开 天狼星 B , 老的 春药 遇见 这 埃里丹 舰队 再次
,
,
,

一周后，就在天狼星B附近，“老阿芙罗狄西亚号”再次与埃里达舰队相遇。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]
but with a difference
但 和 一个 不同之处

但有所不同.....

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [blæk] [ʃɪps] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə][stɒp][hɜ:(r); hæ(r)] .
This time the black ships made no move to stop her .
这 时间 这 黑色的 船舶 制成 不 移动 到 停止 她 .

这一次，黑船没有采取任何行动来阻止她。

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][ɪnkəʊ'hɪərənt] , [ɪn'seɪn] .
Their actions were incoherent , insane .
他们的 行动 是 语无伦次 , 疯狂的 .

他们的行为混乱不堪，简直是疯了。

[ðeɪ] [mɪld] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['swɜ:rlɪŋ] ['klʌstə(r)] , [kə'lɑɪdɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊz] [ɔ:(r)] [kə'ri:nɪŋ] [ɒf]
They milled about in a swirling cluster , colliding with their fellows or careening off
他们 磨碎 关于 在 一个 旋转 簇 , 碰撞 和 他们的 伙伴们 或者 倾斜 离开
[ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] .
into the void .
进入 这 空白 .

它们像旋涡一样四处游荡，与同伴相撞，或者横冲直撞地飞入虚空。

[ðeɪ] ['flaʊndə] [ɪ'ræɪtɪkli] , [ðeə(r)][si: 'əʊ] - [ɔ:drɪ'neiʃn] ['jætəd] .
They floundered erratically , their co - ordination shattered .
他们 挣扎 不规则地 , 他们的 合作 - 授职 破碎 .

他们行动混乱，协调一致却彻底崩溃。

[ɪ:v(ə)n]['eni] ['eɪvɪdəns] [pʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['gaɪd(ə)ns] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
Even any evidence of intelligent guidance was missing .
甚至 任何 证据 的 聪明的 指导 曾是 丢失的 .

甚至连任何智能引导的迹象都没有。

[ðə; ði][kli:ə'pætrə] [flæʃt] [baɪ] , [nɒt]['i:v(ə)n] [deɪn] [tu:; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
The Cleopatra flashed by , not even deigning to fire a shot at them .
这 克利奥帕特拉 闪光灯 经过 , 不是 甚至 屈尊 到 火 一个 射击 在 他们 :

克利奥帕特拉号疾驰而过, 甚至不屑向他们开一枪。

[straɪk] ['ʌdə] [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [s'kænəz] .
Strike shuddered as he watched them in the scanners .
罢工 颤抖 作为 他 观看 他们 在 这 扫描仪 :

斯特莱克看着扫描仪里的画面, 不禁打了个寒颤。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sensləs] ,
In his mind he could see the senseless ,
在 他的 头脑 他 可以 看 这 无意义的 ,

在他的脑海里, 他看到的是毫无意义的事物。

['tʃɜ:nɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ðæt][lɪvd; 'laɪvd] ['maɪndləsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blæk] [hʌlz] .
churning masses of flesh that lived mindlessly within the black hulls .
搅拌 群众 的 肉 那 居住地 漫不经心地 之内 这 黑色的 船体 :

在黑色船体中无意识地翻腾着血肉之躯。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [flu:] [fa:(r)] [ə'fi:ld] [tu:; tə][æn; ən] ['aɪsi] [wɜ:ld] [ðæt][hæd; həd] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:]
His thoughts flew far afield to an icy world that had turned suddenly into
他的 想法 飞翔 远的 田野 到 一个 冰冷的 世界 那 有 转向 突然 进入
[æn; ən] [ʌnɪn'hæbɪtəbl] ['dezət] [wɪð] ['tempɾətʃər] ['sɔ:rɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [li:d] .
an uninhabitable desert with temperatures soaring past the melting point of lead .
一个 不适宜居住的 沙漠 和 温度 翱翔 过去的 这 融化 观点 的 带领 :

他的思绪飘向远方, 来到一个冰冷的世界, 那里突然变成了不适宜居住的沙漠, 气温飙升到铅的熔点以上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [sʌn] [pʌl'seɪtɪŋ] [ɪn]['kɒzmi:k]['ægəni] ,
He saw a dull red sun pulsating in cosmic agony ,
他 锯 一个 乏味的红色的 太阳 脉动 在 宇宙 痛苦 ,

他看到一轮暗红色的太阳在宇宙的痛苦中脉动,

['blɒsəmiŋ] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [bɔ:l][ɒv; əv] [waɪt] [fleɪm] [æz; əz][ɪts][ɪn'tɜ:n(ə)l]['faɪərz] [li:pt]
blossoming out into a menacing ball of white flame as its internal fires leaped
盛开 出去 进入 一个 威胁 球 的 白色的 火焰 作为 它是 内部的 火灾 跳跃
[tu:; tə] ['fri:dəm] [θru:] [ɪts] ['ʃætəd] [krʌst] .
to freedom through its shattered crust .
到 自由 通过 它是 破碎 地壳 :

它内部的火焰从破碎的外壳中迸发而出, 最终绽放成一个骇人的白色火焰球。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][stɑ:(r)] ['spendɪŋ] [ɪts] ['feɪlɪŋ] ['sʌbstəns] ['prɒdɪgli] [ɪn][wʌn] [braɪt] ['kɑ:nɪv(ə)l][ɒv; əv]
He saw a star spending its failing substance prodigally in one bright carnival of
他 锯 一个 星星 开支 它是 失败 物质 挥霍无度 在 一 明亮的 狂欢 的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 :

他看到一颗恒星挥霍着它即将消亡的物质, 在一场绚烂的毁灭狂欢中肆意流淌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ɪts]['plænɪts] ['raɪðɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [blɑ:st][ɒv; əv] [hi:t] ['spi:dɪd]
And he saw its planets writhing as the sudden blast of heat speeded
和 他 锯 它是 行星 扭动 作为 这 突然 爆炸 的 热 加速
[mə'lekjələ(r)] [və'lɑ:sətɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [r'skeɪp] [ænd; ənd][sent] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv]
molecular velocities to the speed of escape and sent great clouds of
分子 速度 到 这 速度 的 逃脱 和 发送 伟大的 云 的
[su:pə'hi:tɪd; ,sju:pə'hi:tɪd] ['klɔ:ri:n] ['hɪsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][vɔɪd] .
superheated chlorine hissing into the void .
过热 氯 嘶嘶声 进入 这 空白 :

他看到行星在突然爆发的热浪中剧烈翻腾, 分子速度加快到逃逸速度, 并将大量的过热氯气云嘶嘶地送入虚空。

[bʌt; bət][best][ɒv; əv][ɔ:l] ,
But best of all ,
但最好的全部 ,

但最重要的是，

[hi:; hi][i'mædʒɪnd][ðə; ði][hɒrəb(ə)l] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][,si: 'əʊ] - ['ɔ:dnɛɪtə]
he imagined the horrible death of a thing that was the sole co-ordinator
他想象这可怕死亡的一个事物那曾是这唯一合作-组织者
[ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] ['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['ʌɡli] ['tentəklɪd] ['kri:tʃəz] .
and reasoning agent for a race of ugly tentacled creatures .
和推理代理人为了一个种族的丑陋的触手生物 .

他想象着一个丑陋的触手生物种族的唯一协调者和推理主体，最终惨死的可怕景象。

- [sɔ:l] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɛrɪdən] [ɡru:p] - [maɪnd]
Strykowski saw the death of the Eridan group - mind
- 锯这死亡的这埃里丹团体 - 头脑

斯特里卡爾斯基目睹了埃里丹群体意识的消亡.....

[əʊld] [,æfrə'dɪziæk] ['set(ə)ld] [hɜ:'self] ['wɪərəli] ['ɒntə][ðə; ði][ræmp][ɒv; əv][ðə; ði]['hæmɪltən] [fi:ld] ['speɪs,pɔ:t]
Old Aphrodisiac settled herself wearily onto the ramp of the Hamilton Field Spaceport
老的春药定居她自己疲劳到这坡道的这汉密尔顿场地太空港
.
:
.

老阿芙罗狄西亚疲惫地坐在汉密尔顿场航天港的斜坡上。

[hɜ:(r); hə(r)] [vælvz] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [saʊnd] .
Her valves opened with a sighing sound .
她阀门打开和一个叹息声音 .

她的气管瓣膜发出叹息般的声响缓缓打开。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜ:'self] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [vɔɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
It was as though the ship herself had given voice to her
它曾是作为尽管这船她自己有给定嗓音到她
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .

仿佛这艘船本身就表达了它的满足感。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [həʊm] .
She was home .
她曾是家 .

她到家了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ['ɡlɪtə] [ə'ɡenst] [ðə; ði][dɑ:k] ['bækdrɒp] [ɒv; əv]
The lights of the Administration building glittered against the dark backdrop of
这灯的这行政建筑闪闪发光反对这黑暗的背景的
[ðə; ði][,kælə'fɔ:niə] [hɪlz] ,
the California hills ,
这加利福尼亚州丘陵 ,

行政大楼的灯光在加州群山的深色背景下闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [laɪts] [fleɪmd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and the field lights flamed against the stillness of the night .
和这场地灯火焰反对这寂静的这夜晚 .

夜色静谧，田野里的灯光闪烁。

[straɪk] [ænd; ənd][,aɪvi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [pɔ:t] .
Strike and Ivy stood near the open port .
罢工和常春藤站立靠近这打开港口 .

斯特莱克和艾薇站在敞开的港口附近。

" [ɪts] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] , [ˈaɪvi] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪr] [seɪf] [naʊ] .
" **It's all over** , **Ivy** , " **he said** , " **We're safe now** .
" 它是 全部 超过 , 常春藤 , " 他 说 , " 是 安全的 现在 .

“一切都结束了，艾薇，”他说，“我们现在安全了。”

" [ˈaɪvi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑ:z] [flekt] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Ivy raised her eyes to the sky where the stars flecked the night** .
" 常春藤 提高 她 眼睛 到 这 天空 在哪里 这 明星 有斑点的 这 夜晚 .

艾薇抬起头望向夜空，繁星点点点缀着夜空。

[brɪˈləʊ] [oʊˈraɪən] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [θred] [pʊ; əv] [eˈrɪdənəs] .
Below Orion hung the jewelled thread of Eridanus .
以下 猎户座 悬挂 这 珠宝 线 的 波江座 .

猎户座下方悬挂着波江座那条璀璨夺目的星线。

[ðə; ði][gɜ:l] [dru:] [ə; eɪ] [ˈʌdəɪŋ] [breθ] .
The girl drew a shuddering breath .
这 女孩 画 一个 颤抖 气息 .

女孩颤抖着吸了一口气。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] . . . [tu:; tə][ˈmɜ:də(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)] .
" **It's a terrible thing to . . . to murder a star** .
" 它是 一个 糟糕的 事物 到 . . . 到 谋杀 一个 星星 .

“谋杀明星是一件非常可怕的事情。”

" [straɪk] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" **Strike remained silent** .
" 罢工 剩余 沉默的 .

罢工仍保持沉默。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
There was nothing to say .
那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ˈtɑ:di] [laɪt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ŋju:z] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
It would take tardy light more than fifteen years to bring news of the sudden
它 会 拿 迟迟 光 更多的 比 十五 年 到 带来 消息 的 这 突然
[fleə(r)][pʊ; əv] [ˈrekləs] [laɪf][ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [stɑ:(r)] . . . [æn; ən][ˈɔ:dʒi] [ðæt] [wʊd] [sæp][ɪts][lɑ:st] [rɪˈzɜ:vz]
flare of reckless life in that small star . . . an orgy that would sap its last reserves
耀斑 的 鲁莽 生活 在 那 小的 星星 . . . 一个 狂欢 那 会 树液 它是最后的 储备
[pʊ; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd][ˈfrɪdʒɪd][ˈembə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [vɔɪd] .
of strength and leave it a dark and frigid ember in the lonely void .
的 力量 和 离开 它 一个 黑暗的 和 寒冷 余烬 在 这 孤独 空白 .

迟来的光芒花了十五年多的时间才将那颗小恒星上突然爆发的肆意妄为的生命之火的消息传来.....一场狂欢耗尽了它最后的能量储备，使它成为孤寂虚空中黑暗冰冷的余烬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

